EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1978, No. 8

N O T U L E N

van een openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 29 september 1978 des morgens om 09.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

"Maatregelen ter bescherming van bedreigde stranden van Aruba".

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden: E.J. Vos, J.R. Frank, Th. Figaroa, G.P. Trinidad, C. Pieters, J. Noguera.

VOORZITTER: F. Wernet, waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henríquez, Th. Figaroa, J.R. Frank, R.H. Laclé, C. Laclé, J. van der Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, J. Noguera, C. Odor, C. Pieters S. Spanner, E.J. Vos, G.P. Trinidad, alsmede de Gedeputeerden N.O. Oduber en J. van der Kuyp.

AFWEZIG ZIJN DE LEDEN: D.I. Leo en R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion aki yamando tur hende bonbiní y mi kier a pidi atencion pa nos himno.

Het volkslied "Aruba Dushi Terá" wordt gespeeld.

DE VOORZITTER: Mi kier a pidi tur presente pa nos tene 1 minuut di silencio en coneccion cu morto di Papa di Roma.

Er wordt 1 minuut stilte gehouden voor het overlijden van de Paus van Rome.

DE VOORZITTER: Danki.
Promé cu nos bay over na e promé punto di agenda, cual ta "Maatregelen ter bescherming van bedreigde stranden van Aruba", cual reunion a worde yamá segun articulo 28 di Eilandenregeling pa e miembronan di Raad: Señores Vos, Frank, Figaroa, Trinidad, Pieters y Noguera, mi kier a participa cu den nomber di Bestuurscollege cu e agendapunt aki ta asina amplio cu Bestuurscollege ta consideré na e momento aki poco prematuro. En todo caso Bestuurscollege a invita dos consehero y manager di Dividivi Hotel caminda e problema tabata mas grandi y ta mas grandi te na e momento aki. Y nos tin cu nos tambe awe mainta

dus Señor Gary Anderson, kende ta asociá cu e Coastal Environmental Association, Coastal Consultant di Virginia Institute of Marine Science. Y e ta asociado cu Dr. John M. Ziegler, cu ta Presidente di e Coastal Environmental Association, Coastal Consultant, kende ya mas cu un bez tabata na Aruba y kende cu den e situacion precario aki a conseha tambe Bestuurscollege. Nos tin Señor Brown aki, kende ta adjunkt-direkteur di Departamento di Openbare Werken, kende tur hende conoce. Y mi ta kere tambe Señor Roger Coster, General Manager di Dividivi, cu mi ta supone cu tur hende conoce.
Mi kier a haci un proposicion na Eilandsraad cu asina cu nos por cuminsa cu e punto di agenda aki, si kier a permiti Bestuurscollege pa parti di Señor Anderson por a duna cierto splicacionnan encuanto e problema cu tabata mas extenso y eyden lo tin chance tambe pa haci pregunta y despues di esey si ta necesario lo mi kier a sugeri cu si ta necesario pa bishita e sitio pa wak con e tabata ta y con e ta awor, lo mi por a recomenda esey tambe, sino despues di esey nos lo por continua cu nos reunion. Mi ta compronde cu e punto aki di agenda, althans e parti aki, a worde tratá en extenso caba den e reunion di Comision Domestico. Y mi ta kere cu mirando cu e estudio di e problema aki ta den man di TENO na Hulanda, y caminda cu cabamento di e rapport di e recomendacionnan lo laga warda mas o menos como un aña riba djé, mi ta kere cu nos por splica tur e noodmaatregelnan cu nos a haya nos obligá di sugerí na Raad cu mester worde tumá.
Akinan zover pa e punto aki.

DE HEER G.F. CROES: Sí, Señor Presidente, mi tin un proposicion di orden pa agrega como di dos punto di agenda awe "Uitbrengen verslag Tweede Kamerdebat omtrent wensen Eilandsraad Aruba ten aanzien van V.N.-verdragen van 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten van de mens", unda cu mi ta sugeri pues pa duna un relato publicamente na Eilandsraad di loke a sosode encuanto e deseonan di Eilandsraad. Anto e segundo punto cu ta un proposicion ta: Si Eilandsraad por a manda un telegram di felicitacion na Tele Aruba cu e 15 aña di existencia.

DE VOORZITTER: Encuanto e punto di orde pa duna un relato manera a worde presentá pa Señor Croes, ta un proposicion .....

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto e promé proposicion, pues. pa duna un relato como agendapunt adicional di e viaha pa Hulanda, nos no tin nada contra. Nos ta spera sí cu Señor Croes ta dispuesto di duna nos tambe e notulennan cu e a bini cuné di e reunion aki y copia di e mocion. Nos a compronde cu Señor Croes a bini cu notulen y cu mocion, si nos por a haya eseynan tambe?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e intencion di mi tabata ta pa duna un relato en extenso y despues, si ta deseable, nos miembronan di Raad por a yama un reunion unda nos por bay debati en extenso ariba djé.

DE VOORZITTER: Mi no tin nada contra pa Raad acepta e puntonan di agenda, pero mi kier a pidi sí pa nos lagué na dunamento di un relato, dus sin debate. Debate por bini na otro ocasion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pa debate, nos a compronde cu ta un relato Señor Croes ta bay duna, pero como nos a tende den un conferencia of un relato na Prensa cu e tin documentonan tambe di e reunion, anto lo nos kier a haya e documentonan tambe. Pues no un relato sec, pero documento tambe.

[illegible] Kathy [illegible] bendo [illegible] Coastal Environmental Association, Coastal Consultant di Virginia Institute of Marine Science. Y [illegible] asociado [illegible] Ralph [illegible], su te presidente di e Coastal Environmental Association, Coastal Consultants. Nando ya [illegible] tabata na Aruba y Korsou [illegible] situacion [illegible] Señor Brown [illegible] Kende [illegible] di Departamento di Openbare Werken. [illegible] bendo [illegible] Roger [illegible], Coastal [illegible] Division, [illegible] e.

[illegible] proposicion [illegible] punto di [illegible] problema [illegible] necesario [illegible] tabata [illegible] com di [illegible] ta compone [illegible] di Comision [illegible] di DROO [illegible] tacion [illegible] explica [illegible] meate [illegible], [illegible]

DI [illegible]: Señor Presidente, [illegible] Sentencia [illegible] Pueblo [illegible] Landsverordening [illegible] caso [illegible] e Comision [illegible] existencia.

DE VOORSTIER: [illegible] Señor [illegible], [illegible]

[illegible] Señor Presidente, [illegible] proposicion, [illegible] nacional [illegible] Señor [illegible] Aruba y [illegible]

[illegible]: Señor Presidente, [illegible] tabata [illegible] un [illegible]

[illegible]: [illegible] relato, [illegible]

DI HEER C.F. [illegible] documentonan [illegible] tambe [illegible]

Encuanto e di dos proposicion, cu ta un telegram pa Tele Aruba, nos ta di acuerdo pa felicita Tele Aruba, aunke cu nos tin nos punto di bista pa cu e compania ATM den su totalidad, pero nos ta dispuesto y nos ta di acuerdo pa manda un telegram di felicitacion.
Di nos parti nos tin un proposicion pa awor cu nos a tene un minuut di silencio pa morto di Su Santidad Papa Paulo, si Raad ta dispuesto pa manda un telegram di condolencia pa Obispado.

DE VOORZITTER: Tocante e notulen y e mocion, Señor Croes, e ta bin despues pa e miembronan di Raad?

DE HEER G.F. CROES: Mi kier a participa cu notulen nos no tin den e sentido di notulen oficial. Y tur documentonan cu nos a bin cuné, ta documentonan cu tabata di oranan di trabao, pero mesora cu nos haya e documentonan oficial nos ta dispuesto pa distribuí nan pa miembronan di Raad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente,a propone pa bay na e sitio tambe, caminda e asunto di costa ta mas grave, aunke nos a bay caba ey haci un bishita a base di e reunion cu nos a yama, nos lo ta dispuesto pa Raad tambe bay y tur hende por tuma nota di loke ta pasando y comprонde mas mihor pakiko nos a sinti necesidad di yama e reunion aki.
Nos no tin nada contra un splicacion previo, pues promé cu Raad atende e asunto aki. Aunke cu nos ta considera sí cu e splicacion cu e experto ta bay duna talbez por a evita e reunion aki si e experto mes a bini, pasobra ta base di informacionnan cu Bestuurscollege a duna nos sin experto acerca, nos a sinti e necesidad di yama e reunion aki. Awor Bestuurscollege ta laga e experto splica, nos no tin nada contra pa tende kiko nan tin di bisa.

DE VOORZITTER: Wel, mi ta contento pa e parti ey y ta p'esey mi a sugeri tal cos tambe, pasobra esaki por evita pa e reunion dura mas largo y tambe preguntanan cu ta bira superfluo. Pero nos mester bisa sí, pa nos comprende otro bon, ora mi a bisa di e experto, e experto ta experto di e compania di hotel. Pero mirando su rapport, mirando su sugerencianan, nos den e situacion cu nos ta haya nos, Bestuurscollege no por haci nada otro di sigui su conseho. Dus esey mi kier a stel vast bon y mi ta haya cu ta di aprecia cu e compania di hotel tambe tabata dispuesto pa laga un di e hendenan aki bini back Aruba pa duna un splicacion y eventualmente hacimento di pregunta encuanto e topico aki. Asina ta mi ta kere cu esey ta di aplaudi tambe. Dus pa concluí ta asina aki cu nos ta bay over na duna ocasion na Señor Anderson pa duna un poco splicacion y haci pregunta. Esey mi ta sugeri cu nos ta hacié como un reunion geschorst y despues di esey nos miembronan cu ta interesá por haci un bishita ter plaatse, haci cierto preguntanan, pa ora nos bolbe back nos ta continua cu e agendapunt aki. Despues nos ta bay over pa e agendapunt, si mi a comprende cu e a worde aceptá, pa Señor Croes duna un relato tocante e reuion na Hulanda. Y punto number tres ya caba a worde aceptá cu ta e telegram.

DE HEER C. LACLE:Señor Presidente, mi ta bin cu un voorstel van orde. Mi kier haci e oportunidad di e reunion aki mirando e urgencia cu ta reina,pa nos bisa asina, pa nos bin pronto akiden como mirando nos trafico insigur, ayera nos a worde confrontá cu nos 26 morto den trafico. Como nos ta basta tempo pendiente di un promesa di un Huishoudelijke Vergadering al respecto, mi ta trece padilanti, mi kier pidi na Bo Señor Presidente, mirá e urgencia, ya caba nos ta bay 26 hende morto den e aña aki, y december ta leu, mi kier pidi e Señor Presidente di Huishoudelijke Vergadering ki dia nos por haya invitacion pa nos bin akiden papia ariba e trafico insigur den Huishoudelijke Vergadering. E ta un

promesa hací na nos cu te ainda nos no a haya ningun sorto di oproep y mi ta haya esaki masha masha urgente.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi kier a hala atencion y biaha pasá mi a bisa esaki ora reunion tabata geschorst, pero awor aki mi ta sinti mi obligá di bisé ora e reunion ta andando, e Reunion di Comision Domestico ta worde yamá pa Bestuurscollege ora tin necesidad pa esaki, e urgencia pa esaki. Y si tin cualkier proposicion mes of invitacion pa yama un reunion di e Comision Domestico lo mi kier pa esaki worde indicá con cu sea na Bestuurscollege y no staande de vergadering, manera dos biaha caba, directamente na e Presidente di e Comision Domestico. Dus mi ta kere cu esaki nos ta tumé over, nos ta tumé over como Bestuurscollege y nos lo trata esaki mas pronto posibel, pa wak con pronto kizas nos por bini cu un Reunion Domestico. Pasobra yama por yama un reunion, pero mester ta prepará pa e reunion. Pero nos lo tuma esaki na gewoon consideracion.
Anto mirando e acuerdonan, mi ta schors e reunion awor aki pa duna Señor Anderson ocasion pa duna su splicacion y despues pa haci e preguntanan.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Tape tur e adviesnan sí pa nos tiné mañan, e consehonan.

DE VOORZITTER: E motibo cu nos ta bay schors é ta, pasobra nos no ta bay tape, ta un cos informal. Ta vraag en antwoord. Esey ta unico motibo. Nada contra, e por bay riba tape.

DE HEER G.F. CROES: Di nos banda nos por bisa cu aunke cu e ta informeel, pero Bestuurscollege por haci uso di articulo 40 di Eilandenregeling pa laga conseheronan dirigi palabra na Eilandsraad door di esey e ta forma parti di e reunion. Di nos banda cualkier proposicion di parti di Bestuurscollege ......

DE VOORZITTER: Mi a bisa awor ey caba cu e consehero en caso no ta di Bestuurscollege e biaha aki, e consehero ta consehero di e compania, pero numá cu e kier a duna splicacion locual cu e a duna nos y nos a sigui su traa.

DE HEER G.F. CROES: Pero e hecho ta cu awe no ta e compania ta akiden, sino ta Bestuurscollege kier duna toelichting na Raad. Y como cu e consehero di e compania den e caso aki ta e persona mas apropiá pa duna e conseho, di nos banda nos no tin nada contra pa interpreté bao di e articulo 40 di ERNA.

DE VOORZITTER: Pero mirando cu e consehero dus ta na ultimo ora e a yega Aruba y lo e tin portret cu e kier a pasa rond, move rond, cu tur e cosnan ey, mi ta kere den un schorsing e ta bay mas mihor den e caso aki.
Mi ta schors e reunion pa duna na Señor Anderson ocasion pa splica un cu e otro.

De vergadering wordt geschorst voor een toelichting door de heer M. Anderson.

De geschorste vergadering wordt om 13.15 uur hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion, palabra ta na Señor Pieters.
E sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, na promé lugar nos kier expresa nos gratitud na Señor Anderson cu a duna nos algun informacion valoroso ariba e topico di nos playanan, especialmente den e sentido di e playanan na e hotelnan, Tamarijn

y DiviDivi. Esey pa nos ta aclarea hopi di djé, pensamento y puntonan cu nos tabata tin. Tambe di a bay ey na e lugar, na e sitio, y por a presencia ey mas informacion di Señor Anderson. Nos ta kere cu e reunion cu a worde yamá aki anto despues di un reunion di comision, a duna toch e satisfaccion na nos cu e reunion ta na su lugar, pa nos kier a haya asina ey e informacionnan necesario encuanto di nos playanan.
Señor Presidente, un di e factonan tambe cu a buta cu nos tabata preocupa pa cu e asunto aki ta, cu solamente nos a tende, esta tanto di Señor Ziegler y di Señor Allersma, cu tabata tuma e interesnan necesario pa a bini cu e medidanan necesario cu nos no por bisa ta e medidanan directo pa cu e solucion aki, pero cu nan tabata trahando den e direccion ey y berdaderamente nos tabata kier sa mas di e asunto aki y esey ta un di e razonnan cu nos a yama e reunion. Pero tambe nos tabata kier sa e sentido di urgencia di e asunto, locual no a bini asina bon na cla den e reunion di comision, solamente numa cu e depresion a trece esaki, pero pa nos e urgencia di e asunto aki y, manera cu nos por a compronde awe tambe,e urgencia di e asunto aki no tabata solamente factor di e depresionnan cu a pasa algun dia pasá, pero cu e urgencia tabata tey mucho mas antes.
Nos por compronde cu e trabao mester a bay manera cu Bestuurscollege ta pensa di por hacié, pero toch pa nos ainda ta keda e pregunta, con Bestuurscollege a bini na e pensamento pa cu e empresa cu ta haciendo e trabao. Pa e simpel razón cu ainda pa nos e no ta duna e comprension pa cu e sistema cu e asunto aki ta worde hací. No solamente cu Señor Anderson a splica cu esaki tabata e mihor manera cu nos por a bay den djé como cu tabata un asunto di urgencia, pero ta reina e dificultad cu bo ta drecha uno y kizas bo ta daña otro. Y den sentido ey nos kier papia di e piedranan cu ta worde sacá y cu ta worde bentá den e lamá ey. Nos lo tabata kier pa Bestuurscollege duna nos un informacion encuanto di esey, kiko ta su pensamentonan ariba e asunto di e piedranan aki, si nan ta tene cuenta cu e naturaleza pa cu e asunto di e preparacion pa e water-breakers, e damnan aki? Y cu esey no mester tin e razon tampoco cu e ta perhudica e beyeza pa salba e otro situacion. Ta pa tal razon tambe, Señor Presidente, nos a pensa y nos a trece padilanti e pensamentonan di e caissons cu normalmente den casonan asina aki ta eseynan ta worde usá. Nos a bay bishita e lugar promé cu e reunion. Nos mes tabata tin e privilegio di por a combersa cu un persona cu nos no por hustifica den eco, Señor Anderson, den ki sentido y den ki nivel nan ta, pero sí tabata tin un persona tambe cu a duna nos algun informacion baloroso ariba e asunto aki, loke nos no a haya anteriormente den e reunion di comision. Pero sí cu nos por a mira cu poco a poco ta cuadra cu e pensamentonan di Señor Anderson. Pero tambe aki nos mester bisa cu tin diferencia di opinion encuanto di e piedranan y encuanto di e sistemanan cu nos a propone di caissons. Pa e simpel razon ainda, ora cu Señor Anderson ta menciona di e sistema "T", e persona aki tambe a duna nos di compronde eseynan, encuanto di e T-vormnan aki, pero tambe cu e tetrapotnan aki bo por move nan despues tambe na e satisfaccion y e angulo cu bo ta kere cu lo por ta mucho mas util pa bo pa despues. Loke no ta asina facil cu e piedranan y cu bo no por drenta tampoco den e dificultad di ta perhudica naturaleza. Mi kier trece esaki padilanti toch, pasobra lo por ta util y lo por ta interesante pa nos lo por cuminsa pensa den e direccion di por prepara algun di e tetrapotnan aki pa eventualmente nan lo por worde usá y nos lo por mira tambe nan utilidad y asina ey salba e naturaleza pa cu e isla.
Mas ainda un factor di esakinan cu a worde informá na nos ta, cu e peso di e tetrapotnan aki ta uniformá y bo tin mucho mas siguranza tambe di nan, pasobra nan tin e sistema tambe di ta cuadra y pega den otro mucho mas mihor cu piedra. Sinembargo, Señor Presidente, pa nos ta importante cu Bestuurscollege lo por informa nos con e situacion aki toch a bay. Nos lo kier sa si ta e firma a

acerca Bestuurscollege, si ta e Hotel Dividivi a acerca Bestuurscollege, of ta con e asunto aki a bay, cu ta e empresa aki a haya e trabao? Pa e simpel razon cu na tur ocasion nos a mustra cu, no obstante cuanto urgencia un cos tin, y nos por tin masha comprension tambe pa e urgencianan aki, toch e pensamento di e onderhandse aanbestedingnan aki no ta cuadra cu pensamento di Raad, y mas ainda tampoco cu den e reunion di comision nos por a nota cu e no tabata tin, no obstante cu henter Raad den e reunion di comision tabata tin aprobacion pa e urgencia, ningun momento e tabata tin aprobacion di e sistema cu Bestuurscollege a entama e asunto aki.
Tambe nos kier sa, Señor Presidente, si tin na e momento aki e preparacionnan necesario y ta cua departamento nos ta pensa cu ta controla e asunto aki, y bao di ki sistema e lo ta worde controlá? Pasobra ta asina cu nos a worde informá cu e experto di Dividivi, tanto Señor Ziegler, mi ta kere tambe Señor Anderson, lo ta gastonan cu ta totalmente pa e hotel Dividivi. Pero sinembargo, nos ta kere cu pa e preparacionnan aki Gobierno lo mester por controla e trabaonan aki. Y si ta pa controlé, ta con e controlacion aki lo bay? Y ta p'esey nos kier sa ta con y cua departamento lo ta encargá cu e asunto aki.
Un otro argumentacion cu nos lo kier sa di djé, e preparacionnan aki, si Bestuurscollege lo por duna nos awor un specificacion di e suma cu e firma aki a pidi pa prepara e damnan, e water-breakernan aki? Y si te ainda ta 4 of mas lo worde trahá, y e largura? Como cu aki nos ta nota tambe cu e pensamento di Señor Anderson no ta cuadra cu e loke a worde informá na nos pa cu e asunto di 50 m., 75 m. y 100 m.
Señor Presidente, un di e razonnan tambe cu nos ta puntra pa control di e trabao ta, pasobra pa nos lo ta importante pa nos sa for di unda e firma aki ta recoge e piedranan pa traha e water-breakernan? Y tambe si esakinan ta bay cu autorisacion di e departamento of cu autorisacion di Gobierno Insular pa cu recogemiento di e piedranan aki? Y ta p'esey un breakdown di e suma cu e hendenan aki ta cobra pa nos lo ta na su lugar, como asina ey caba e Gobierno Insular mes ta participa cu e utilidad mas importante pa cu preparacion y trahamento di e piernan aki.
Un factor importante di tur esakinan, Señor Presidente, ta e hecho cu nos a bay mira e lugar. Pa nos esey ta un factor masha importante. Mi ta kere cu si esey tabata e punto di salida for di tempo di e reunion, lo hopi splicacion tabata na su lugar e ora ey y hopi mihor comprension tabata tin. Simplemente ataca nos di e sistema, hayando nos mes dilanti di un "fait accompli", no a duna nos e suficiente razon y e suficiente argumentacionnan cu nos por a acepta sin mas encuanto di e asuntonan aki. A bay asina leu cu nos tur akiden a haya hasta e suma tambe masha exagerá. Y ta p'esey mi ta kere un splicacion riba esey na e momento aki ta na su lugar.
Tambe, Señor Presidente, nos por a nota na varios ocasion cu e expertonan hulandes of e instituto hulandes ta duna un aña pa bini cu un rapport detayá pa cu e asunto aki. Esey pa nos tambe ta exageradamente largo. Nos ta kere cu si nos mes ta papia di urgencia, si nos mes ta papia cu cada rato nos mester tuma noodgevallen, anto mi ta kere cu nos mester buta un atencion y nos mester laga e instituto aki comprende cu pa un aña pa e asuntonan aki ta hopi largo, cu no ta asina facil pa nos pa por acepta esey. Y si nos nota tambe for di djé e deliberacionnan y e splicacionnan cu Señor Anderson ta duna nos awe, nos ta mira cu e preparacionnan pa e asunto aki, awor cu nos ta utilisando e sistema cu nos ta utilisando actualmente, kizas e persona aki mes por duna nos un informacion mes valioso den un temporada mucho mas corto.
Ma fuera di esey, Señor Presidente, e puntonan cu ta tecnico den e asunto aki cu tambe nos kier sa ta, si Bestuurscollege mes tabata tin advies riba e asunto aki promé cu e a yega asina leu? Y advies di cua departamento nan por a haya?

Nos a mustra caba nos preocupacion pa cu e empresa cu a haya e trabao aki, pa e simpel razon cu e asuntonan di autowrakken tambe e empresa aki a haya y esey tampoco no tabata asina tanto na satisfaccion di nos comunidad. Y ta pa tal razon nos kier a puntra si no tabata tin un otro empresa y si no tabata tin mihor preparacion - un otro empresa lo por tin mucho mas mihor preparacion- pa cu e asuntonan aki? Nos mester corda cu aki nos mester traha un trabao y ta p'esey nos ta puntra tambe ta ken ta e departamento cu lo controlé y si tur e asuntonan ey ta hací caba, pa nos no haya nos atrobe cu e mesun dificultadnan pa cu e asuntonan di autowrakken.
Manera mi a bisa caba anteriormente, e cambio cu a bini den e aspecto aki ta e splicacionnan cu nos a haya y tambe e bishita cu nos a haci na e lugar. Y ta pa tal razon nos por bini solamente numa ariba e parti ey cu te ainda pa nos ta dudoso y cu eseynan nos a trece padilanti. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo por duna nos un bon splicacion y un bon informacion hunto cu loke nos a worde informá door di Señor Anderson, hunto cu e asunto cu nos a bay ey presente y mira e lugar, lo nos ta kere cu awor Bestuurscollege lo por duna nos mucho mas tanto informacion cu loke Bestuurscollege a trata na duna nos den e reunion di comision, cu no tabata na satisfaccion di ningun hende den Raad aki. Awor aki ta e momento anto cu a base di esakinan nos lo por haya mas informacion di Bestuurscollege y duna asina ey nos cooperacion pa cu e asunto aki, pa mira ta kiko ta e asunto cu lo mester worde solucioná.
Te asina leu, Señor Presidente, den promé ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tambe ta encera mi mes na e palabranan di Señor Ciro Pieters y mi ta gradici Señor Anderson pa su molester awe mainta door di duna nos un splicacion di e parti tecnico di e piernan cu mester worde trahá na Dividivi.
Señor Presidente, un cos cu a capta nos atencion awe mainta, ta cu hopi barancanan ta worde trecí cu dump-truck grandi y ta worde deponí na e sitio ey, pa asina nan por construí e damnan. Si nos no ta herá, den e Reunion Domestico nos a worde bisá door di e diputado cu e barancanan cu lo worde poní eyden pa traha e piernan lo tin un diameter di un pia. Awor un pia ta mas o menos 30 cm. Y locual nos a mira construí awe mainta ta hopi pia largo, ta hopi pia nan ta, y hopi pia di mas, y cu e no ta cuadra cu e palabranan cu a worde expresá akiden door di e diputado concerní cu e trabao aki. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege ta cua ta e informacionnan corecto: esunnan cu nos a haya door di e diputado den e Reunion Domestico of locual nos por a experiencia awe mainta na e sitio caminda e piernan ta worde trahá? Mi kier a haya sa di Bestuurscollege tambe, e piedranan aki di unda nan ta worde sacá? Si encaso si ta ariba tereno di propiedad di Gobierno, si e compania cu ta encarga cu e trabao aki ta paga Bestuurscollege of Gobierno pa e piedranan aki?
Señor Presidente, a worde bisá tambe cu e toezicht di e trabao aki cu ta worde hací door di e compania, lo ta a cargo di DOW. Si nos ta compronde, cu DOW den e caso aki no tabata tin nada di haber cu e trabao, cu e plannan, y cu e construccion, y cu hasta cu e dienst aki no a worde poní na altura di tal construccion y tal plannan. Awor con ta posibel, con e diputado por bay hustifica cu un dienst cu no tabata tin nada di haber cu e asunto aki por bay tene toezicht riba algo cu nan no sa con e construccion lo ta tecnicamente etc.?Nos kier a haya un splicacion di e diputado den e caso aki.
Señor Presidente, nos por a tende tambe cu den e Reunion Domestico cu e diputado concerní a bisa cu e gastonan cu ta di e experto aki lo ta completamente pa e hotel concerní, esta Dividivi/Tamarijn. Tambe a worde bisá cu si encaso cu e piernan aki no ta suficiente, cu nan mester worde hací mas grandi of si lo bini otro construccion, cu e meerkosten lo ta pa cuenta di e hotelnan aki. Den e Reunion Domestico mi a haci e pregunta aki y mi a pidi e tempo

ey pa mi haya esaki preto riba blanco, y mi a haya e contestacion cu esaki lo worde hací. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege con ta pará cu e asunto aki, si ya tin un carta den poder di Bestuurscollege cu si encaso bini gastonan extra, cu esaki lo worde cubrí door di e hotelnan aki? Si tin un carta cu ta compromete hotelnan den e caso aki?
Señor Presidente, esaki mi kier a haya sa di Bestuurscollege encuanto e asunto di e piernan cu ta worde trahá na sitio di Dividivi y di Tamarijn Beach Hotel. Señor Presidente, manera e agendapunt tabata bisa, e reunion aki ta pa "Maatregelen tegen bedreigde stranden op Aruba". Awor naturalmente no ta un pida so di playa nos tin banda di Dividivi y banda di Tamarijn, pero nos tin un sitio hopi grandi caminda tambe tin un menaza cu esaki, no cu e a worde destruí door di lamá, door di naturaleza, pero cu otro factornan a haci cu pida di nos playanan aki a worde destruí, hasta hací sushi. Y aki mi ta referi na un parti di nos lamá banda di Malmok, caminda algun aña pasá tabata tin cierto trabaonan a worde hací den e vecindario ey cu e consecuencia cu hopi matanan a worde rancá y esaki a haci cu no tabata tin un barrera mas pa wanta e stof pa bay den lamá, cu e consecuencia cu e pida lamá aki a bira sushi, a haya un sorto di suelo den lamá cu ta yen di un sorto di klei y cu hasta por bisa cu e a worde sushá, e no por worde usá mas como beach. Mi ta referi aki na e trabao cu a worde hací door di e Laguna Beach Corporation. Un topico cu a bini hopi biaha den Raad aki y un topico cu despues cu nos a haya cierto informacionnan a resulta cu Bestuurscollege y e diputado concerní cu e asunto aki a tene henter e Raad como 21 mucha mandá. Pasobra si nos tira un bista solamente den e notulen di e reunionnan anterior, y mi ta corda solamente dos cos, cu den mas cu dos ocasion esaki a tuma lugar, pero tambe den tratamento di dos begroting, esta esun di 1977 y esun di 1976. E tempo ey oposicion a haci hopi remarca, cu locual e compania aki tabata haciendo tabata cabando cu nos naturaleza banda di Malmok. Nos a haya como contestacion e tempo ey cu e compania aki a haya solamente permiso pa haci cierto cobamento den e sitio ey y cu nan ta atene nan mes completamente na e reglanan stipulá door di Obras Publicas y tambe e reglanan stipulá pa Bestuurscollege. Pero nos a trece e tempo padilanti cu no solamente tabata tin cobamento banda di Malmok, pero tambe p'abao di e caminda di e Boulevard, ey tambe hopi mata a worde rancá, y e tempo ey nos a splica cu esaki por ta peligroso pa nos bida di lamá ey banda, como cu e matanan ta worde rancá y no tin e barrera mas pa wanta e stof y asina pa stroba e stof di bay den lamá. Mi ta corda bon cla akiden con nos tur tabata haya contesta, esta oposicion, cu nos ta exagerando y cu esaki no ta cuadra cu e berdad, nos a bin solamente akiden pa haci politica barata, politica partidario. Pero awe si nos tira un bista eybanda, nos por ripara cu locual oposicion a bisa akiden a sali na berdad y cu e compania concerní, esta Laguna Beach Corporation, no tabata actua segun e contracto, segun e richtlijnen cu a worde stipulá door di DOW y tampoco door di Bestuurscollege. E tempo ey mi ta corda cu tabata tin hopi palabra cu a pasa den e Raad aki, pasobra Bestuurscollege a cumpra un mudcat cu a sali alrededor di f. 300.000 y esaki a worde gehuurd na e compania aki pa solamente $ 200 pa siman.

DE VOORZITTER: Señor Frank, mi ta pidi bo pa nos keda na e topico, mudcat no tin nada di haber cu beach.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e tin di haber cu e beach, pasobra ta e mudcat a haci e beach malo, a haci e beach sushi.
Pasobra si no a worde cobá ey, awe e pida beach ey no ta sushi. Y si bo coba bo tin di usa un aparato, y den e caso aki e aparato tabata un mudcat.
Pero e contesta tabata e tempo ey cu tur cos ta bayendo manera a worde stipulá door di Bestuurscollege y cu e compania aki ta atene su mes na e contracto cu

a worde firmá entre Bestuurscollege cu e compania aki. Hasta a worde puntrá akiden si e suma di e huur ta worde pagá na tempo, e contesta tabata afirmativo door di e diputado concerní. Y ta duel mi di bisa awe cu cada bez bo bin akiden bo ta haya un contesta, hasta bo ta worde gañá, pasobra ora cu bo haya un contesta di Bestuurscollege naturalmente den hopi caso bo tin di conforma bo mes, pasobra bo ta spera cu un Bestuurscollege por duna e contestanan manera debe ser, pasobra ta nan ta encargá cu e Gobierno di e isla aki. Pero ora resulta cu bo ta worde engañá malamente, esaki ta nifica cu tin algo robez den e Bestuurscollege aki. Ta p'esey lo mi no sigui mas riba e topico aki, mi tin mas pa bisa, pero lo mi warda te den tweede ronde, Señor Presidente. Y dependiendo di e contestanan di e diputado aki, nos por asegura Bestuurscollege cu nos no lo laga e asunto manera e ta, pero cu lo bini cu cierto, cu den nos opinion, cierto medidanan mester worde tumá pa asina pa una bez pone un ehempel aki den Raad, cu Raad no ta aki como muchanan mandá, pero cu Raad tin derecho di haya e contestanan manera debe ser y cu Raad mester haya e contestanan di e preguntanan manera nan a worde hací. Pero no cu ta bin akiden y bo ta lansa mentiranan a sabiendas cu bo ta haciendo nan.
Ta p'esey, Señor Presidente, lo mi no sigui mas ariba e punto aki, dependiente di e diputado kiko lo e contesta. Pero sí nos ta habri tur posibilidad pa entrega mocionnan den tweede ronde.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS; Señor Presidente, naturalmente mi ta trata tur manera pa no bay den repeticion, pasobra mi tin algun preguntanan cu a worde hací door di mi coleganan caba, pa asina nos no haci e reunion aki mucho largo. Pasobra e reunion aki nos kier a hacié un reunion relativamente cortico pa haya e informacionnan necesario for di Gobierno y pa asina ey nos por weita kiko ta berdad di locual nos por a haya tende.
Ta asina aki, Señor Presidente, cu tabata tin un reunion interno, un Huishoudelijke Vergadering, dia 16 di september di 1978, pa Gobierno duna nos informacion di medidanan cu Gobierno a tuma banda di e costa zuid-west di Aruba. Como cu e costa aki ta worde amenazá, Gobierno a dicidi di tuma medidanan. Awor si encaso den e reunion ey nos por haya e contestacionnan concreto encuanto di nos preguntanan, lo ningun momento tabata necesario pa nos tabata tin cu yama un reunion publico di Parlamento pa nos por a pone nos mes na altura di locual cu a tuma lugar. Pa motibo aki no ta trata asunto si medidanan mester a worde tumá, si of no. Pero aki ta trata e procedura cu Gobierno ta hiba pa tuma medidanan. Esaki pa nos ta di importancia. No ta asunto cu nos no kier pa Gobierno tuma medida; pero ta asunto cu Gobierno tin un sistema, un procedura, prescribí cu Gobierno mester atene su mes na djé y nos ta sinti cu Gobierno no ta ateniendo su mes na e procedura cu ley a prescribi p'é.
Nos a haci hopi pregunta y ta p'esey nos ta contento cu awe ora Señor Anderson a worde invitá den e reunion aki, y tambe cu nos a bolbe bay na e lugar caminda nos costa ta worde menazá, banda di zuid-west di nos isla, cu nos a haya e splicacionnan, cu nos no tabata tin nodo di bin back ariba preguntanan cu nos tabata tin intencion di lanza encuanto e parti tecnico di e trabao aki. Ta p'esey nos ta contento cu e persona aki a worde invitá y na e mesun momento tur hende ta weita cu e intencion di e reunion aki a haya su balor tambe y e importancia di e reunion a worde hustificá, no solamente door di presencia di Señor Anderson den e sala di Parlamento pa e por a duna nos splicacionnan, pero tambe pa motibo cu nos por a ripara cu tur miembronan di Parlamento a acepta e invitacion pa bay weita e lugar caminda nos costa ta worde amenazá. Aunke cu di nos parti nos a weita e lugar e siman aki caba, pa nos por a pone nos mes na altura, pa ora nos bin akiden nos sa kiko ta pasando, cu nos por splica tambe, pero nos a haya necesario pa nos tambe a bay hunto cu e resto di

miembronan di Parlamento, pa asina nos por a tende na e lugar caminda nos costanan ta worde amenazá, e splicacion cu e persona aki tabata tin pa miembronan di nos Parlamento.
Señor Presidente, ta varios preguntanan a worde lansá durante di e reunion interno aki, no solamente di parti di oposicion, pero tambe di parti di e mesun fraccion cu ta sostene Gobierno. Y lamentablemente durante di e reunion ey nos no por a haya e informacionnan necesario manera nos tabata desea. Di un banda, pa motibo cu Bestuurscollege no tabata por a contesta e preguntanan cu a worde lanzá, y na di dos lugar, Bestuurscollege no kier a contesta algun di e preguntanan cu a worde lanzá. Por ehemplo, un pregunta cu nos coleganan a lanza caba, ta e pregunta: Ta di unda e piedranan cu nos ta bay usa pa tuma e medidanan necesario ta worde sacá? Y e piedranan aki, si encaso e contratista aki ta paga pa nan, cuanto e ta paga pa nan; esta pa piedra, pa grandura di piedra, of ta pa e tanto yarda cu e truck ta carga, etc., etc.? Nos kier a haya un breakdown completo encuanto esaki, pa asina nos por a formula nos opinion encuanto e prijs cu a worde cobrá of cu Gobierno a compromete su mes cu e contratista pa paga, esta e prijs di f. 302.000.
Tambe nos a pidi durante di Huishoudelijke Vergadering si ta posibel cu nos por a haya un copia di e rapport Allersma cu a worde ricibí na april di e aña aki, tampoco nos por a tende nada di djé y ta p'esey mi kier a ripiti e pregunta aki atrobe. Si nos por a haya copia di e rapport aki pa nos por a evalua nos mes si encaso e medidanan cu Gobierno ta tumando ta di acuerdo cu e recomendacionnan eyden? Of si no ta asina, cual ta e diferencianan eyden, pa asina nos por haci nos trabao como Parlamentarionan debidamente.
Señor Presidente, nos por a tende durante e mesun reunion di 16 di september 1978, cu Gobierno a compromete su mes caba cu un contratista. Awor nos pregunta tabata ta, y mi kier a bolbe ripiti e preguntanan aki, pa motibo cu pa nos ta di suma importancia pa nos por haya e informacion encaunto di e procedura cu Gobierno a tuma den e caso aki, pa weita si encaso Gobierno a atene su mes na e reglanan. Y si no ta asina, kiko ta e motibonan cu Gobierno no a atene su mes na e reglanan aki. Pasobra ora cu bo ta duna un contract na un compania, e tin diferente proceduranan cu ta worde prescribí pa e leynan cu ta goberna nos isla y goberna un Gobierno. Pasobra cu nos isla no mester worde gobernã door di persona, sino door di leynan.
Awor na promé lugar nos tin un destaho publico. Mi kier a puntra si un destaho publico a tuma lugar? Si destaho publico no a tuma lugar, mi kier a sa ki sistema Gobierno a emplea pa a yega na e conclusion cu ta e cierto contratista aki mester a haya e trabao? Cu otro palabra, si destaho publico no a worde tení, si Gobierno a invita mas contratistanan, mas companianan, pa duna un prijs pa ehecuta e trabao aki? Si no ta asina, duna nos un splicacion pakiko Gobierno no a haci esey?
Nos por a tende den e reunion di comision aki, den Huishoudelijke Vergadering, di parti di Gobierno, cu Gobierno a duna e contract aki na e compania cu ta ehecutando e trabao, pa motibo cu e compania aki ta den poder di un grua cu tin un clamp-bucket. Mescos cu nos a bisa den e reunion interno ey, nos ta bolbe bisa, esaki pa nos no ta suficiente argumento pa bo duna un compania e trabao sin cu nos bisa cu nos no kier pa e compania haya e trabao, esaki nos ta laga un banda, pero solamente e motibonan y e procedura cu Gobierno a hiba, esey pa nos ta di importancia pa nos por haci nos trabao como Parlamentarionan debidamente. Y ta p'esey nos ta bisa, e asunto cu un compania tin un clampbucket no ta suficiente argumento pa bo duna e compania ey e trabao. Asina ta nos kier haya un contesta concreto y un contesta serio tambe na nivel di Parlamento for di Gobierno pa splica nos, duna nos un hustificacion pakiko ta e cierto compania aki a haya e trabao pa ehecuta.
Y nos kier a sabi tambe, pasobra tin un procedura straño cu nos a worde splicá

den e reunion interno ey. Y e procedura ey ta, caminda cu Gobierno ta bisa nos cu tin un contract caba cu e compania. Awor nos a puntra, duna nos inzage di e contract, duna nos un splicacion di e contract tambe, si no ta posibel cu nos por haya inzage. Pero ta resulta cu awor Gobierno a contesta: no, e compania mester duna un quotation promé. Awor esaki ta e "omgekeerde wereld". Nos no ta compronde e sistema di traha aki. Quiere decir, cu bo ta firma un contract, anto despues bo ta bay pidi e quotation, bo ta bay pidi tur e informacionnan pa yega na un contract. Quiere decir, di antemano un contract ta worde firmá promé. Nos ta kere cu e procedura aki ta e procedura robez cu a worde tení y ta p'esey nos kier a puntra si nos por a haya un bista den e contract aki, maske ta pa un cuarto di ora, cu nos por a lesa e contract cu a worde firmá cu e compania aki, pa asina nos pone nos mes na altura kiko ta e condicionnan bao di cual Gobierno a comprometa su mes pa firma e contract aki. Y kiko ta e motibonan pa cual Gobierno mester bay paga f. 302.000.
Nos a haya un splicacion cu ta 4 pier di 100 pia ta worde trahá den lamá pa e prijs di f. 302.000. Awor nos kier a haya un splicacion en extenso di esaki, pa motibo cu tambe a worde bisá cu e promé 4 piernan cu worde trahá lo ta di 50 pia. Awor nos kier a tende den ki fase esakinan ta worde entregá. Pasobra cu bo mester bisa cual tin prioridad riba otro. Cua pier ta worde trahá promé. Tur 4 no por worde trahá na e mesun instante. Cua ta worde trahá promé? Y aparentemente manera Gobierno a splica nos, y nos kier un confirmacion di esey, si of no, cu ta 4 pier di 50 pia ta worde trahá? Nos ta yama nan pier, pero golfbrekers eigenlijk nan nomber ta, pa facilidad den Huishoudelijke Vergadering nos a usa e nomber di pier. Cuatro di 50 pia ta worde trahá y si ta necesario ta sigui na 75 of 100 pia. Pero sí tin un contract di 4 pier di 100 pia pa f. 302.000. Awor mi kier a puntra, ora e 4 piernan di 50 pia caba di worde trahá, despues di cuanto tempo mester warda pa weita si ta necesario pa siguié te 75 pia of 100 pia? Despues di cuanto tempo nos lo weita e necesidad ey? Pasobra cu nos ta kere cu esey tambe ta algo cu lo mester worde ancrá den e contract promé cu firma un contract semehante. Pasobra awor si resulta cu e 4 piernan aki, e 4 golfbrekernan aki, di 50 pia ta suficiente pa yena e beach back cu e santo necesario, anto nos ta puntra nos mes ta cuanto parti di e f. 302.000 aki lo mester worde pagá back of keda sin worde pagá na e contratista? Dus nos kier un breakdown completo cuanto ta costa e 4 piernan di 50 pia? Cuanto lo costa si encaso ta 75 pia nan mester bay? Y cuanto lo costa encaso si ta 100 pia nan mester bay? Pasobra no ta poní si nan traha 4 pier di 90 pia cu ta f. 300.000 of ta 301.000 mester worde pagá. Asina ta cu nos kier haya algo concreto pa nos por a haci nos trabao debidamente como Parlamentarionan. Tambe e pregunta a worde hací y mi kier a enfatisé, cua ta e departamentonan cu a breng advies uit pa duna nan recomendacionnan promé cu e trabao a inicia? Dus no ta asunto cu despues cu e trabaonan a inicia a core yama departamento, pero nos kier tende cua ta e departamentonan cu a duna nan recomendacionnan promé cu e trabaonan aki a worde iniciá?
Tambe nos kier a sa si tin un plan trahá pa traha e 4 golfbrekernan aki? Si Gobierno tin un plan trahá di nan? Si nan ta worde trahá segun un plan? Pasobra nos sabi cu tur cos cu worde trahá mester ta planificá, bo mester hacié segun plan. Nos kier a puntra si nos por a weita e plan di Gobierno pa traha e 4 golfbrekernan aki. Pasobra si bo no tin e plan trahá a base di cual bo mester ehecuta e trabao, anto ta con e persona cu ta controla e trabao sabi kiko e mester controla? Asina ta pa e parti ey tambe nos kier a haya un inzage di e plannan aki.
Nos por a ripara cu tabata tin un declaracion di un diputado, Señor Presidente, den e caso aki Diputado di Obras Publicas, caminda e ta bisa den prensa, mi ta lesé un rato manera e a sali na hulandes: "Slechts bij het nemen van een beslissing in de vergadering van het Bestuurscollege heb ik deelgenomen. Tot van-

daag heb ik niet gesproken met de heer tal y tal of een vertegenwoordiger van zijn firma, laat staan om het Bestuurscollege te compromitteren". Cu otro palabra nos ta ripara cu e diputado di Obras Publicas no tabata tin nada di haci cu e asunto aki, solamente e tabata tin di haci cu e votacion of e decision cu mester a tuma lugar den Conseho Ehecutivo, den Bestuurscollege. Awor nos kier a haya un splicacion di esaki, pasobra por ta cu e no ta corecto scirbí tampoco manera e ta scirbí aki, pasobra hopi biaha kizas e palabranan cu e a usa por ta otro. Nos kier a tende di parti di Gobierno mes si esaki ta corecto y duna nos un splicacion ta con e sistema di traha aki ta, como cu un diputado cu ta encargá cu e departamento ey ta bin haya sa di e caso solamente ora di tuma decision den Bestuurscollege. Duna nos un splicacion ta unda e bottle-neck aki tabata cu e persona aki no a worde poní na altura di algo cu ta concerni su propio departamento.

DE VOORZITTER: Señor Vos, pa nos no perde tempo mas cu e asunto aki, mi kier a contesta di biaha cu e diputado cu Señor Vos ta referi na djé, Diputado Laclé, tabata for di tera y e a yega na ultimo ora na Aruba ora cu e Bestuurscollege tabata tin un reunion caminda e decision a worde tumá. Cu ta corecto, pero no obstante cu e diputado aki tabata for di tera, e tabata tin un representante cu sí a trata den e otro reunion.

DE HEER E.J. VOS: Quiere decir, e Diputado di Obras Publicas na e momento ey tabata na altura di e asunto aki.

DE VOORZITTER: E decision manera cu e a bisa.

DE HEER E.J. VOS: Fantastico.

DE VOORZITTER: Pero no cu e tabata tin contacto cu ningun sorto di hende, pasobra ta e ora ey e a yega Aruba.

DE HEER E.J. VOS: A bon, quiere decir, na e momento cu e tabata den exterior tabata tin un diputado cu a neem waar p'é, cu sí tabata na altura di e asunto aki. Ta esey nos kier tende. Pasobra ora diputado bay su trabao no ta para, e tin un reemplazante y e reemplazante na e momento ey ta e Diputado di Obras Publicas. Awel, nos kier a tende anto si e diputado ey tabata na altura di e asunto aki? Pasobra en berdad manera e asunto aki a tuma lugar, manera e a sali den corant aki pa nos tabata straño con un diputado no tabata na altura di e asuntonan di su propio departamento. Pero mi ta kere cu e splicacion di Señor Presidente e a aclarea basta di e duda cu nos tabata tin. Y mi ta contento, Señor Presidente, cu Bo a contesta e pregunta aki, pa asina nos por ta na altura con e asunto a bay.
Ta asina, Señor Presidente, mi kier a, pa e parti aki, lagué ey, pero di otro banda nos por a ripara, aunke nos no a haci un estudio completo di tur rond di e isla, pero sí a yega cierto kehonan na nos orea, p.e., di e costa pa nord di nos isla, caminda tambe nos costanan ta worde amenazá cu azeta cu ta worde geloodst di bapornan. Mi kier a puntra kiko ta e medidanan cu Gobierno ta pensa di tuma den esaki, pasobra aki tambe ta un parti cu ta masha importante pa nos, como cu nos sabi cu door di cu e azeta ey ta bin na nos costa, no solamente e ta menaza e cantidad di piscánan cu nos tini, pero tambe nos sabi cu ora cu tin azeta na e costa, e ta core cu personanan cu sa bay pasa nan dia of turistanan cu ta bishita e costanan aki. Nos kier a puntra kiko ta e medidanan cu Gobierno ta pensa di tuma den e caso aki, pa asina evita cu nos lo sigui haya azetanan na e costa di nos isla banda di pa nord.
Tambe banda di p'abao nos a yega di weita hopi biaha e a worde trecí aki den

Parlamento, cu nos ta weita bapornan pará p'abao di nos isla, basta cerca di nos beachnan. Nos kier a puntra si esaki no ta forma un amenaza pa nos costa? Si Gobierno ta kere cu esaki lo por sigui of cu Gobierno ta kere cu cualkier cos cu por pasa e bapornan aki por ta un amenaza pa nos costa? Y si encaso ta bale la pena pa nos por permiti e bapornan ey para den e vecindario ey, pasobra bo no sa nunca kiko lo por sosode cu un di e bapornan ey y cu por daña nos costa y asina ey nos por kibra e industria cu awor aki ta na promé lugar, nos pilar di mas grandi den nos economia, esta nos industria turistica. Nos kier a tende di Gobierno si encaso Gobierno ta pensa den cualkier medida cu mester worde tumá? Of Gobierno ta kere cu no-ta necesario pa tuma medida encuanto di esaki?
Tambe nos colega, Señor Rudy Frank, a trece padilanti e asunto di Laguna Beach. Ta un proyecto cual nos a haci hopi pregunta ariba djé, pero te awe nos no por a haya nada concreto, un splicacion concreto di Gobierno encuanto di esaki. Tur hende por a ripara con matanan a worde rancá. Y e matanan aki tabata wanta e stof cu tabata tin den e vecindario, cu e consecuencia cu e lamá a worde sushá door di un clase di klei. Y e consecuencia di esaki ta, cu piscánan chikito ta bandonando e teritorio aki, e vegetacion natural a worde menazá seriamente.
Awor den pasado nos no a tende nada di e splicacion di banda di Gobierno ora nos ta haci pregunta ariba esaki, pero awor cu nos a haci estudio ariba nos mes encuanto di e costanan di nos cu ta worde menazá, nos por a ripara den e vecindario ey y nos a haya splicacion for di algun persona tambe, cu piscánan ta bandonando e teritorio y nan ta considera cu e vegetacion natural aki a worde menazá seriamente.Awor nos kier a tende di Gobierno un splicacion ta kiko ta bay haci cu e compania aki, si Gobierno ta bay tuma medida contra djé? Si e compania aki ta bay paga pa haci limpi loke cu a worde dañá, aunke cu loke a worde dañá p'ariba di caminda ta di lamenta, nos ta kere cu lo e dura añas promé cu nos haya e matanan back cu por wanta e santo di bula ey. Pasobra ya caba nos ta weita cu tin mas cu un aña. E asunto aki a cuminsa di aña 1976 y nos sabi p.e., cu di aña 1977 Gobierno kier a tuma medida den e caso aki, pero Gobierno no a tuma medida y te awe nos ta weita e situacion manera e ta y e no a worde mehorá. Ta p'esey nos kier a tende di Gobierno ki Gobierno tin intencion di haci akibanda, si Gobierno ta bay tuma medida of no, pa asina nos por weita ki pasonan nos lo tuma den esaki.
Y tambe, Señor Presidente, tocante di e mudcat nos sabi cu e mudcat aki por worde usá den e vecindario ey pa limpia e beach. Nos sabi cu e por worde usá. Pero lamentablemente di esaki tambe nos a haya informacion eroneo y nos ta spera cu Gobierno lo bin cla padilanti den e reunion aki, duna nos tur informacion necesario y nos ta spera cu e asuntonan aki lo no ripiti mas pa nos mester yama reunionnan publico pa haya e informacionnan corecto for di Gobierno y pa Gobierno por duna nos e informacionnan den Reunion Domestico, esta Huishoudelijke Vergadering mes, pa no tin necesidad pa bin reunion publico. Manera cu nos ta sperando pa otro siman e Huishoudelijke Vergadering riba otro topico, pa esey tampoco mester bira reunion publico. Esta pa Gobierno duna nos e informacionnan necesario cu nos por haci nos trabaonan como Parlamentario debidamente.
Mi ta lagué te asina leu, Señor Presidente, den promé ronde y sperando contesta di Gobierno ariba nos preguntanan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ultimamente den e sala di Parlamento aki nos ta encontrando algun desaroyo unico den cual cu nos Bestuurscollege ta trata di ta ser mas franco posibel pa informa miembronan di Raad de lo mehor posibel.
Bestuurscollege den su enprendimentonan ta dicidi pa yama reunionnan Huishou-

delijke, di comision interno, pa duna informacion pa asina Raad ta na altura promé cu e asunto aki bini den openbaar.
Na e momento cu nos ta tratando e punto aki, a peticion di miembronan di oposicion, otro reunion ta spera nos, esta dia Bestuurscollege ta cla cu su aanbiedingsbrief cu tur e detayes pa nos bini pa vota e credito adicional pa tal proyecto. Pero kiko ta sosode awor? Cu reunion domestico ta worde yamá, informacion ta ser duná a base di e informacionnan ey reunion ta ser yamá door di oposicion. Loke cu nos ta papia awe, dia cu e carta bini Eilandsraad nos ta bolbe bay papia. Ta nifica cu ta un doublure. Pues, mi ta recomenda na Bestuurscollege di awor en adelante lo ta bon pa sigui duna informacion, pero si ta posibel pa trata di bini cla cu e asuntonan de una bez, pa asina nos bini traté un biaha den publico pa nos evita pa cay den repeticion y perdemento di tempo.
Señor Presidente, den e caso aki mi no kier bay hopi tempo den pasado, cu mi tambe tabata un di nan cu por a comete e fout di ta papia masha largo. A sosode cu nos a yega di papia oranan largo. Pero si nos por lesa ayera den corant kiko a sosode den e Parlamento di Israel, unda cu nan ta trata un asunto den bida y existencia di e pais ey, cu den 17 ora henter e Parlamento di miembronan amplio a termina cu tal. Pues, laga esey ta un ehemplo pa nos evita e doublurenan aki, perdemento di tempo.
Señor Presidente, di nos banda nos kier a expresa palabra di elogio un banda pa e decision cu a worde tumá dentro di un corto plazo. Semper bay ta worde bisá cu Gobierno su mulina ta mula masha poco poco. Den Gobierno ta "red tape" so bo conoce. Y Gobierno su fout ta di no tuma decision. Den e caso aki Gobierno a ser informá debidamente ariba e parti tecnico, ariba e urgencia y Gobierno a tuma e decision rapido na bienestar di Aruba. Nos a tende varios miembro caba cu no cabe duda e importancia di nos playanan y manera cu nos por a mira cu a sosode dilanti di Tamarijn y dilanti di Dividivi, cu si acaso cu e playanan aki a keda ser comí cu e por a causa e futuro sobrevivencia di e hotelnan aki. E ora ey nos no ta corda solamente ariba e shareholdernan di e hotelnan, sino e nomber di Aruba, e turismo di Aruba, cu ta e pilar mas grandi di nos economia. Ta p'esey e palabra di elogio ta bay pa despues di a haya e debido informacion tecnico y awe nos tur a worde convencí di e splicacionnan cu a worde duná, cu Bestuurscollege tabata tin e corahe pa tuma tal decision. Pasobra continuamente, no e Bestuurscollege aki só, tur Bestuurscollege antes a worde criticá di ta faya di tuma decision. Den e caso aki un decision a worde tumá y atrobe e critica ta bini. Sinembargo nos mester bisa sí cu mester yega na un comprondemento y den e caso aki, no solamente cu miembronan di oposicion, cu otro miembronan di e fraccion mayoritario, pa den spoedeisende gevallen pa purba trece mas miembro acerca pa mira e situacion pa facilita e decision. Pasobra si acaso Bestuurscollege lo mester comete su mes, y na e momento ey Bestuurscollege no tin e "blessing" di fraccionnan di Eilandsraad, anto e ora ey por bini un problema ariba tereno administrativo, un conflicto entre Ehecutivo y Legislativo, cu nos no sa kiko lo ta e consecuencianan. Ta p'esey nos no kier pa esaki worde interpretá pa nos dilata ningun decision. Pero na e momento ey, si acaso cu miembronan di tur fraccion cu a worde invitá pa pone nan na altura y sigur sigur mi ta kere cu Bestuurscollege lo no carece di e sosten. Den e caso aki Bestuurscollege por conta cu nos apoyo. Ademas nos kier a bisa sí, cu nos ta spera e carta di Bestuurscollege na Eilandsraad na unda cu lo bini e detayenan tocante e proyecto aki. Y manera cu mi a bisa den Huishoudelijke Vergadering, weita e posibilidad tambe, como cu no tin un contracto ainda, pa weita e posibilidad pa asina envolve mas contratista den trahamento di e cuatro piernan aki. Door di esey nos ta haya mas reparticion di e trabao. Mas hende ta keda contento. Y mas prijsvergelijking nos lo haya. Pero naturalmente nos lo haya informacion adicional di Bestuurscollege al respecto.

Señor Presidente, ariba e punto aki lo mi ta breve. Mas miembro lo bini cu nan puntonan padilanti. Pero sí mi kier a bisa cu aunke nos ta apoya e decision di Bestuurscollege, nos no kier anticipa e machtiging pa e credito adicional, pa duna e Bestuurscollege e oportunidad di bay negocia un mihor contracto cu ta posibel. Pasobra na e momento aki Bestuurscollege a tuma un decision, Bestuurscollege por conta cu e apoyo di nos fraccion, pero di otro banda, mientras no tin un contract preto ariba blanco, cu Eilandsraad no a vota e placa ainda, e ta fortifica e "bargaining position" di Bestuurscollege pa trata di haya un mihor contracto cu ta posibel. Y ta p'esey nos ta hayé lamentable cu ya caba na e momento aki oposicion a yama un reunion, como cu nos a consideré prematuro. Mihor tabata ta pa a spera cu e reunion aki te ora cu Bestuurscollege a bini cu su aanbiedingsbrief, bini cu un concept-contract pa nos por a tuma nota di tur detayes.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta acepta e situacion tabata critico y cu consecuentemente algo mester a worde hací. Y awe mainta pa boca di un experto cu a presenta den e Raad aki y duna nos splicacion, nos a compronde atrobe cu ta trata di un situacion critico, nos a bay mira kiko ta sosodiendo cu nos beachnan. Y nos no a bini akiden pa critica Bestuurscollege, cu Bestuurscollege no a tuma decision. E motibo cu nos a yama e reunion ta, cu nos kier sa kiko ta sosodiendo exactamente. Bestuurscollege a yama nos den un reunion interno, pero Bestuurscollege no a duna nos contesta riba preguntanan cu nos tabata tin. Y ta pasobra e trabao no a worde cumplí ainda, pasobra ta awor Bestuurscollege a tuma decision y ta bay cuminza ehecuté, nos kier haya mas informacion, nos no kier warda te na e momento cu e trabao ta cla, te na e momento cu aanbiedingsbrief ta cla, anto pa nos haya nos cu un "fait accompli", caminda cu maske cuanto critica nos tin e trabao ta cla caba, e ta hací na un manera cu podisé Raad den su totalidad of di nos parti podisé no ta di acuerdo cuné y bo no por haci otro, pasobra e piernan e ora ey bo no por bay saca nan for di lamá mas. Y mirando con e situacion ta awor, y cu ta awor e medida ta worde tumá y e ta den ehecucion, nos kier haya mas informacion. Hecho ta cu nos tin critica ariba loke a sosode te cu awor.
Mi ta contento, Señor Presidente, di a tende awe mainta, manera cu e experto a bisa nos "the exact reasons are not known", cu ningun hende sa na e momento aki kiko ta origen di loke ta pasando, cu e motibonan no ta determiná. Pasobra den e reunion interno nos por a tende di parti di un of mas diputado, cu ta pasobra nan a traha hotel ey e asunto aki ta sosode. E Bestuurscollege anterior a duna permiso pa traha hotel ey, no mester a hacié. Nos a tende cu e motibo no ta conocí. Hopi hende cu bo papia cuné ta bao di e impresion cu ta kitamento di e pier cu tabata tin na Eagle a ocasiona esaki y nos por a tende claramente cu esey no ta e caso, pasobra no sa ta kiko ta e motibo cu e beachnan ta worde comí. No ta cos mobo, hopi tempo caba Gobierno a worde alertá cu p.e. na parti di Eagle Beach tin un erosion hopi grandi, cu e beach ta worde comí, kier meen ta un cos cu a cuminza basta tempo y awor e a bira critico. Y ora cos bira critico bo mester tuma medida. Y corectamente Bestuurscollege a tuma un noodmaatregel. Awor nos impresion ta, p'esey nos a yama reunion, cu Bestuurscollege a pone hopi mas enfasis ariba e nood, cu ariba e maatregel, locual no ta yuda ni administracion di Gobierno, ni e beachnan. Si nos bay solamente tras di e nood y nos descuida mucho cu e maatregel cu ta worde tumá, anto un noodmaatregel ta resulta di ta un maatregel cu ta robez. P.e. nos a tende kiko Bestuurscollege a conta nos den e reunion interno, pero kiko lo bay worde hací ora cu nos acepta cu algo mester worde hací, ainda ta keda e pregunta kiko a ser hací y kiko lo ser hací despues? E pregunta ta keda tambe, con e a worde hací? Y semper sintiendo responsabilidad pa fondonan publico nos ta puntra cuanto placa e ta costa. No cu placa

den e caso aki mester ta un facto determinante, pero relativamente sí e ta conta. Pasobra nos no por bisa: Ah, e ta costa hopi placa, kier meen laga lamá come bay. Si algo mester ser hací, e por costa hopi placa. Mi sa, p.e., na Hulanda, na Scheveningen, caminda lamá a come un beach completamente, cu tabata e fuente di entrada di e ciudad ey, di Scheveningen. Kiko nan a haci? Nan a laga draganan coba den lamá hopi afó y pone santo di nobo, traha e beach di nobo, locual a costa miyones. Pasobra e beach ta di suma importancia pa nan. Kier meen algo mester ser hací. Pero cuanto e mag costa den e caso aki, mirando kiko nos ta haci, mirando cu ta un noodmaatregel, no ta algo definitivo. Podisé un estudio ta trece padilanti despues cu ta algo totalmente otro mester a worde hací. Anto nos ta puntra e ora ey, e placa cu nos a gasta, e casi f. 300.000 aki, ta placa bentá afó? Nos ta reacciona ariba kiko nos ta haciendo y cuanto e mag costa den e stadium aki, pa considerando loke nos sa.
Hecho ta cu den e reunion interno Bestuurscollege tabata masha reservá cu informacion. Of mihor dicho, Bestuurscollege tabata masha reservá cu contesta ariba preguntanan cu nos tabata tin. No ta bay pa yama Eilandsraad den un reunion interno, pero ora cu di nos parti nos tin preguntanan nos kier haya contestacion satisfactorio ariba djé. Y esey no a sosode completamente.
Por ehempel, nos ta tende cu locual ta worde hací awor aki ta un noodmaatregel. Nos a puntra ken a recomenda Bestuurscollege? Ta e diputadonan a bini hunto cu Gezaghebber y dicidi cu esaki lo sosode? Mi no ta kere esey. Dus nos a puntra den e reunion interno ken a adviseer Bestuurscollege? Awor mi kier a puntra cual di e departamentonan di Gobierno tabata envolví pa yega na e decision aki pa e medida cu a worde tumá? Pasobra nos por tin expertonan di tur parti di mundo, pero mi ta kere cu den e trabao aki ta bon pa envolve tambe e departamentonan di Gobierno concerní. Pues, mi pregunta ta cua departamento di Gobierno a ser envolví den e noodmaatregel aki? Y si nan a haya chance pa duna nan punto di bista ariba e situacion?
Ora ta papia di un noodmaatregel nos ta puntra, kiko ta e oplossing op lange termijn? Nos sa cu esey ta bao di estudio, pero nos ta ripara awor aki cu tin dos estudio andando. Tin un estudio di parti di expertonan cu ta envolví den e noodmaatregel aki; e personanan cu nos a papia cuné awe mainta. Pero nos sa tambe cu tin un instituto na Hulanda cu ta studiando e problema aki. Awor tin coordinacion den e dos trabaonan aki of ta dos cos cu ta worde hací separadamente di otro? Talbez e instituto hulandes despues di un aña di estudio ta presenta na Bestuurscollege y bisa cu esaki ta e problema, esaki nos ta considera cu mester worde hací.
Tambe mi kier puntra Bestuurscollege si mirando awor cu e situacion a bira critico, mientras algun tempo pasá un experto hulandes tabata aki, Bestuurscollege a tuma contacto cu e instituto ey y pone nan na altura cu e problema cu tabata pinta su mes a bira sumamente critico y cu Bestuurscollege ta tumando noodmaatregelen? Pa nos no haya dos instancia ta traha banda di otro y talbez empeorá e situacion en bez di yudá.
Señor Presidente, Bestuurscollege no a acerca Raad na tempo. Pasobra Bestuurscollege, asina leu cu nos a comprondе, den e reunion interno, yaa compromete su mes caba pa gastonan pa un suma cu por resulta di ta un suma considerable, promé cu Bestuurscollege, no naturalmente bini den Raad y haya aprobacion, pasobra esey no ta cuadra cu un noodmaatregel, pero sí pa pone Raad na altura kiko ta bay sosode. Bestuurscollege a compromete su mes promé, anto despues bin pone Raad na altura. Mi ta kere cu aanbiedingsbrief y tratamento di e asunto aki pa e credito ey no por warda of no por tuma lugar. E medidanan cu mester ser tumá no por warda, pero sí Bestuurscollege mester a acerca Raad mas liher ainda. Pasobra nos a comprondе cu e asunto aki a tuma mas of menos dos siman promé cu Besturuscollege a yega na un conclusion of un decision.
Y nos lo keda protesta contra e gasto hací of contra e hecho cu Bestuurscollege

a compromete su mes sin sikiera pone Raad na altura. Pasobra si tabata un caso ariba su mes, nos lo a acepta cu den e caso aki Bestuurscollege den purá no a core pone Raad na altura, pero nos a custumbra cu ta un sistema di goberna di e Bestuurscollege aki, pa haci gasto sin aprobacion y fuera di conocemento di Raad y bini Raad despues confiando riba un mayoria cu Bestuurscollege tin ta sostené pa pasa e cosnan ey toch den Raad. P'esey nos lo keda protesta contra e procedura aki.

Locual nos no a haya tampoco den e splicacion di e diputado durante e reunion interno, ta un specificacion di e suma. E suma cu e asunto aki por bin resulta di costa. Nos kier sa kiko ta ser hací pa e suma aki? Te ainda e splicacion cu nos a haya ta duna e impresion cu nos ta pone blokki di piedra den lamá y nos no ta mira un plan segun cual esaki ta worde trahá. Nos no sa. Nan ta papia di construí pier, mi lo kier sa den ki forma e piernan aki ta worde construí? Solamente ta pone blokki, ta pone e piedranan aki den lamá of algo otro ta sosode? Nos kier haya un poco mas detayes di kiko exactamente ta ser hací. Ora diputado ta papia di construí 4 pier, ta papia di un construccion. Y pa un construccion tin sikiera un plan, un layout, pa bo sa kiko ta worde hací, kiko ta worde hací despues.

Nos por a tende y awe mi a componde cu no tin contract. Y tambe mi kier a haya algun informacion. Si no tin, kiko ta worde hací? No tin contract, ki convenio tin anto entre Bestuurscollege y e firma cu ta operando? Y si tin contract nos lo kier a haya inzage den e contract.

Hecho ta tambe cu no tabata tin openbare aanbesteding. Y Bestuurscollege no a splica nos suficientemente pakiko ta e firma aki ta hacié? Pakiko si Bestuurscollege a acerca mas firma? Lo mi kier sa si ta e firma aki só por haci e trabao aki? Si tin mas firma na Aruba cu por haci e trabao aki? Si Bestuurscollege no a tene openbare aanbesteding, locual, laga bisa, un noodmaatregel, Bestuurscollege por defende su mes cu den e caso ey no por tene openbare aanbesteding. Pero tabata tin un uitnodiging? Ken Bestuurscollege a busca pa haci e trabao aki of ta nan a busca Bestuurscollege pa haci e trabao aki? Pasobra mi no a componde bon si ta Bestuurscollege a acerca of ta e firma a acerca Bestuurscollege?

Si nos sa kiko ta e trabao mester worde hací nos por huzga si e firma cu ta haciendo e trabao ta equipá pa haci esey. Pero tampoco nos a haya contesta ariba djé. Nos a puntra encuanto e materialnan, e piedranan, na unda nos ta cohé. Pasobra nos tin un situacion critico na nos beach, nos kier remedié cu noodmaatregel, pero esey no kier meen cu nos mester daña otro parti di nos naturaleza door di cohe piedra pa loco. Nos a puntra unda piedra ta worde cogí. Nos no a haya contesta. Talbez Bestuurscollege mes no sa unda piedra ta worde cogí. Nos a puntra si tin un vergunning pa coge e piedranan aki. Tampoco nos no a haya contestacion. Kier meen tabata tin hopi cos cu a pone cu nos mester a bini awor aki promé cu e asunto keda terminá.

Ken ta paga pa e material aki? Pasobra ora cu e gastonan por resulta di ta f. 300.000, anto nos ta puntra: wel, e piedranan aki cu ta worde cogí, nan ta worde cogí ariba tereno privá of tereno di Gobierno? Gobierno ta bende e piedranan aki of e suma cu a worde pidí ta encera cu ta Gobierno ta supply e piedranan aki? Tur eseynan ta preguntanan cu a keda colga sin nos haya contesta ariba nan.

E compania mes ta zorg pa transporte di e material? Y locual pa mi ta hopi importante y personalmente mi a haci e pregunta ey den e reunion interno y mi no a haya contesta, mi ta spera cu awor e diputado ta mihor prepará of ta dispuesto pa duna e contesta. Ken ta carga responsabilidad pa loke ta worde hací na e momento aki? Nos a tende cu e trabao aki ta worde supervisá door di un cierto Señor Ziegler y cu tur gastonan di e persona aki ta cay pa Hotel Dividivi. Awor mi pregunta ta, kiko ta relacion di e persona aki

y Gobierno? E persona aki no ta traha pa Gobierno, Gobierno no ta paguê, e hotel ta paguê. E ta haci un trabao na nos beachnan. Awor ki responsabilidad e tin? Na ken e ta responde? Nos sa cu e ta un experto, pero hasta den trabao di experto sa tin fayo. Si cos bay malo, riba ken bo ta fall back? Na ken e debe responsabilidad? Kiko ta su relacion cu e firma cu ta haci e trabao p'ê? Pasobra e trabao ta worde hacî door di un firma y e ta supervisê. Kiko ta e relacion di e persona aki cu e firma? Su relacion cu Gobierno?
Nos a tende claramente cu e experto awe mainta a bisa nos cu e meta primordial di nan en todo caso tabata pa scapa e hotel. Naturalmente nos tambe kier scapa e hotel, pero nos ta preocupa pa mas cu e hotel sô. Nos ta preocupa pa e beachnan. Ora bo ta haci un trabao pa scapa un hotel, no ta nifica cu e medida ey directamente ta pa henter e problema cu bo tin den e area ey. E problema ta core caminda cu no tin hotel. Nos a puntra awe mainta den nos preguntanan ki consecuencia e medidanan aki tin pa otro area di nos beach?
Ki control Gobierno tin ariba e trabao cu ta worde hacî? Cua departamento di Gobierno ta controla e trabao? Pasobra, manera mi a bisa, mi no a sinti cu tin un responsabilidad di e supervisor pa cu Gobierno. Pero talbez Bestuurscollege lo splica nos esey. Mi kier sa si e trabao ta worde controlâ? Door di ken? Y si e hendenan cu mester controla, si nan sa kiko nan mester controla? Pasobra como laiko te ainda mi por bisa mi ta mira bashamento di piedra den lamâ. Mi no a mira kiko ta bin resulta afô.
No ta intencion, Señor Presidente, di papia ariba e proyecto di Laguna Beach, pasobra no ta esey ta topico di e reunion. Pero nos ta na altura sî cu parti di e proyecto aki, e rozamento di e vegetacion cu tabata tin parti p'abao di Boulevard, a ocasiona daño na e parti di beach ey. Y cu e daño aki por a ser evitâ si nan no a roza caminda, te ainda ningun hende no ta componde pakiko a worde rozâ. Awor nos ta puntra, kiko ta para di e daño ey? Nos ta laga e santo ey biento hibê den lamâ y laga e beach keda dañâ cu un slib en bez di santo? Y kiko Gobierno ta pensa di haci pa mehora e situacion ey, pa trece un paro na locual ta sosodiendo? Y ken ta carga e gastonan? Bao responsabilidad di ken esaki ta? Bestuurscollege a duna permiet pa esaki worde hacî? Bestuurscollege ta responsabel awor?
Mi kier a haya contesta di Bestuurscollege den eerste ronde pa nos sigui elabora den tweede ronde ariba e asunto aki. E lider di e fraccion cu ta sostene Gobierno a bisa cu lo bin un doublure. Mi no ta kere cu ta bin un doublure, pasobra si nos haya satisfaccion for di e reunion aki, anto mi ta kere cu ora e asunto aki bini den Raad cu su aanbiedingsbrief, e por dura masha corto. Pero nos no kier haya nos den situacion cu aki Dios sa cuanto luna Bestuurscollege ta formalisa e asunto aki, anto e ora ey tur cos ta achter de rug, y maske cuanto razon bo tin bo no por haci nada, pasobra no tin nada di ser remediâ y ser cambiâ. Y nos sa cu Bestuurscollege aki a tipifica su mes cu cuminsa trabaonan cu no ta yega na nan fin. Talbez e piernan ta ey y aanbiedingsbrief lo no yega nunca. Y dia cu nan yega no ta bal la pena trata nan, ni haci remarca. P'esey mi no ta kere cu lo tin doublure, pero mi ta kere cu den e fase aki, como personanan cu tambe mester yuda carga e responsabilidad, nos kier sa exactamente kiko lo worde hacî y kiko nos por spera. Y ken ta ken y cuanto ta cuanto, Señor Presidente.
Te asina leu den eerste ronde.

<u>DE HEER R.V. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, e reunion di awe mainta, e splicacion di Señor Anderson tabata masha interesante. Y manera e mes a ponê prioridad a worde dunâ pa salba e edificio. Esey ta primary loke nan a haci. Y esey mes, e piernan cu a traha, tambe lo yuda pa controla e beach. Cu algo mester a worde hacî, noodmaatregel, of caso di urgencia, manera nos ta bisa na papiamento, weitando e edificio con e tabata un paar di siman back, mi ta completamente di

acuerdo. Pero e sistema cu e a worde hací. Y awor cu mi a tende cu Señor Diputado di Obras Publicas no tabata ni ey, ni e no tabata sa, mi kier sa cua diputado concerní tabata ey cu e proposicion a bay door, cu a compromete e Bestuurscollege of con leu e a compromete e Bestuurscollege?
Señor Presidente, pero no ta ey so nos tin beach. Tambe mi a puntra Señor Anderson si e a tira un bista na e costa p'abao di Aruba, esta di Eagle Beach bay noord pa Holiday Inn. Locual cu Señor Anderson tambe a bisa cu e a fiha cu ey tambe tin beach cu a worde dañá y decisionnan mester worde tumá, algo mester worde hací. P'esey mi kier puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege tambe a tuma nota di esey y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e beachnan p'abao di Aruba; di Eagle Beach ey bay noord, Holiday Inn mas o menos? Cu constantemente e aña aki nos a haya nos cu problema di yerba. Dos siman pasá cu mi a bay beach, e beachnan ta completamente cobá y dañá.
Tambe si nos cohe di Westpunt bay ariba, pasa banda di Bushiribana, tin un caminda ey, aunke cu auto fini e ta masha doló pa pasa, tambe nos ta haya hopi inham, hopi boca. No ta boca cu bo por landa trankil den djé, pasobra e ta masha peligroso. Pero ta bocanan cu e pueblo si por usa pa lugar di picnic, lugar di distraccion. Manera nan ta bisa, baña gewoon, bay ey laba pia, etc. pa picnic. Pero tur e bocanan ey, mi a pasa ey dos siman pasá, ta diki di azeta. Mi a bay Westpunt, mi a bay sali te Bushiribana. Tin hopi boca na Pos di Noord, Wariruri, ta lugarnan cu e pueblo por utilisa pa haci picnic, lugar cu e pueblo por bay, cu ta un di e barionan mas bunita di Aruba, Pos di Noord. Kiko Bestuurscollege ta pensando di haci pa limpia e strandnan ey? Pasobra bo cana ey awor aki, na e bocanan ey, ta hopeloos, bo pia ta zak te na enkel den e beach. Ora bo ta kere ta beach blanco, abao ta diki di azeta.
Tambe si nos cohe Dos Playa, e vecindario eybanda, tambe ta e mesun condicion. Tur ta lugar grandi bunita na Westpunt, cu por worde drechá pa un recreatie pa e pueblo. Pero e beachnan ey ta completamente dañá. Bo ta wak santo blanco, bo ta cana ariba djé, bo pia ta sali yen di petroleo. Y pa un mucha chikito, te hasta e ta grita di doló, pasobra ora nan bay cana e azeta ta kima nan pia abao.
Señor Presidente, Aruba ta un lugar cu tin beach hopi caminda. Nos tin e beach tambe costa p'ariba di Aruba, cu tambe ta un beach basta grandi y tambe ta un beach mi ta weita ta worde hopi dehá te awor aki pa tur Gobierno. Tambe ey tin un caminda segun mi cu nos por tuma medidanan y traha algun tent, hut, manera nan ta bisa, manera Werkverschaffing a haci na Eagle Beach, pa e pueblo tambe di eybanda haya algo di diverti.
No ta pa mi bay den detayes ariba tur e beachnan, pero ta pa mustra cu tin hopi mas caminda na Aruba, no ta Dividivi so, cu ban bisa dilanti e hotelnan luhoso nos mester preocupa pa e turistanan baña, pero tambe caminda nos pueblo mes por diverti su mes. Nos akiden no mester pensa solamente ariba e entrada, seguramente e ta masha importante e entrada turistico. Ningun momento, mi no kier pa ningun hende tuma mi palabra cambié di masha importancia, pero tambe e otro camindanan cu ta menos importancia, pero nos pueblo sí por utilisa nan te awe pa haci uso di nan, ban bisa un sorto di playground, picnic, un sorto di recreacion pa e pueblo. P'esey mi kier tende for di Bestuurscollege tambe, no necesariamente awe den e reunion aki, pero si nan a tuma den consideracion, si nan tin un plan pensá, mi no kier haya e detayes awe den e reunion aki, pero si nan ta haci algo riba e restonan di e costa di Aruba pa e pueblo autochno, pa nos pueblo arubiano por diverti ariba djé.
Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi tambe ta gradici Señor Anderson cu awe mainta a duna nos un relato detayá relacioná cu nos beachnan na costa pa zuid-west di Aruba. Tur loke mi ta desea di sa, si Bestuurscollege por a duna nos informacion cuanto tempo ta dura pa e empresa cu ta haciendo e trabao

actualmente, termina cu e trabao ey? A la bez mi ta desea di sa si Bestuurscollege por a comunica na Parlamento cuanto tonelada di piedra mas of menos lo bay worde usá pa termina e golfbrekernan ey? Cuanto ta costo di e piedranan aki? Pasobra esaki nos tin di agrega nan ariba e f. 302.000 cu lo worde pagá, asina nos ta haci calculo mas o menos cuanto lo bay costa nos pa cada un di e golfbrekernan ey. Y ken ta carga e gasto di e piedranan ey?
Señor Presidente, tambe mi ta desea di sa si e empresa cu, segun mi a compronde, a haya e trabao, cu e trabao a worde otorgá na djé, si e tin suficiente equipo pa haci e trabao? Mi a worde bon informá cu ta un solo dump-truck grandi e tin. Y cu un solo dump-truck pa carga piedra nos no ta termina, mi ta kere, ni dia nos haya nos independencia.
Si e piedranan cu ta worde usá actualmente ta e piedranan adecuado cu por soporta salo, lamá y solo? Pasobra segun mi ta bulder nos mester usa, loke nos ta yama e piedra blauw of e piedra preto. E piedra blanco aki Señor Lala Angela biaha pasá a splica caba cu lamá ta come nan. Esey nos tur ta al tanto di djé.
Tambe mi ta desea di sa, cua ta e departamentonan cu a duna nan recomendacion pa e empresa aki haci e trabao cu e ta haciendo actualmente? Y si en caso e departamentonan ey no por a duna recomendacion pa un otro empresa tambe cu por hacié, kizas mihor, y cu mas equipo cu e empresa cu ta haciendo e actualmente?
Señor Presidente, respecto di azeta rond di nos costa, esey ta un asunto cu awor aki e tin basta aña caba. Y mi ta sugeri na nos gobernantenan pa pidi e agencianan di bapornan cu ta tira anker p'abao ey pa laba y bilge e tankinan, pa no hacié ora nan ta ancrá, ni ora nan ta pasa rond di e costa di Aruba. Pasobra cada cu nan ta bilge of laba e tanki nan ta usa quimico. Y e quimico ey ta bay den lamá y tin biaha nan ta usé cu santo pa laba e tankinan aki pa e tankinan keda limpi pa nan por pone otro clase di azeta. Y e santo ey tambe ta bay cu e quimico den lamá y esaki segun mi ta cay den e yerba. Y e ta los e yerba aki segun e olanan ta bini, ta trece e zeewier of e yerbanan di lamá, cu un holó desagradable, repugnante, na nos costa. Mi no ta experto den e materia aki, pero sí mi ta kere ta bira tempo pa nos mester cuminza haci algo pa e bapornan cu ta ancra p'abao ey laba tanki. Y no laba tanki so p'abao ey, sino esunnan cu ta laba tanki cu ta pasa rond di Aruba.
Tambe si encaso no tin contract firmá ainda, segun mi acompronde, of tabata tin toezegging na e empresa cu ta haciendo e trabao aki, mi ta desea di sa si por envolve mas contratista pa haci e trabao aki? Lo e bin cla mas rapido, con tal cu esaki no tin consecuencia huridico.
Riba contesta di e diputado concerní, of diputadonan, of gobernantenan, lo mi bay den segundo ronde. Cu mas pregunta y cu mas disertacion ariba mi preguntanan. Te asina leu, Señor Presidente.

<u>DE HEER TH. FIGAROA</u>: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den promé ronde. Mayoria di e preguntanan cu mi tabata di haci a worde hací door di mi otro coleganan caba. Pero un pregunta lo mi mester ripiti, mi tambe lo kier sabi ta cuanto tonelada di piedra e trabao aki lo bay tuma? Fuera di esey lo mi kier sabi ta na ki base e parti di e trabao cu a worde hací caba lo worde pagá? Pasobra segun mi ta compronde, cu no tin nada por escrito ainda y trabao a worde hací. Tambe lo mi kier sabi ken a duna nan e ordo pa dal bay cu un trabao, mientras cu no tin quotation y no tin nada?
Nos tur sabi cu e resultado di e trabao aki nos no por weita pronto, lo tuma añanan. Nos tur sabi cu actualmente ya ta e temporada cu e lamá ta traha su mes playanan back atrobe cu e a kita. Nos no sabi ainda si e trabao aki otro aña ora lamá bolbe bin kita loke ta di djé, cu ta esakinan lo ta efectivo. Pero algo mester a worde hací. Nos no ta contra cu algo a worde hací, pero e procedura cu a worde siguí sí no por hiba nos aprobacion. Pasobra tabata tin bastante tempo cu por a yama Raad y na e moda cu e cos aki a worde presentá na

Raad no por hiba nos aprobacion. Nos no sabi ta cuanto meter, nos sabi a ki base un contract a worde serã. Y ta un cos completamente habrĩ. Pero sĩ un suma a worde mensionã. Un suma di f. 302.000. Si bo a mensiona un suma, bo mester tin e elementonan door di cual e a worde calculã. Y esey Bestuurscollege no a duna nos ningun momento.
Esey ta tocante di e piedranan aki, pero mi tin un otro asunto cu mi mester trece padilanti. E aña aki, ora cu e yerba a bolbe susha nos beachnan, e yerba aki ta worde recogĩ y worde bentã otro caminda. No ta critica mi ta critica e Bestuurscollege aki, por ta si acaso mi mes tabata ey, lo mi a haci mescos. Pero e pregunta ta surgi awor aki. E yerba ey ta algo di naturaleza, cu lamã ta trecẽ, lamã ta derẽ un poco, despues di un temporada lamã mes ta cohe hibẽ afõ. Awor esaki por ta materialnan pa piscanan broei, pa cabaronnan broei y awor aki cu nos ta kitẽ ey, lo e por tin consecuencia pa cu nos ecologia marina. P'esey lo mi kier a pidi e Gobierno Insular aki pa haci un estudio di e resultadonan cu e trabaonan aki por tin cu nos ecologia y cu ta esaki ta e mihor manera pa tene nos beachnan limpi. Manera mi a bisa caba, no ta critica mi ta critica, pasobra nos ningun sabi ainda, pero pa bienestar di nos mas despues haci un estudio di esaki, cu e no por tin consecuencia funesto pa nos ecologia marina.
Tocante di e feitamento cu nan a feita e pida beach pa noord di Basi Ruti original ey, trahando un pida desierto banda di lamã, cu manera mi a puntra den e sala aki varios biaha, mi a worde contestã cu ningun hende no sabi kiko a sosode. Ki paso Gobierno a tuma pa evita cu esey lo sosode atrobe? Y ki paso Gobierno a tuma pa cobra e autor di esaki e daño y perhuicio. Mi a trecẽ dos, tres biaha caba den e sala aki, pero ningun contesta efectivo nos a haya. Un contesta cu mi a yega di haya ta, cu nan lo planta matanan. Pero ya ta mas cu un aña caba, e desierto ta sigui t'ey, pero ningun mata mi a weita plantã ainda. P'esey mi kier puntra Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den e caso aki y cu e autornan lo ser persiguĩ pa e daño cu nan a haci na nos playanan den lamã, tanto p'ariba y p'abao di caminda? No solamente esey, e parti p'ariba di caminda cu nan a roza ey ta un caminda normal cu e meeuwchinan di tera ta broei. Awor aki esey a worde kitã for di nan tambe. Asina tambe ta cu door di e rozamento ey sin ningun motibo un parti di nos ecologia terestre a worde destruĩ. P'esey lo mi ta masha agradecido si mi por a haya un contesta definitivo e biaha aki for di Bestuurscollege.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, e reunion aki cual a ser yamã pa medidanan pa proteccion di nos playanan, ya hopi a ser papiã ariba djẽ caba. Nos tur sabi cu problemanan tabata existi semper, pero ultimamente ta surgi e urgencia, na unda cu e playanan ya mencionã ta ser hibã pa lamã. Y di nos parti nos ta contento cu ya Gobierno a tuma medidanan caba y nan ta trahando caba ariba esey. Pero mi kier a haci un pregunta tambe cual por a ser hacĩ caba, sinembargo lo mi kier tabata sabi cu e piedranan cu nan ta busca den mondi, of ta unda nan ta busca nan, ta na unda nan ta recoge nan? Si tin cierto supervision o control ariba esey? Pasobra e piedranan ey tambe ta forma parti di e poco buniteza cu nos isla tin. Mi ta kere cu ta bon pa trata na controla esey y supervisa esey, pa nan no daña e naturaleza di nos isla.
Encuanto e playanan parti zuid ya a ser papiã hopi di djẽ caba; pa zuid-p'abao. Encuanto e problemanan pa parti noord- p'ariba, na unda continuamente e bocanan ey, e playanan ey ta ser sushã cu azeta ta algo cu mi ta kere cu temporalmente lo resolve e problema. Pero esaki ta algo cu no por resolve pa semper, pa motibo cu nos tur sabi cu e bapornan actualmente ta laba e tankinan y ta laga esey basha den lamã. No ta solamente e bapornan cu ta ancra den e vecindario aki, pero mas leu tambe den Atlantico. Y si nan laga hopi azeta bay, e ta keda,

biento ta trecê y e ta bin pega na nos costanan. Pero no ta solamente Aruba tin e problema aki, Sur America, Centro, Norte America, Miami Beach, tur eseynan ta sufri di e problema aki di azeta. Esaki ta algo internacionalmente reconocî. Pero nan a trata di resolve e problema aki papiando cu e compania di bapornan cuanto bez, pero sinembargo bo ta haya algun di e bapornan cu ta haciê deliberadamente y e problema ta sigui. Pero mi ta spera sî cu Bestuurscollege lo trata di haci algo pa limpia e parti noord di e bocanan, e beachnan, na unda cu hopi di nos hendenan, e turistanan, ta bay pasa dia, etc., cu por bolbe recobra e buniteza di e lugarnan ey.
Si Bestuurscollege no a compromete su mes ainda cu e empresa actual cual a cuminsa traha e piernan, cu si por a incluî tambe un otro contratista acerca pa nos por mira cu e trabao aki cual nos a considera di urgencia pa e no keda tarda mucho, cu e por bin cla den un termino mas corto posibel. Pasobra algo mester ser hacî cu urgencia ey, laga e urgencia bin al pie de la letra y cu acento ariba djê, pa e bin cla ki dia cu ta. Mester pone un fecha, bisa pa tal luna, pa tal aña e mester keda clâ. Mi ta kere ta bon pa incorpora un otro contratista acerca pa e trabao aki ser hacî mas pronto posibel.
Encuanto loke Señor Figaroa y otro personanan a trece padilanti caba encuanto e pida tereno cual a ser hacî limpi aya, mi ta kere ta bon pa Gobierno trata na planta algun matanan atrobe na e lugar ey, weita cu por debolbe nan e pida tereno ey, trece algo di buniteza ariba djê, pasobra e ta masha mahos asina berdad. E lugar ta mucho plano y mi ta kere cu oposicion tin tur razon di a papia ariba esey. Y mi ta kere nos tur ta di acuerdo cu mester trata na drecha y haci mas bunita nos playanan y nos isla.
Señor Presidente, mi ta keda te aki y lo mi bolbe den segunda buelta si ta necesario.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, lo mi ta corto como cu cantidad di pregunta a worde hacî caba. Preguntanan cu mi tambe kier a puntra, pero awor aki lo mi encera mi mes na e preguntanan aki sperando e splicacion di Bestuurscollege cu lo bini aki un rato.
Pero toch tin algun comentario cu mi kier a haci, algun pregunta. Mi kier a puntra ki dia e trabao aki a cuminsa? Y mas o menos ki dia e ta bay caba, kiko e plannan ta?
Tambe a worde comentâ den reunion interno cu e trabao aki a worde otorgâ na un contratista, pasobra e tin un grua cu un bucket especial cu nan por hisa piedra pone den lamâ. Loke mi tin di bisa di esaki ta cu, no ta pasobra un contratista tin un grua e mester haya e trabao, pasobra e grua ey ken cu ta por huur e pa haci un trabao cunê. Tur e equiponan aki ta pa huur nan ta. Si bo mester un truck, dos truck, 10 truck, bo por huur nan for di diferente contratista. No ta for di un hende so bo tin cu huur tur cos of si un hende ta haciendo un trabao ta su equipo so e mester usa. E por huur di otro lugar tambe. Esey kier meen cu si e trabao tin urgencia, e hende cu a haya e contract pasobra su prijs ta bon, por huur equipo di unda cu ta. Tin hopi trabao ta worde hacî na Aruba aki, cu no tin equipo aki, nan ta trece equipo di Venezuela, equipo di Corsow, te hasta di Merca. P'esey mi ta haya e excuse cu solamente e motibo ey pasobra e firma aki tin un grua, pa mi e no ta valido. Pasobra mañan ken di nos akiden cu mester un grua, nos por huur e. Ta paga bo ta paguê tanto florin pa ora, mescos cu bo ta huur un chubato, bo ta huur un truck, depende di nan capacidad. Y nan prijs mester ta competitivo. Ami ta contra e procedura cu a worde usâ pa otorga e contract aki, of si tin un contract, of e acuerdo aki, pasobra nos a tende un prijs so te awor aki y e prijs aki ta pa 100 pia di pier. Pero toch despues ta worde bisâ no ta 100 pa cuminsa, ta 50, pero nos no sa e prijs pa 50 pia ainda. Esey ta debilita Gobierno su bargaining position" despues. Ami ta haya cu e procedura aki ta completamente

fout. Si ta pa 50 pia bo kier traha un pier, bo ta pidi e prijs pa 50 pia. Si bo kier extende 25 pia despues, bo ta pidi prijs pa 25 pia mas. Pero asina aki mi ta haya cu esey no ta corecto, di pidi pa 100 y despues laga nan traha pa 50 so. Despues si ta necesario ta bay te 100. E prijs mester ta basá ariba algo, ariba tanto ton di piedra, cuanto viaha e trucknan aki tin cu haci pa traha un pier, cuanto equipo bo ta usa, cuanto ora nan ta worde usá. Esey mi ta haya ta encera ki e prijs ta bay sali.
Tambe mi kier a pidi Bestuurscollege considera cu e piernan aki cu nan por worde poní na un uso. No solamente un uso pa stroba e olanan di come e beach, pero algo por worde hací cu nan pa haci nan algo cu por worde usá pa e publico of pa e turistanan. Manera nos ta weita, na Tamarijn tin un pier cu nan a traha di aña pasá ey. E pier ey un capa di beton a worde poní ariba djé. E hotel a trahé, nan a pone un capa di beton, nan a pone stoel, nan a pone mesa, e hendenan por sinta ariba djé. Pero e piernan aki cu Gobierno ta traha cu e placa di pueblo, nos por haci nan un proyecto cu pueblo por usa nan. Pone un capa ariba nan di madera of di beton, e expertonan lo por dicidi, haci nan un pier cu hende por sinta pisca ariba nan. Ayera mi a bay bishita e lugar ey, mi a weita un turista pará canto di tera ta pisca y como 4 local ta tira nan liña eybanda ta pisca den dia. Awe nos a bay nos a weita un turista ta pisca atrobe. Awor si bo traha e piernan aki cu un capa ariba nan, haci nan un fishing pier cu banki, e hendenan por sinta tira nan liña, nan tin algo pa diverti. Awor e piernan di hotel, claro esun cu nan a hací na Tamarijn, ta nan ta haci uso di djé. Pero esunnan cu Gobierno ta traha cu placa di pueblo, por worde usá pa pueblo. Nan por usa nan como un swimming pier of un fishing pier. Na Roger's Beach tin un boat pier y dos swimming pier trahá di palo. Pero esunnan aki ta trahá cu piedra, bo por pone un dek pa nan di palo of di beton, cu nan por worde usá. Mi kier pidi pa Bestuurscollege considera esaki y hacié, te na ora bo ta pone nan caba y ta dificil despues si nan no resulta pa saca nan back. Haci nan un proyecto cu e pueblo por haci uso di nan. E muestra t'ey caba. Tur dia bo bay aya awor bo ta weita hende ta pisca den lamá ey, te hasta turista ta tira nan liña ey djies pa diverti.
Dependiendo di e contestanan cu nos haya di tur e preguntanan cu a worde hací, lo mi bin back den segundo ronde cu mas comentario.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradici Señor Anderson cu a duna nos un splicacion tocante e beach na Tamarijn y Dividivi awe mainta
Señor Presidente, ta bon cu nos mes a bay awe mainta pa mira e situacion na e beachnan. Nos a mira kiko naturaleza a haci cu nos beachnan. Di otro banda mi kier bisa cu, e manera cu e contratista cu a haya e contract pa traha e piernan e sistema di e barancanan cu nan a pone den lamá ey, mi ta di acuerdo cu nan. Pasobra mi ta haya cu e piedranan ey ta e piedranan cu nan mester a usa, e tipo di piedranan pisá cu lamá no por haci nada cu nan.
Pero di otro banda mi a keda hopi straño ta di con ta na un solo contratista nan a duna e trabao. Mi tabata haya na mi idea cu tin mas contratista aki na Aruba cu por a yuda den e trabao di urgencia aki pa nan drecha e lugar ey mas liher cu ta posibel. Tabata tin contratistanan cu tin truck grandi, cu tin heavy equipment, cu nan por a yuda tambe haci algo di urgencia. Pero manera mi a tende, cu ta un contratista so a haya e trabao ey y e ta bay masha slow cuné. E trabao ta bay masha poco poco. Pero di otro banda mi kier pidi Bestuurscollege pa otro biaha cu mester bin clase di trabaonan asina, promé cu nan bay tuma decision ariba nan mes, mihor consulta cu Raad of cu adviseurnan di Raad mes, pasobra mi ta mira cu nan por a haya bon conseho for di den Raad aki mes.
Un otro banda, manera Señor Reggie Henriquez a trece padilanti, nos ta wak pa e beachnan di parti abao di Aruba aki, na Dividivi, Tamarijn, pero kiko ta

di e otro beachnan parti ariba di Aruba, parti noord di Aruba? Pa añanan largo nos a bin den e Raad pa pidi pa drecha e situacion di e beachnan, especialmente na San Nicolas, unda cu nos no tin beach. Pasobra unda cu tin poco beach, manera den Lago Colony, e beachnan ey ta worde usá pa e hendenan aya; ta beachnan privá nan ta. Y mayoria di hende di San Nicolas tin cu bin te aki bao, dianan di fiesta, dianan di Diabierna Santo, tur hende ta bin beach cu nan famia, keda dos, tres dia, banda di lamá. Y bo ta ripara cu ayariba nos tin hopi beach cu por worde drechá, pero nunca ni e Gobierno anterior y ni e Gobierno aki no a haci nada pa e pueblo di San Nicolas. Y varios biaha mi a trece e punto aki padilanti y kiko ta sosode? Ta manera nos ta bin akiden cuné, asina aña ta bay, aña ta sigui bay y nada ta worde hací. P'esey mi kier trece na orea di Bestuurscollege pa nan trata mas pronto cu ta posibel di drecha e situacion aki, pasobra nos tin diferente beachnan cu por worde drechá, manera na Boca Grandi, na Rincon, na Zwart Mango, diferente lugarnan na San Nicolas tin beach cu nan por worde drechá. So long cu nan limpia e lugar ey, e matanan, dera e petroleo cu tin eybanda somehow, nan por traha beach pa e pueblo di San Nicolas. Pero nunca ningun hende ta worry cu esey, maske cuanto bo pidi, cuanto bo sclama akiden, ningun hende no ta worry cu bo.
Mi ta corda un aña mi a yega di pidi, tempo cu Señor Guillermo Trinidad tabata diputado, mi a yega di puntré: Señor Trinidad, nan ta sacando tur e santo blanco cu tin na costa ey, nan ta usé pa diferente lugar den Lago pa dera tanki y pa azetanan. Señor Guillermo Trinidad a contesta mi cu: Señor Angela, naturaleza a trecé y si nan cobé, e lo bolbe trecé atrobe. Asina ta, awe tur hende por bay mira e lugar na costa ey con e a para bira. Con tanto buraco cu tin canto di e lamá, canto di e beachnan ey. Awe tur hende por mira unda nan a basha e "pitch" ey pa mas cu 30 aña y nan a priminti cu nan lo saké, cu nan lo drecha e beach ey poné blanco mescos cu e tabata promé, te awe nada no a worde hací. Tur hende por mira e lugar ey ta manera un desierto e ta. P'esey ami como representante di e pueblo di San Nicolas ta sinti cu nos Gobierno tin cu haci algo y pone man na obra pa drecha e beachnan na San Nicolas pa e pueblo di San Nicolas tambe por haya beach pa su hendenan.
Te asina leu den promé ronde.

<u>DE HEER S. SPANNER</u>: Señor Presidente, awe mainta riba un invitacion di Bo persona nos a bishita e sitio di e beach cu ta worde menazá. Mi kier a gradici tanto Bo persona, como Señor Anderson, kende na un manera eficiente tabata sa pa duna nos un splicacion amplio riba e materia. Durante di e bishita awe mainta mi a haci bon uso di e oportunidad pa haya e informacionnan necesario cu a clarifica diferente aspectonan pa mi. Por ehempel, mi a bini comprонde cu e trabaonan tabata di un caracter urgente y pa tal motibo no por a warda mas cuné.
Preguntanan cu mi a haci Señor Anderson na e sitio a trece na claridad cu e trabaonan na e beach lo worde ehecutá solamente a base di su recomendacionnan y mi a bin comprонde tambe, cu si den ausencia di Señor Anderson e labornan no continua manera e lo instruí e firma cu ta haciendo e trabaonan actualmente, cu ora e retorna sigur e lo desaproba esakinan.
Mi a puntra Señor Anderson si durante e labornan e lo ta aki na Aruba continuamente? Anto e a bisa mi, no, e lo tin cu bay for di Aruba, pero asina cu e bolbe e lo verifica, e lo wak si e trabaonan a bay manera e a specifica y manera e lo splica e hefe di e contratista cu ta haciendo e trabao. Y sigur si esaki no worde hací manera nan a conbini cu otro, cu e labornan lo no haya su aprobacion.
Riba un pregunta specifico tambe na Señor Anderson awe merdia, e a confirma cu kitamento di e pier grandi parti west di Dividivi Hotel tin algun consecuencia pa cu e problema cu nos beach ta confronta cuné. Y Señor Anderson a sigura

mi, y mi ta kere den presencia di mas personas, cu construccion di un pier na mas o menos e mesun lugar, na e mesun sitio, aunke cu esaki lo no ta e mesun tamaño manera esun bieu cu a worde kitá, cu esaki sigur lo alivia e situacion. Mi ta di acuerdo cu e trabaonan cu ta tumando lugar, pa motibo di su urgencia, pero sí mi kier sa di Bestuurscollege si e firma cu ta haciendo e trabao, si e firma aki ta suficiente equipá pa completa tal trabaonan? Y si esey no ta e caso kiko Bestuurscollege ta pensa pa haci?
Una bez cu e punto di agenda aki ta trata nos beachnan, mi kier a pidi Bestuurscollege atencion pa tur e beachnan riba nos isla, y vooral pa facilidadnan pa, p.e., e pueblo di San Nicolas, manera Señor Angela a trece padilanti, cu hopi biaha ora nan kier haci uso di facilidadnan di beach tin cu bay te na Palm Beach. Pues, mi kier pidi Bestuurscollege su atencion riba e materia aki. Y esaki lo ta tur di mi den e promé tanda.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mainta nos a worde brindá cu un splicacion cientifico di un experto americano, Dr. Anderson, cu a notifica nos cu e situacion tabata critico pa accion worde tumá. Esey e ta handel den un opdracht di un compania particular, esta un di e hotelnan. Tambe e a notifica nos cu ya nan ta observando of e ta biniendo como 9 aña consecutivo Aruba. Kier meen e hendenan aki tin hopi aña ta studiando e costa parti zuid, especialmente unda e tereno peligroso ta den temponan di tormenta of mal tempo, banda di zuid, vecindario di Tamarijn Hotel cu Dividivi, y Manchebo. Ta un bunita zonido, sin cu nos tabata sa.
Tambe nos sa, Bestuurscollege a duna nos den extenso contestacionnan ariba nos preguntanan hací den Huishoudelijke Vergadering, masha hopi mes. Cu tin expertonan hulandes tambe ta recomenda pa traha algo pa nos defende nos beachnan, specialmente banda di zuid. Mericanonan ta recomenda nos 4 dam, hulandesnan ta bisa nos 5. Mas hopi recomendacion tambe. Pero mi por bisa, Bestuurscollege a informa nos debidamente y a splica nos pakiko pasonan ta worde tumá urgentemente. Nos ta aplaudi esey. Pasobra si Bestuurscollege tabata tin otro pensamento, lo e no a trece via di su Presidente di Huishoudelijke Vergadering e aspecto ey dilanti. Ta di gradici.
Awor nos ta haya cu nos ta worde confrontá cu un reunion publico. Señor Presidente, ta posible y ta derecho di cada miembro di Raad, tres miembro di Raad, pa yama un reunion. Berdad ta, si e miembronan of e fraccion di seis, si a tuma debidamente tempo cu mas estudio. Si a consulta expertonan, pasobra nan ta bisa nos cu nan tambe a consulta experto. Mi no sa ken ta e expertonan. Especialmente ariba e tereno ecologia. Bunita sentido. Pero e momento pa yama un reunion asina prematuro, e ora mi a pensa cu cierto miembro ta haya informacion, mi por bisa, interno, pero no secreto, interno di Bestuurscollege, cos cu ta andando ainda, y bo ta pidi reunion publico podisé pa lok Bestuurscollege, pa bisa cosnan secreto of interno. Mi ta debidamente informá door di Bestuurscollege, pasobra mi a haci hopi pregunta na Bestuurscollege y mi a duna hopi sugerencia na Bestuurscollege pa duna e expertonan. No ta mi intencion awor aki pa bay ripiti nan. Pueblo tin deber di saber di nos actitud. Pero mi no ta kere awor aki mi ta bay tuma e tempo pa bolbe ripiti na Bestuurscollege, mi a duna boso esaki, no. Mi a haci mi trabao debidamente.
Tambe nos a bisa nos no ta bay tira culpa ariba Bestuurscollege, pasobra mi a puntra ariba e beslissingsblad di e tempo ey, unda cu Bestuurscollege hopi aña pasá a duna permiso pa construccion. Mi a pidi esey ter inzage y pa e miembronan tambe hayé.
Señor Presidente, mi ta masha contento den e Raad aki, despues di dos aña, casi tres aña cu mi por ta aden, mi a sinti cu diferente miembro tin atencion, a bira un poco mas ecologisch minded. Ora cu den tur e reunionnan grandi, esta

den reunionnan di presupuesto ta trece dilanti pa nos proteha nos naturaleza, pa nos proteha nos beachnan. Y mi ta contento pasobra nos ta bay hopi dilanti. Antes no tabata tende e zonidonan aki. Mi no ta bisa cu ta ami a trecé, pero hecho ta cu nos ta bayendo dilanti. Por ehempel, dos aña pasá den mi centenares di preguntanan di mas o menos 3 ora pa Bestuurscollege mi a pone hopi enfasis ariba nos proteccion di nos naturaleza, proteccion di nos beachnan. Henter Aruba, na e bocanan, noord di Aruba, e azetanan. Mi ta contento cu e ta bolbe bin adilanti atrobe, pero pa mi e no ta nada nobo awe. Mi sa cu Bestuurscollege, di bon fuente mi sa esey, maske cu Bestuurscollege no a bisa mi, cu Bestuurscollege ta hopi adelantá. Bestuurscollege tin hopi paso tumá ariba cuenta di combati petroli. Mi sa esey di bon fuente, Señor Presidente. Y p'esey mi ta aplaudi Bestuurscollege. Bestuurscollege a bay, e a pidi advies na instancianan hopi cientifico pa e controlamento y combatimento di petroli di nos parti di beach pa zuid. Mi ta gradici esey. Mi ta bisa, poco poco nos ta bay dilanti. Awor keda ariba e aspecto di naturaleza, mi ta lamenta toch awe mainta, esta ayera, antayera, e presencianan, e contestacionnan cu bo ta haya di e tamaño di e piedranan pa un pia, manera nos a bisa, cu e aparato lo worde trahá dam, nos a worde confrontá cu piedra di toneladanan: piedranan di 6 tonelada, 5, 4, piedranan di tamaño di 6 pia, 6 pa 4, 4 pa 4,den e sentido ey, piedranan pisá. Piedranan cu ta worde poní ariba e beach ey, piedranan di abas, piedranan cu mi a tende di expertonan, hendenan di experiencia, cu ta bisa cu e piedranan preto ey no ta bon pa lamá, lamá ta comé, mi a tendé tambe ayabanda, mi no ta bay discuti ariba e calidad di piedra. Nos ta contento. Algo mester worde hací urgentemente. Sigur sigur, mi ta kere ningun hende no ta contra. Pero nos naturaleza. E piedranan ta worde poní ey, piedranan grandi cu a worde sacá for di nan lugar, nos no sa. Esey ta pregunta tambe di hopi miembro. Mi ta bolbe haci e pregunta ey tambe. For di unda e piedranan ey ta bini? For di domeingronden nan ta? Nan ta cumpra e piedranan, etc., etc., e preguntanan? Pasobra unda cu e machinnan mester saca e piedranan ey, 6 tonelada, 5 tonelada, ta buraco grandi nan ta laga abao. Ta ranca nan ta ranca nan. Y mainta nos a presencia ora un truck di 20 ton, unico truck di 20 ton di e compania Bosch, pasobra ariba ta pará Bosch, cu un driver su so, e truck ta basha e piedranan ey. Manera mi ta calcula mas o menos un 15 ton di piedra. Piedranan ta baha bin abao, pero fila di santo tambe ta bin. Santo, humusgrond, tera bon corá, tambe ta worde depositá hunto cu e piedranan. Kier meen, un otro mas cu ta un trabao liher; gara numa, pone piedra, podisé 5 biaha pa dia. Mi ta lamenta esey, naturaleza di nos. Y p'esey mi kier un recompensacion. For di e mesa aki mi ta pidi un recompensacion den un sugerencia na Bestuurscollege: ban pone nos equilibrio di naturaleza back. Nos a kita for di nos naturaleza, poné back. Duna e naturaleza back loke nos a kita. Nan bay check unda cu nan a coba e buraconan ey, pone mata den nan lugar pa contra erosie. Pasobra e piedranan ey indudablemente nan ausencia ta causa erosie.

Tambe mi a mira matanan di druif destruí pa e trabao di heavy equipment. Atrobe sugerencia pa e equilibrio di naturaleza. Y ta cada lugar unda cu e machinnan pisá a pasa ey, tur e beachnan ey, por fabor planta mata back na e mes lugar. Si ta posible haci un calculo bruto, exigi pa e compania cu ta haciendo e trabao pa pone mas o menos 150 mata di druif back na nan lugar. Nan a ranca hopi mata di druif, podisé un 20 asina, pero pone 150 mata cu a costo di e compania, no ta nada, laga nan planté back. Podisé expertonan di Werkverschaffing cu a haci semper un bon trabao por yuda. Pa nos naturaleza, Señor Presidente, nos ta gradicido na equiponan moderno awendia cu por yega haci y deshaci den poco tempo, pero toch corda nos naturaleza. E dos aspectonan ey tin mi atencion, cu mi mester bin ariba djé.

Awor e aspecto tecnico mi ta kere mi no tin nada di trece ariba djé,pasobra mi a haci mi sugerencianan na Bestuurscollege, mi no ta bay discuti ariba esey,

pero e parti di naturaleza mi kier pone enfasis den e ronde aki. Pone back loke nos ta kita for di nos naturaleza.
Voor de rest, Señor Presidente, ta berdad cu nos por idealisa, nos por trece hopi plan, nos por papia, nos por trece mocion, pero tur cos ta costa cen. Nos sabi cu nos mester bay vota, podisé muy pronto, poco luna mas, e credito adicional pa e placa pa nos paga e compania local cu ta haciendo e trabao. Mi ta duna un sugerencia na Bestuurscollege atrobe den e forma aki, mi no tin nada contra pa un empresa local hacié, mi ta haya mas tambe mester hayé. Pa via si ta urgencia, parti e trabao. Pasobra nos ta mira, mainta mes, hopi miembro a worde confrontá cu e hecho, si nos ta papia di urgencia, anto bo tin un solo truck di 20 ton, un solo chauffeur, ta transporta podisé 5 biaha pa dia 15 ton, ta nifica 75 ton pa dia, un solo chauffeur. Nos tambe a mira un peligro ora cu e chauffeur ta sali bin afó, un di e piedranan grandi ey, p.e. di 6 ton, mester cay ariba djé, ken ta bay yudé, Señor Presidente? No tin helper, no tin seguridad. No ta nos asunto, pero nos ta lamenta sí ora cu nos tende tin un urgencia masha grandi, anto bo ta pone un solo truck ta traha, anto un solo chauffeur. No awe mi a miré, ayera tambe mi a keda basta ora pa observa e trabao. Asina ta ningun hende no por bay discuti mi cos loco. Mi no ta haci critica ariba e trabao. No, Señor Presidente. Pasobra e placa cu lo mester bay worde votá, nos mester sinti nos convencí, contento y satisfecho pa e placa duná. Si nos ta papia di urgencia den un poco tempo, laga nos bisa ta un dos, tres siman, podisé un luna, pero manera cu mi ta mirando bay, ta bira mas hopi lunas. Mi a observa tambe den expresionnan di diferente miembronan.
Esey, Señor Presidente, ta mi "cri de coeur", manera mi por bisa. Naturalmente mi a bisa, si nos kier papia, nos ta haya hecho pa rek e vergadering aki. Nos a papia hopi den Huishoudelijke Vergadering. Mi mes a trece hopi sugerencia. Mi ta gradicí toch. Por ehempel Señor Pieters a trece sugerencia, pero voor de rest mi no a tende ningun sorto di sugerencia di otro miembronan. Berdad. Señor Pieters no ta un tecnico, pero e a bin cu sugerencia, cu mi por capté, e ta haci su best. E otronan mi no ta compronde. Nan a worde debidamente informá, preguntanan a worde hací y aan de hand di e preguntanan no contestá na Raad, reunion mester worde yamá. Mi ta lamenta, pero toch nos ta hustifica e reunion, pasobra Bestuurscollege a bin awor cu experto den un reunion publico duna un exposé. Pero si mi bisa back loke e experto a bisa nos awe, un hende cu tin dos cen di sinti ta bay di acuerdo, sin acepta un experto mes. Pasobra algo nobo e no a trece. Loke cu Bestuurscollege a trece, bisa nos cu mester bin dam urgentemente, t'ey caba. Mi no ta bisa asina cu e presencia di e experto no ta welkom, tur cos ta welkom. Podisé e otro miembronan no ta compronde.
Señor Presidente, mi kier pone enfasis ariba e suplica aki, pará aki tras di e mesa. Bestuurscollege entama e caso di cada cos cu nos a kita for di nos naturaleza pone back, pone e plantanan back. Exigi e compania of companianan cu lo traha ariba esey, pone matanan di druif of algun mata similar cu por biba banda di lamá. Mainta mes mi ta corda con den presencia di Señor Casper Boekhoudt, diputado, a mira, ami tambe tabata t'ey, matanan cu ta crece banda di awa salo cu nunca nos no por a kere. Ata ey prueba palpable pa tur hende mira. Anto hasta e remarca a sali for di e boca di e diputado: Ohalá cu Señor Daniel Leo tambe tabata presente pa presencia cosnan asina. Cu otro palabra, nos semper aki na Aruba ta kere cu matanan di coco so ta bon pa awa salo. Laga tur di nos cu a presencia awe mainta, nan drey back nan memoria, nan ta mira con matanan cu antes cu nos ta bisa: wel, e mester crece solamente den lugar bon, kier meen unda no tin awa salo, bo ta mira awor tur e matanan ey halto, mata hopi halto ta crece banda di lamá den nos beach. No lubida, e rijsnan cu ta forma bao di e santo ta yuda wanta tambe e erosie. Den e sentido aki mi ta haci un apleacion den forma di sugerencia na Bestuurscollege. Mi kier tende di Bestuurscollege ariba e sugerencia aki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Nos a termina cu promé tanda. Pero promé cu mi duna palabra na diputadonan, mi kier djies haci un remarca chikito na cuminsamento. Si ta necesario lo mi bin back despues. Pero ta asina aki cu ora mi a menciona mainta tocante e noodmaatregel, e urgencia di e caso, y mi ta kere cu durante cu e experto tabata duna un splicacion mi a indica esaki mas cu un biaha, cu e parti di urgencia tabata encera locual cu Bestuurscollege mester a haci pa stop e erosie. Esey tabata e promé meta carnal pa lamá no sigui come e beach mas leu, caminda e resto di beach lo sigui worde comí, sin cu e a worde gestop. Dus mi kier pa e punto di salida den Raad aki keda na e hecho cu e urgencia pa Bestuurscollege tabata ta, pensá: stop e erosie aki. Y despues djey, sí door di stop e erosie segun recomendacionnan nos por haya santo back, e punto di salida di Bestuurscollege lo tabata ta, cu esey lo tabata digno. Dus mi ta djies menciona esaki pa nos no bay gasta hopi palabra ariba cierto cosnan pa nos tur por sali for di e punto di salida di Bestuurscollege, e punto di salida di e urgencia. Promé cu nos sigui mi kier a schors e reunion 15 minuut pa Bestuurscollege trata na haya tur, posiblemente tur, contesta pa e tanto preguntanan cu a worde hací.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 15 minuten.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Palabra ta na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C. BOEKHOUDT; GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e topico cu a worde discutí den e reunion aki durante curso di dia, Bestuurscollege, manera a worde mencioná caba, a haya importante suficiente pa nos a trece cu nos Dr. Gary aki pa por duna splicacion detayadamente na miembronan di Parlamento, pa por tende directo for di boca di e experto con e situacion ta na e beachnan aki en cuestion. Mi kier bisa cu e asunto di henter e deterioracion di e beachnan aki na Aruba, especialmente den e area aki di Tamarijn, Manchebo, Dividivi, Aruba Beach Club. Esaki ta un area cu ta concerni Bestuurscollege for di hopi tempo caba. Nos a cuminsa cu atende e asunto aki cu precaucion, pasobra nos ta mira cu poco poco e por crea un problema.
Bestuurscollege a tuma e decision anteriormente tambe pa laga un rapport worde trahá door di expertonan hulandes pa nos; esta hací aki door di e Waterloopkundige Laboratorium di Delft, unda cu nan tambe a trata di duna nos un rapport ariba e problema aki cu Bestuurscollege a trece padilanti pa mira kiko nos por haci pa resolve e problema aki mediante un termino largo. Loke a surgi, cu a pone Bestuurscollege yega na tuma un decision rapido y kizas mesora, tabata e urgencia cu nos a haya nos confrontá na e periodo di september aki, na principio di september, ora cu Aruba a hayé confrontá cu dos tipo di mal tempo. E stormnan aki a ataca Aruba rapidamente y esaki a causa cu nos beachnan ey, especialmente dilanti Dividivi aki, a trece problemanan serio pa e situacion. Nos a haya cu nos mester a tuma medida rapido ariba e asunto aki. Y despues cu e hotel tambe a sintié cu e ta bayendo rapidamente atras, esta e beach, nan tambe a tuma contacto cu e Dr. Ziegler aki, un profesor ariba e tereno di deterioracion di lamá, pa asina cuminsa mira kiko por haci. Bestuurscollege tambe a tene combersacion cu e expertonan na e momento ey, y nan a mustra nos ariba e deterioracion con rapido e ta bay, unda cu Bestuurscollege a hayé confrontá cu e situacion, cu nos mester tuma un decision mesora. Y ey ta unda cu nos a dicidi na e momento ey pa ban mesora, pasobra e beach tabata bayendo

na razon di casi 100 ton pa dia. Nos a ripara cu por ehempel na un parti ya e beach a come bay te na e trapi di e hotel. Manera e miembronan di Parlamento mes por a mira awe, e beach a come bay te na unda cu yerbanan tabata plantá, matanan di coco a cuminsa cay aden. Y asina si a sigui cu poco siman mas despues e por a yega topa hasta e hotel. Nos a hayé un situacion asina critico, cu decision mester a worde tumá mesora.
Na e parti un poco mas pa zuid, entre Tamarijn cu Dividivi, tabata tin un situacion tambe precario y ainda e ta un poco precario, cu nos a mira cu solamente un dos meter for di e beach, ya caba e beach a come yega te na e wandelpad cu Gobierno a traha. Nos no por a permiti pa e asunto sigui den e forma ey y nos a tuma decision cu nos a considera cu ta noodmaatregel, nos a considera cu e ta di urgencia, di un karakter asina tremendo, pa nos a tuma e decision mesora. A worde tení cuenta di biaha cu e miembronan di Parlamento, a bin e cuestion den Bestuurscollege cu nos lo yama un reunion pa e fraccionnan, pa nos por delibera cu e lidernan di fraccionnan. Atrobe a resulta e cuestion di parti tecnico, cu ken ta fraccion den sala di Parlamento na e momentonan aki. Nos a dicidi e ora pa preveni cualkier malcomprondemento, laga nos yama un reunion interno pa duna nan e splicacion di e situacion alarmante cu nos a haya nos confrontá cuné, teniendo na cuenta cu nos ta den un periodo cu por bini mas mal tempo, cu Punta Brabo, cu aki na Aruba tur hende conoce cu e ta un punta sumamente dificil, sumamente caprichoso, ey nos a haya cu mesora tambe nos mester informa e miembronan di Parlamento ariba e noodmaatregel cu Bestuurscollege a tuma, pa mehora e situacion, pa preveni. Y nos ta bolbe bisa esaki, pa preveni cu nos beach, pasobra nos ta bisa aki cu ta beach di e pueblo, beach di Aruba, cu nos mester protege esaki, pa nos por preveni, pa nos no continua perde e beach aki cu ta asina importante pa e comunidad aki, asina importante pa e industria di turismo. Nos a yama e reunion interno pa informa e miembronan di Parlamento ariba e decision cu nos mester a tuma a corto plazo, al instante. Y a base di consehonan cu nos a ricibi di e Profesor Dr. Ziegler aki y tambe otro conseho di cierto departamento y nos lo bin mas oro ariba djé. Pero nos a bini segun nos opinion, Bestuurscollege a informa Parlamento den e reunion interno debidamente. Nos a splica con e situacion ta, nos a bin cu slide projection aki pa mustra esunnan cu kier a mira con e beach tabata ta anteriormente, con e beach a para daña den poco tempo. Y ta cos aki cu e tabata sosode den ora. Pa ora e beach tabata bay atras rapidamente. Nos mester a tuma e decision ey. Y manera e miembronan di Parlamento a bolbe haya un bista personalmente awe, mi ta kere cu tur a keda convencí cu e hecho cu e decision aki ta un decision tumá, aunke kizas un poco purá, pero e mester a worde tumá. Y nos ta convencí cu locual nos a haci aki ta hustificá. Y miembronan di Parlamento, Señores, esaki ta locual tin biaha cu Bestuurscollege ta hayé den un situacion cu e mester tuma un decision rapido, nos no por permiti pa nos perde tur nos beachnan. Pasobra una bez, mescos profesor Ziegler a bisa nos, una bez cu e beach aki bay completamente, nos no sabi cu e ta bin back, cu e lo worde reemplazá. P'esey ta dicidi di tuma medida mesora ey.
Cierto di nos grandinan ta bolbe bisa cu e otro parti di e asunto ta , cu nos mester tene cuenta cu semper na Punta Brabo ta un beach masha dificil, masha caprichoso, den historia lamá ta tuma e beach, lamá ta duna e beach back. Pero den e situacion cu nos ta aki, dependiente di e industria di turismo aki, considerando cu nos a acepta pa e hotel ey, no nos pero especialmente e Gobierno anterior a acepta pa hotelnan worde construí ariba Punta Brabo aki, cu nos tambe a haya nos confrontá cu e situacion aki, cu nos mester trata di proteha loke tin ey. Proteha primeramente e beachnan di Aruba y segundariamente e hotelnan aki cu ta contribuí tambe den nos industria di turismo. Pa tal razon nos a hayá nos confrontá cu un situacion alarmante y nos a tuma decision y nos a informa miembronan di Raad den e reunion Parlamentario. Pero algun di e

miembronan no a keda satisfecho cu e contestacionnan y awe nos a bolbe bini atrobe dispuesto pa duna mas contestacionnan segun e miembronan di Parlamento ta desea. Y a la bez nos a trece cu nos expertonan ariba e tereno aki tambe pa duna mas indicacion di con seriedad e asunto aki ta hincá den otro.
Un asunto cu mi a menciona tambe den reunion interno y cu mi ta bolbe ripiti aki ta, henter e asunto di e deterioracion di e beachnan aki, ta cos cu historicamente ta ripiti cada pasa poco tempo.
Basta tempo pasá un rapport a worde trahá pa John Hopkins University, unda cu e expertonan di e universidad ey tabata studia e problema di olanan di lamá di cambionan di coriente di lamá unda cu nan a yega na cierto conclusionnan, cu ora cu bini cierto cambionan di naturaleza, cambionan di clima, di temperatura, di mal tempo den cierto partinan di Merca, cu ta trece cuné e tipo di olanan aki cu ta worde creá y cu ta pasa p.e. entre Hispaña cu Puerto Rico, unda cu e olanan ta crea un sorto di monopas. Den e monopas aki e olanan di lamánan aki ta bira mas fuerte. Ora cu nan ta yega na norte di e costa di Aruba y nan ta circula rond di Aruba y nan ta ataca net e punta di Aruba banda di Punta Brabo ey. Esey ta e parti di estudio cu nan a haci hopi aña pasá caba door di Hopkins University. Y ta un di e razonnan cu periodicamente ora cu tempo, clima cambia na e areanan aki, tambe cerca di Mexico ey, e ta crea e tipo di problemanan asina pa Aruba. Y cu nos mester miré tambe especialmente en bista di nos proyeccion pa futuro, pasobra nos mester sigui planea pa cuida nos beachnan den termino largo tambe. Pero awor aki nos a cuminsa, nos mester a takel un problema di urgencia na e beachnan aki, nos mester sigui tene cuenta cu e desaroyo di nos beachnan aki pa futuro nos por ta mihor prepará pa competi ora cu clasenan di mal temponan aki desaroya otro parti di mundo, cu por afecta nos beachnan aki na Aruba.
Un aspecto cu hopi miembronan di Parlamento a comenta y kizas den cierto sentido cu poco razon, ta door di a haya nos confrontá cu e tres stormnan aki den principio september, nos mester a tuma e decision rapido, Bestuurscollege a haya e momento ta crucial pa nos tuma e decision, cu nos a tuma e decision rapido aki. Y ora cu nos a haya conseho di Dr. Ziegler, nos a reuni tambe despues di a tende e expertonan aki papia di e situacion mustrando nos con e beachnan ta daña, y nan a recomenda nos pa tuma un medida mesora, pasobra sino mañan ta laat caba. Na dado momento nos a tuma e decision tambe pa nombra un contratista pa haci e trabao ey, cu tambe a worde recomendá door di expertonan aki.
A la bez nos ta bisa cu mesora cu Bestuurscollege a yama un reunion cu e Departamento di DECO, Departamento di Financiën, Departamento di Toeristenbureau, na e momento ey Diputado Laclé tabata den exterior, manera a worde mencioná caba, y e otro diputadonan concerní pa nos a trata e problema aki pa tuma decision. Y nos a puntra e hendenan ey nan recomendacion, nan conseho pa un solucion inmediatamente, y ta bao di nan recomendacion, bao di nan conseho, nos a tuma e decision pa dal bay, duna e trabao aki na e contratista ey, cu segun tur conseho ta pa mustra cu ta e ta e contratista na e momento aki mas apropiá pa drenta den e trabao aki y yuda duna un solucion rapido. Esey primeramente tabata a base di e hecho cu e contratista aki tabata tin cierto experiencia cu e tipo di trabao aki tempo cu e mesun tipo di stormnan aki a ataca Tamarijn Beach Hotel, e firma aki a tuma encargo di e trabao ey y a yuda resolve e problema ey y a yuda crea un beach door di e piernan cu nan a construí e periodo ey, tambe a base di conseho di Dr. Ziegler. Pa tal razon nan a bisa cu su experiencia y nan a menciona tambe cu e equiponan cu e tin lo ta adecuado pa e trabao aki rapidamente. Y a base di conseho di nos departamentonan tambe nos a tuma e decision ey pa pasa e trabao ey na e contratista.
Cu esey mi a splica e razonnan pakiko nos a tuma e decision y pakiko tabata un solo contratista envolví na e momento ey. Na e momento ey nos no por a considera e otro contratistanan, pasobra e tempo tabata hunga un rol masha pisá

ey y a base di recomendacion nos a duna e contratista ey e trabao.
Na e momento aki, pa contesta cierto miembronan tambe, nos no ta mira e posibilidad pa duna otro contratista participacion den e proyecto aki, cu ya mas o menos Bestuurscollege a compromete e trabao na e contratista aki. Y ta asina sí cu e contratista lo acerca of ta acerca caba cierto otro sub-contractornan pa yudé cu e trabao aki. Esey ta parti di tur sorto di trabaonan di contratistanan grandi, cu un ta tuma otro a base di sub-contracten, y esaki tambe lo sosode cu e proyecto aki.
Manera mi a menciona caba a base di preguntanan cu a worde hací especificamente, di Señor Ciro Pieters, e urgencia cu nos a haya nos confrontá cuné. Y ainda nos ta bao di e conviccion firme cu locual nos a haci ta hustificá. Y miembronan di Parlamento mes por a ripara awe caba door di a tuma medida rapidamente ya caba nos por ta satisfecho di por bisa y mustra na miembronan di Parlamento, con ya cierto di e beachnan aki caba a worde acumulá, cu ya e beach ta creciendo back atrobe den e areanan cu e peligro a pasa temporalmente y cu asina e lo sigui desaroya y e beach lo bini back debidamente.
Na e momento ey nos no por a permiti pa lagué empeora. Nos ta hopi concerní tambe cu e industria di turismo. Nos a worde acercá pa e hotel - ta contestacion di un miembro di Parlamento - pa proteha tambe e parti di su propiedad y pa nos especificamente a proteha e beachnan ey. Nos no por a permiti pa e bira di tal razon cu un hotel ta cera, manda tur e turistanan pa otro hotel, y cera e hotel pa un peligro cu lamá por benta e hotel ey abao. Y pa razon di esey tambe, pa proteha e industria di turismo, nos a tuma e medidanan rapido ey, cu nos por a perhudica e industria di turismo y nos industria di hotelnan na Aruba. Y esaki tambe tabata recomendacion di miembronan di Hotel Association, cu a contact nos pa tuma medida rapido na e momento ey.
Mi a contesta Señor Pieters caba riba e si ta un empresa só a haya e trabao. Mi a contesta esey claramente caba. Y pakiko ta e razonnan cu nos a duna e solo contratista e trabao.
Si ta e firma a acerca College of ta e hotel? Esaki tambe mi a contesta caba, cu ta e hotel a acerca nos na primera instancia y no e firma. Y mi a menciona tambe cu a peticion di Hotel Association tambe nos a acerca Professor Ziegler pa trata di solucinna e problema.
Cua departamento ta controla e trabao? E decision di Bestuurscollege e tempo ey ta cu DOW lo tene control di e trabao aki, y Señor Brown particularmente ta encargá cu esey, lo yuda mantene henter e control di e proyecto aki en coordinacion cu Dr. Ziegler, kende lo duna tur indicacionnan di con e trabaonan mester worde hací, e tipo di piedranan cu mester worde usá, e tipo di pier cu mester worde construí, e direccion cu e mester bay, e largura, e tamaño, tur e detayenan, cuanto e mester sali ariba lamá; tur e detayenan ey specificamente ta worde hací door di Professor Ziegler, anto Señor Brown, door di DOW, en particular, ta percura pa tur e coordinacion di e trabao.
Tocante e gastonan di Professor Ziegler y Anderson, esaki manera mi a menciona caba den e reunion interno y mescos awor aki mi ta bisa, esaki ta worde completamente hací pa cuenta di hotel. Esaki hotel a comprometé su mes na djé y e ta cumpli debidamente cu e parti ey.
Ariba e specificacion cu varios miembro a puntra, entre otro Señor Watty Vos, Señor Ciro Pieters, segun mi mas miembro tambe a puntra ariba djé, specificacion di e piernan y e gastonan envolví. Mi kier bisa cu nos a haya, mientrastanto despues di e reunion interno, nos a haya e specificacion for di e firma concerní y e ta basá ariba lo siguiente. A base di 50 pia 49.042. E 25 pia adicional, bisa pa esun di 75, ta bira un extra 26.246. Y pa e pier di 100 pia a worde cotizá f. 79.682,--.
Hopi miembro a comenta y a mustra nan preocupacion ariba e asunto di cohemento di piedra, e problema relacioná cu esey. Señor Clyve Laclé particularmente

semper ta trata di proteha ecologia y ta mustra su preocupacion ariba e tereno ey. A worde mencioná anteriormente den e reunion aki y ta a base di conseho di Obras Publicas, pa e piedranan ta minimalmente un pia di diameter. Esey tabata recomendacionnan di Obras Publicas, cu e no por ta mas chikito cu esey. Pero atrobe, esey ta djies pa duna un guía. E ta e piedra minimal cu por worde usá den clase di proyectonan aki. Pero atrobe, DOW ta depende ariba recomendacionnan cu Dr. Ziegler ta duna, instruccionnan y indicacionnan, specificacionnan, cu ta worde duná pa Dr. Ziegler. Y manera miembronan mes por a mira awe, e piedranan cu ta worde utilizá ta piedranan masivo, piedranan grandi ta worde usá especialmente mas abao. Mas ariba tal bez nan por usa indicacion di piedra di otro tamaño. Pero tur esaki ta worde hací a base di instruccionnan, a base di indicacionnan di e Professor Ziegler. Y Obras Publicas tin e deber pa controla esakinan pa wak cu nan ta worde hací debidamente.
Ta asina sí cu Gobierno ta acepta di duna e piedranan aki na e firma pa usa pa e trabao ey. Tur piedra mester worde colectá den coordinacion cu Obras Publicas y cu Departamento di Domeinbeheer, unda cu nan mester haya permit pa nan por cohe piedra. Esaki si e no sosode ainda, Departamento di DOW mester controla esaki y check debidamente pa preveni cu esaki lo no sigui tuma lugar, cu piedranan ta worde cogí unda cu no ta indicá. Nos ta trata di preveni cu naturaleza ta worde tocá den ningun forma of otro. Nos tin e preocupacion sí cu tin biaha bo tin cu scohe dos mal, esun menos mal. Pero den e caso aki nos ta haya cu henter e industria di turismo ta asina importante, henter nos economia ta basá ariba djé, cu nos a pone cierto prioridadnan awor aki pa resolve e problema di e peligro cu tin na e hotelnan ey. Pero manera mi ta bisa atrobe, tur e piedranan aki ta worde duná door di Gobierno pa e trabao aki, ta nos beachnan nos ta proteha, y DOW mester coordina hunto cu e Departamento di Domeinbeheer.
Señor Rudy Frank a puntra un biaha mas, mescos cu e a puntra den e reunion interno, cu si tin carta unda e hotel ta compromete su mes na cubri e gastonan di e experto? Sí tin carta cu a bin aden, unda cu nan ta bisa, p.e.:
"The Hotel recognizes his moral commitment that the hotel will provide the services of Mr. Ziegler and Anderson under supervisory capacity during the construction of the piers. Expenses of the experts will be paid by the hotel".
Señor Watty Vos a cuminsa na lamenta cu e no a keda satisfecho door di tur e contestanan cu a worde hací durante e reunion interno y e a keda mas satisfecho awe cu nos a trece e experto pa duna mas indicacionnan specificamente di e problema y indicacionnan di trabao. Mi ta kere cu awe si e ta keda satisfecho di tur e contestacionnan cu e a haya. E a mustra su preocupacion atrobe ariba sacamento di e piedranan, dañamento di nos naturaleza. Mi a contesta esey caba.Mi a componde sí for di DOW cu cierto di e piedranan cu ya caba a worde colectá ey a worde cogí for di e area di Bloemond. Esaki nos no por a verifica cu a sosode cu permit si of no, pero esey Departamento di Obras Publicas lo bay controla debidamente si a caso pa un of otro razon e naturaleza ta worde perhudicá, pa nos pone un stop na esey inmediatamente, pasobra esey no ta intencion.
Señor Vos a pidi tambe pa nos por a duna copia di e rapport di Allersma, y esey a worde hací caba, miembronan di Parlamento tur a haya un copia. Mi ta kere tur hende a keda satisfecho cu esey. Nan por mira, aki tambe ta un bon muestra cu locual nos a haci ta un decision balanzá. Cu e rapport di Allersma, cu ta di e Waterloogkundig Laboratorium di Delft, ta cuadra tambe exactamente cu e conseho di e professornan americano aki, cu a duna nos e conseho cu nan tambe ta recomenda e mes tipo di piernan aki, mas o menos den e mesun cantidad tambe,den e mesun area.
Pregunta specifico tambe, cu a tuma destaho publico? Den mi contestacion mes por a ripara cu esey no tabata e caso. Nos a haya nos confrontá cu un situacion

di emergencia, Bestuurscollege a tuma e decision ey pa hacié onderhands pa buena marcha di e comunidad aki,pa e bien general di Aruba.
Si a invita mas compania pa duna prijs? E no a sosode na e momento ey, nos a basé a base di e recomendacionnan cu tabata tin, experiencia di e firma, y nos a tuma e decision pa mas rapido pa e trabao por a principia, pa asina nos por cuminsa proteha e beachnan ey.
Señor Vos ta pidi si e por haya inzage ariba e contract? Esaki ta un asunto cu na e momento aki nos no por duné ainda, nos a spera cu nos lo a haya un tiki mas tempo cu nos por a prepara tur e detayenan aki pa ora nos bin Eilandsraad pa pidi e miembronan krediet, cu nos por tabata cla cu e contractnan cu e miembronan por a mira e contractnan con nan ta hincá den otro. Pero ta asina cu Obras Publicas a drenta den contact cu Professor Ziegler, pa asina den coordinacion cu Professor Ziegler pa nan por bay haci preparacion di e contract.
Y esaki lo tuma lugar den e curso di e dianan cu ta sigui.
Señor Vos ta pidi mas specificacion en extenso ariba e con awor e piernan lo worde hací a base di e ultimo recomendacionnan cu a drenta di Professor Ziegler, unda cu, manera a worde mustrá tambe awe mainta, cu e promé pier ta worde construí lo ta alrededor di 100 pia, e segundo nan lo construí pa alrededor di 75 pia, y e dosnan nan lo mantene pa 50 pia por lo pronto.
Tambe e a pidi un breakdown di e gastonan. Mi a duné den detaye caba cada pier cuanto nan lo costa a base di nan tamaño.
E departamentonan cu a duna Bestuurscollege consebo na dado momento cu nos a tuma e decision di urgencia, tabata e Departamentonan DECO, Toeristenbureau, Departamento di Financiën; y despues tambe nos a contact DOW cual a keda encargá cu e tarea di coordinacion di henter e trabao.
Nos tin cu nos tambe manera a worde pidí un plan tentativo di con e trabao lo worde hací. Esaki ta tentativamente, pasobra ainda nos ta den e proceso pa finalisa nan cu Dr. Ziegler. Pero tin un plan tentativo pa con ta traha e piernan aki den tur forma.
Ariba e pregunta di Señor Watty Vos encuanto e Diputado di DOW cu no tabata presente na e momento ey, esaki a worde contestá caba pa Señor Presidente di Parlamento.
Señor Vos a haci e pregunta, no solamente Señor Vos, pero mas miembronan di Parlamento tambe, Señor Lala Angela, diferente miembro a papia tocante di e problema di sushamento di e beachnan en general na Aruba, diferente parti na Aruba, tin beachnan cu ta sushá, especialmente a worde mencioná petroleo. Reggie tambe a stress ariba e aspecto aki. E ta un problema serio pa e comunidad di Aruba. Bestuurscollege tin esaki na debidamente atencion. Nos kier bisa tambe den sala di Parlamento cu Bestuurscollege a tuma un decision basta luna pasá caba. Y tambe nos a laga haci un estudio ariba djé, esaki ta decision cu a worde tumá caba na principio di mei 1978, unda cu a bini expertonan for di universidad, esaki ta locual, mi ta supone, Señor Clyve Laclé ta referi ariba djé, unda cu nos a laga Dr. John Karpek, cu ta Professor di Chemistry & Physical Science di Wright College, a bini aki cu otro personanan pa asina yuda nos cu un survey especificamente ariba e tereno aki pa asina Gobierno ta mas na altura di e problemanan aki y nan origen, y pa nos por sigui desaroya y mira con nos por combati e situacion aki. Pasobra e ta un situacion cu en berdad, manera e miembronan ta mustra nan preocupacion, cu ta preocupa Bestuurscollege cu nos mester tene cuenta cuné. Y esaki ta algo cu no ta na Aruba so e ta afecta, ta mundialmente polution ta un problema. Pero nos aki considerando cu nos ta depende asina tanto di turismo y ainda ta tempran cu nos por tapa cierto di e problemanan aki, a base di esey nos a laga e professor aki, specialisá ariba e tereno aki, bini haci un survey di rond Aruba. Y nos ta wardando awor aki ariba su rapport completo, pa nos wak kiko ta su recomendacionnan cu e ta duna nos, pa nos sabi con por combati e situacion di polution rond di Aruba. Pero manera mi a menciona,

Bestuurscollege tambe ta preocupá pa e situacion aki y nos lo sigui takel e problema aki. Tur cos no por worde hací mesora. E polution aki ta cos cu ta hopi aña e tabata andando, e a sigui desaroyá, pero nos mester cuminsa takel e problema aki, y e Bestuurscollege aki a cuminzá TUMA E PASONAN debidamente Mi kier a agregá tambe cu no solamente Dr. John Karpeek a haci esaki, pero tambe den coordinacion cu personanan cu ta "versed" ariba e tereno aki na Aruba mes.

E cuestion cu Señor Trinidad a mencioná atrobe cu ningun hende sa kiko ta e origen di e problemanan cu ta ataca nos beach periodicamente, mi a mencioná algun indicacion di e estudionan cu a worde hací. Nos mester sigui e desaroyo aki. Asina ta, loke a sosode aki ta pa resolvé un problema cu na e momento aki a ocurí, pero nos mester sigui mantené statistiek, mantene e desaroyo aki, pa nos proteha henter e stretch di beach ey. Y esey ta e intencion tambe di Bestuurscollege pa sigui coordiná e tipo di trabao aki.

Cuanto placa e proyecto aki lo costa, mi a duna indicacion di e prijs cu e proyecto aki lo sali nos a base di e quotation cu nos a ricibí. Nos a duna como calculacion F. 302.000.= cu nos no por surpasá esey. Y si acaso mes e gastonan por yega na surpasá e suma ey, e hotel lo mester cubri loke a surpasá.

Señor Trinidad tabata di opinion cu e contestacionnan den e reunion interno tabata hopi reservá. Mi ta lamentá esey, pasobra nos a bini cu carta abierto Di nos mes boluntad nos a yama e miembronan di Parlamento pa nos a duna indicacion kiko e problema ta y kiko ta e solucionnan cu mester worde hací mesora. Y nos a spera cu esey lo tabata suficiente, pero aparetemente kizas nunca cierto miembronan ta keda completamente satisfecho. Pero mi ta spera cu awe nos a yuda na contestá e preguntanan cu a keda den cierto duda.

Señor Trinidad tambe a mencioná tocante di e coordinacion; e coordinacion ta den man di Departamento di Obras Publicas. Ademas di esey ta e intencion di Bestuurscollege pa informá e oficina di Allersma tambe, pa nan ta na altura di e trabaonan cu ta tumando lugar. Nos a drenta den contact caba cu e personanan na Hulanda, pa asina laga e hendenan aki sabi kiko ta pasando na Aruba y den e forma ey tene e contacto estrecho cu Allersma cu e professor cu ta haciendo e trabao pa nos awor aki.

E ta puntra tambe tocante di e piedranan. Esey tambe mi a contesta caba, cu ta Gobierno ta supply e piedranan.

Encuanto e responsabilidad di e trabao, ta Dr. Ziegler ta e experto cu ta en cargá cu e parti tecnico di e trabao. Obras Publicas ta cubri e parti di e uitvoering di e trabao, controla cu e trabao ta worde hací debidamente a base di e indicacion di e expertonan mencioná.

Den e caso cu cos por bay malo, semper cos por bay malo. Bo no sa nunca kiko por pasa tin biaha, bo no por cubri tur eventualidad. Den e caso aki DOW por tuma cierto medidanan. DOW ta esun responsabel pa controlá cu e trabao ta worde hací correctamente, atrobe di acuerdo cu e indicacionnan di e professor Kiko ta e relacion cu e professor Ziegler tin cu e firma? No tin relacion di e professor Ziegler cu e firma cu ta haci e trabao, solamente e firma mester haci e trabaonan di acuerdo cu indicacionnan di Obras Publicas, a base atrobe di recomendacionnan hací pa professor Ziegler.

Manera a worde mencioná pa Señor Anderson cu a stress un poco, mi ta haya, ariba e cuestion di proteha e hotel. Pa nos primeramente ta bay protehá nos beachnan di Aruba. Esey primeramente ta conta pa nos. Y esey tur hende mester tene cuenta cuné tambe, p'esey especialmente cu nos ta cubri e gastonan aki.

Mi kier comentá un rato solamente ariba un aspecto, mi no sa cu si ta bin mas diputado despues di mi pa comentá ariba djé, pero hopi miembro a papia ariba djé y mi kier trecé un tiki padilanti y ta e cuestion di e proyecto di Laguna Beach Hotel cu a crea cierto problemanan, malcontento, y cu ainda e problema ta rezona aki.

Esaki ta un problema dificil cu nos a haya nos den djé y lamentablemente e a yega te na e punto cu e ta awor aki. Pero ta asina sí cu Bestuurscollege a tuma cierto medidanan caba y Departamento Huridico a prepará carta pa pone e compañia responsabel pa locual nan a haci, pasobra nan a hacié completamente ariba nan propio responsabilidad. Nan a tuma cierto risico cu e speranza cu e proyecto lo por encaminá y encamina mas rapido si nan por regla e tereno di e forma cu nan a diseñá door di haci cierto plantacionnan na tempo, pa haci e tereno atractivo, pa por realizá e proyecto. A base di esey nan no por a realisá e proyecto, pa razonnan multiple. Entre otro e factor principal ta e factor di financia y nan mester a bandoná e proyecto ey. Di nos parti nos a pone e asunto aki den man di nos Departamento Huridico pa nan cuminsá tuma medida y esaki a worde hací caba. Ta intencion tambe di Bestuurscollege pa no delitá e asunto. Probablemente nos lo bay over na cuminsá cu plantacion di matanan eynan pa prevení cu e molester cu ta tumando lugar door di e stof cu ta bula y ta stroba e hendenan den e area.(Pero nos mes a tuma cierto medidanan caba, wardando ariba e resultado huridico cu lo sigui ariba e tereno ey). Esey ta loke mi kier a comentá solamente ariba e aspecto ey.
Señor Reggie Henriquez a bini cu e lamá y e beachnan y bocanan tur mester worde drechá. Bestuurscollege lo tene consideracion pa mira te na unda nos por drecha loke nos por drecha mas tanto cu ta posibel.
Ariba e parti cu e a mencioná specificamente di Eagle Beach, e rapport di Allersma a tene cuenta tambe cu e mehoracion di e beach na Eagle aki, Señor Henriquez mes lo miré.
Y tambe nos mester tene cuenta cu e aspecto di ley. Departamento Huridico tambe ta trahando ariba esaki pa mira den ki forma nos por bini cu leynan pa protehá nos beachnan, pa prevení cu petroleo ta worde poní y depositá na unda e ta perhudicá e comunidad aki. Ley mester bini y kizas den conhunto cu Gobierno Central, relacioná cu loke Señor Vos y Señor Figaroa tambe a trece padilanti, ta e problema di e botonan cu ta para cerca di nos beachnan aki. Mas miembro tambe a mencioné. Nos no ta completamente na sabedor ki efecto, si enberdad cu ki frecuencia nan ta limpia e botonan ey cu quimiconan cu por ta perhuicioso pa e bida bao di lamá. Y esakinan ta cosnan cu nos mester trata di regla mas pronto cu ta posibel a base di ley. Legalmente nos mester tene cuenta cu esaki y e lo bini tambe den e rapport di professor Dr. Carpeck. Ey tambe nos a lagué tene cuenta debidamente cu e aspecto ey pa nos mira con nos por takel e problema aki mas pronto posibel. E recomendacionnan cu lo bini probablemente ta pa e botonan por para mas aleu di nos beachnan ey. Ta cosnan cu nos mester regla cu Gobierno Central. Pero Bestuurscollege tin e problema aki ta trahando ariba djé.
Mescos ta bay pa e diferente otro puntonan cu miembronan, manera Señor Hilario Angela y Señor Spanner a trece padilanti, tocante e beachnan di San Nicolaas y pa haci e area ey mas atractivo. Esaki tambe ta un cuestion cu Bestuurscollege lo duné debidamente atencion y sigui atende debidamente. Nos mester bisa sí cu nos ta lamentá cu cierto miembronan ta bisa cu Bestuurscollege no a haci nada pa San Nicolaas, pasobra esey no ta correcto at all. Pasobra e miembronan sa masha bon cu Bestuurscollege a contribuí caba pa e area di San Nicolaas y nos lo sigui contribuí debidamente pa mehorá y drecha e area di San Nicolaas. E problema cu tin sí, manera mi a mencioná den varios reunionnan caba, ta e problema di coleccion di e pitch na Boca Druif. Nos mester trata di mehorá esey mas tanto cu ta posibel. Pero esey atrobe mester yega na comprondemento cu e refineria di petroleo; Lago den e caso aki.
Un miembro a puntra ki dia e piernan lo bini clá? E promé pier a bini clá dia 27 di september 1978. Nos ta calculá, di acuerdo cu e quotation cu a worde entregá, cu alrededor di dia 7 di oktober 1978 e 4 piernan mester ta mas o menos construí.

Cunato tonelada di piedra ta worde calculá? Globalmente a worde calculá un uso di 2.400 ton di piedra.
Cuanto ta e costo di e piedranan? No tin calculacion ainda di cuanto e piedranan aki lo costa.
Y manera mi a mencioná caba, Gobierno a keda encargá pa percurá pa duna e piedranan pa protehá nos beachnan, pa protehá algo cu ta di e pueblo.
Si e empresa tin suficiente equipo pa carga e piedranan aki? Nos tabata di opinion cu e empresa aki por haci e trabao y ta pa tal razon nos a duné e contract. Y semper, mescos cu tur otro contratista, e ta keda liber cu e por tuma sub-contractors, y si acaso e mester huur equipo aditional, e ta keda liber pa haci esey.
Si e piedranan cu a worde utilisá ta piedranan adecuado? Esey ta completamente adecuado di acuerdo cu e conseho cu Dr. Ziegler a duna nos.
E ta haya pa e situacion cu nos ta aden aki, e pidranan cu ta worde utilisá ta sumamente adecuado.
Señor Figaroa tambe a puntra cuanto tonelada di piedra, esey a worde contestá caba.
E a puntra ken a duna orde? Aunke cu nos no a haya quotation pa haci e trabao Manera mi splica debidamente caba, e urgencia cu nos a haya nos aden, nos a haya tabata histificá pa nos a duna instruccion pa dal bay cu e trabao. Y esey ta Bestuurscollege a duna e autorizacion.
Señor Figaroa a trece un sugerencia padilanti tocante di e zeewiernan cu ta bini periodicamente ariba beach y cu no ta haci e beach atractivo pa turistanan. E ta un problema cu nos mester tene cuenta debidamente cuné. Y esaki atrobe ta parti di e rapport di Dr. Carpeck. Dr. Carpeck a hiba muestra di e yerbanan aki na un laboratorio na Merca pa analisé pa mira kiko ta e contenido quimico di e yerba putrí aki, pa asina kizas nos por yega na origen di e asunto aki.
Cu e yerba cu lamá ta trece y lamá ta tuma si e por tin consecuencia ecologicamente? Esaki ta un cos cu nos no a studia den detaye ainda, probablemente nos mester tene cuenta cuné pa estudionan den futuro, pasobra en berdad nunca bo sabi si e mesun yerbanan aki ta cuminda of ta protehá otro bestianan di lamá, y asina e por ta perhuicioso si acaso nos ta djies lanta e yerbanan ey y destruí nan of tira nan otro caminda. Pero di otro banda nos ta sintá cu e problema cu nos ta depende asina pisá di e industria di turismo, cu tambe ta keda masha penoso pa laga e yerbanan ey ariba beach, permití e holó stinki ey keda acumulá pa periodonan largo, y nos ta keda haya reclamonan cu ta perhuicioso atrobe pa Aruba. Y ta a base di esey tur ora nos ta tuma e decision pa pone nos mesun cuerpo di trahadornan yuda nos lanta e yerbanan ey mas pronto cu ta posibel, pa haci e beachnan ey limpi, pa asina e turistanan por keda satisfecho y contento.
Señor Joe van der Linde a papia tocante di e piedranan tambe, cu nos ta perhudicá naturaleza. Y esaki, manera mi a bisa caba, no ta nos intencion, seguramente nos lo haci tur loke ta posibel pa prevení di daña nos naturaleza otro parti. Nos no por drecha un y daña otro, si nos por prevení.
Señor Juan Noguera a puntra ki dia e trabao a cuminsa? Nos tiné calculá a base di e informacion di Obras Publicas, cu dia 12 di september 1978, Bestuurscollege a tuma e decision tambe pa dal bay cu e trabao.
E a mencioná cu e razon pakiko a duna e firma, ta solamente basá ariba e hecho cu e tin un hijskraan. Esey no ta corecto, esey no ta e unico razon cu a worde duná. Nos a duna multiple razon pakiko esey a sosodé. Nos ta usa solamente e hecho ey como un di e razonnan principal pa a duna e contract na e firma ey.
E ta puntra especificamente cuanto ta pa e 50 pia. Mi a duna un detaye caba ariba e breakdown di e prijs pa cada distancianan mencioná, specificamente pa e 50 pia ta F. 49.042,= .

Su sugerencia tambe nos ta tene debidamente cuenta cuné pa haci muktiple uso di e pier una bez cu nos haya nos confrontá di trahé. Y seguramente lo ta e intencion pa encurashá mas tanto posibel pa e comunidad local mes por haci uso di e pier ey, sea manera e a menciona: pa pisca of pa distrae den un otro forma. Claramente cu ya cu nos a traha e piernan ey, nos lo trata di haci e maximo uso di nan.
Señor Hilario Angela a mustra su preocupacion bastante fuerte pa e area di San Nicolaas. Nos a haci nos promesa cu nos lo continua duna tur atencion na e area di San Nicolaas, y mi ta sigur cu ayudo di Señor Hilario Angela mes nos lo por contribuí na mehorá e situacion.
Señor Spanner tambe, mescos cu Señor Hilario Angela, a mustra su preocupacion pa e erea di San Nicolaas. Y e contestacionnan ta bay igualmente pa Señor Spanner, seguramente Bestuurscollege lo sigui haci su maximo posibel, pa contribuíte na unda cu nos por pa desaroyá San Nicolaas.
Señor Clyve Laclé un biaha mas, mescos cu den reunion interno, a pidi pa e por mira e Beslissingsblad na unda anteriormente e Gobierno na mando a duna permit pa e hotel a worde construí na Punta Brabo. Mi ta comprendé cu e tempo ey nan a construí nan sin conseho. Nan no a sigui conseho di e diferente departamentonan. Pero durante di e reunion interno mi a nota e pregunta, pero nos no a haya chance pa haya e beslissingsblad aki pa poné ter inzage. Pero e intencion ta cu ora cu nos bini pa pidi e suppletoir krediet, nos ta mira pa nos trecé aki pa e miembronan di Parlamento tira un bista ariba djè.
Señor Clyve Laclé a mustra tambe su preocupacion pa henter e area di ecologia aki, locual semper e ta haci. Bestuurscollege tin tur atencion pa esaki. Y manera e a menciona caba, nos ta ripará cu tin cierto matanan cu ta bay bon na beach, manera awe mes nos por a mira na Dividivi con matanan grandi, bunita ta crece bon pegá cu beachnan, mi ta kere cu nos mester tuma esaki na cuenta y kizas nos Departamento di Landbouw (of cualkier otro departamento di Gobierno) por haci uso di e matanan aki pa embeyecé nos isla mas tanto cu ta posibel.
E a menciona cu e ta lamentá cu ta un truck só ta worde usá. Esaki nos a pasé caba na atencion di Obras Publicas pa controlá esey y pa mira si nos por haci un mihor apuro ariba e trabao aki. Pasobra en berdad un dumptruck so no ta suficiente. DOW lo tene debidamente cuenta pa mehorá y speed-up e trabao. Pero atrobe, nan ta traha a base di contract y nan mester cumpli a base di locual a worde primintí.
Señor Clyve Lacle a mustra su aprecio na e manera cu Bestuurscollege a contestá e preguntanan den e reunion interno. Y di parti di Bestuurscollege tambe nos ta apreciá su comentario encuanto esaki.
Y cu esaki, Señor Presidente, mi a yega na conclusion di contesta tur e preguntanan cu a worde hací encuanto e problema na e beachnan ey.
Masha danki.

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e urgencia di e problema cu a surgi na Dividivi Beach Hotel y cu e beachnan banda di Tamarijn, mi ta kere cu mi colega Señor Casper Boekhoudt a contestá detayadamente ariba e preguntanan cu a worde hací.
Mi kier trece padilanti cu e problema di e beachnan ta problema for di basta tempo caba. Poco poco e ta birando mas critico y hasta cu aña pasá Bestuurscollege a haya necesario pa acerca Hulanda pa den cuadro di ayudo tecnico manda un experto pa haci un estudio ariba e problema aki.
Ingenieur Allersma a bishitá Aruba y a base di informacionnan cu e a haya e a prepará un rapport.
E rapport tabata clá na luna di februari y a worde sicutí na Utrecht cu e Afdeling Fysische Geologie, pa mira con por yega na tumamento di medidanan no temporal, pero medidanan largo plazo.

E medidanan temporal cu a worde sugerí, nan ta poní den e rapport, cual ta: ponemento di strekdammen of pier, manera e a worde yamá.
E problema di e rapport di Ingenieur Allersma ta cu e no a specificá exactamente e strekdamnan aki. Door di esey e Departamento di Obras Publicas, pasobra nos bisa berdad, a base di nan estudio di Weg- en Waterbouw nan tin un base, pero nan no ta experto y cualkier medida por tin cierto consecuencianan cu por ta drastico na un otro banda. P'esey mes nos a haya prudente pa bolbe acerca Hulanda y mustrando ariba e problema aki, pidiendo pa mas rapido cu ta posibel bolbe bin un grupo di Waterloogkundige Laboratorium y tambe di Rijksuniversiteit Utrecht, pa yuda nos set up un programa pa haci e midimentonan necesario pa yega na un medida general pa terminá cu e problema aki.
Mientras tanto e Departamento di Obras Publicas, e parti cu nan por a haci nan a cuminsá cuné. For di luna di juni DOW ta haciendo cierto midimentonan cu e instrumentnan cu nan tin aki. Pero esey no ta suficiente, mester instrumentonan mas sofesticá pa midi coriente, e ola, e fuerza di ola, e intermedio di cada ola, y tin mucho mas asuntonan cu mester worde studiá pa yega na finalisacion. Sí den e rapport ta mustra medida cu por a worde tumá mesora. Y manera mi a bisa awor ey, e falta den e rapport ta, con e piernan mester ta exactamente, ki largo. E no ta poní aden. Sí tin un tekening cu ta mustra cu mester a bin 5 pier, pero no tabata detayá. Esey tabata un di e problemanan.
Y na e momento cu Dr. Ziegler, cu tambe ta un experto ariba e tereno aki, a duna conseho mas o menos ariba e larguranan, Bestuurscollege por a aceptá, en bista cu e ta cuadra mas o menos cu locual Ingenieur Allersma a trece, cu por a tuma e medidanan aki. Bao un condición sí cu nan lo keda sigui e medidanan y e consecuencianan cu nan por tin. Esey ta locual a worde hací te awor aki. Encuanto di e pier mi kier trece padilanti, kizas ta mira poco piedra poní den lamá, e afwerking e no tin. Mi ta kere cu na e momento cu dicidí cu e piernan por keda ey, lo e mester haya un afwerking un tiki mas bunita. Pasobra por ta cu ta dicidí cu mester kité, halé un poco, manera a sosode cu un di nan caba, cu mester a worde halá. Y esnan cu awe mainta a cana canto di e beach a mira con e a yena basta caba y cu e medida tabata un medida eficaz cu a yuda resolvé e problema aki temporalmente. Si e por tin consecuencianan otro caminda, esey tempo lo demostrá esaki. P'esey Dr. Ziegler, hunto cu Señor Anderson, lo mester keda continuamente den contacto. Y tambe Departamento di Obras Publicas lo continuá cu su midimento.
Tambe ta e intencion pa tur e rapportnan cu Dr. Ziegler y Anderson traha, pa nan worde mandá pa Hulanda.
Siman pasá tabata aki na Aruba drs. Pim, ya tempo di e problema di Tamarijn, nan a mustra nan interes ariba e problema aki y e tambe a bay tira un bista aya. Y asina cu e yega Hulanda e lo follow-up ariba e carta cu a bay pa nan, pidiendo pa e expertonan bin mas liher cu ta posibel.
Nos a trata pa contact ingenieur Allersma na Hulanda, nos no por a localisé. Nos a trata ingenieur Canninga, kende ta traha pa Departamento di Obras Publicas y ta actualmente na Hulanda en bista di un otro proyecto, pa e contact ingenieur Allersma y nos ta wardando su yamada pa nos poné al tanto kiko a worde hací te awor aki.
Esaki ta mas o menos e informacion cu tin te awor aki. Nos ta spera cu esakinan ta medidanan temporal y cu e medida definitivo, esey despues di estudionan mas profundo, lo por dicidí cua ta e medidanan mas eficaz pa largo tempo. Te aki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u> Cu esaki nos a caba cu e promé tanda. Nos ta bay over pa e segunda tanda. Mi kier a suplica e miembronan sí di evita repeticion. Laga nos keda mas corto, mas zakelijk cu ta posibel.

DE HEER C.M.PIETERS: Señor Presidente, na promé lugar mi kier agradeci e diputado pa e infromacionnan cu e a duna nos durante su discurso den e promé buelta. Y mi kier trece padilanti cu berdaderamente den ocasionnan asina ta sustumber cu Raad ta haya un aanbiedingsbrief pa e por haci estudio di e asuntonan aki, asina ey sperando un yamada di Huishoudelijke Vergadering pa atende e asuntonan aki, y caba bay un reunion publico. Pero den e caso aki pa nos e tabata totalmente diferente. Nos a worde confrontá cu Huishoudelijk Vergadering cu un punto di agenda sin tabata tin ningun clase di informacion. Tabata duran te di e reunion ey, mi ta kere cu esey nos a duna un splicacion detayá caba di djé, nos a worde confrontá cu e problemanan aki. Nos a tuma e problemanan aki y haci nan nos problema tambe, pa bini cu e solucionnan necesario y cu mas recomendacion si tabata necesario.
Fuera di esey pa nos tambe e urgencia di e trabao ta comprendibel, no obstante cu nos ta kere cu e urgencia aki mester tabata un urgencia cu tabata reina bas ta tempo caba. Pasobra nos ta mira tambe cu awor cu nos a haya e rapport aki, ta un rapport cu a yega for di mei, y un rapport trahá na januari caminda varios informacion valioso por a worde sacá for di djé, y e posibilidadnan pa cuminsá cu e procedura di e piernan aki por a tuma su continuacion y tambe un estudio mas profundo por a worde hací encuanto tur e asuntonan aki.
P'esey tambe nos no por a core asina sin mas y aceptá tur e informacionnan di reunion di comision, especialmente ora un suma basta halto tabata worde alcanzá, cu te ainda no ta duna nos, no obstante cu e informacionnan awor aki cu e diputado a duna ta informacionnan cu nos por a follow, cu nos por a haya e com prensionnan p'é, pero diripente asina confrontá nos den un informacion cu e suma ey, te ainda nos no por a mira e necesidad. Y ainda mes cu nos ta tende e formulacionnan encuanto di e 50 pia, 25 pia y 100 pia y e sumanan, nos por a tende tambe con akiden mes a worde bisá kiko ta e sistema cu ta worde trahá na e momento aki pa cu e asunto di e piernan aki. Y te ainda nos por nota cu e sumanan duná pa 25, 50, y 100 pia, ta sumanan cu mester di mas splicacion pa cu nan.
Nos por a nota tambe cu a worde informá pa a tuma parti na e reunion di urgen cia aki: DECO, Departamento di Financiën, Toeristenbureau, pero por ta cu e diputado dunando su informacionnan a lubidá di informá nos si DOW tambe tabata envolví, como cu awor aki a sali cu ta DOW toch ta esun cu ta bay continuá y tin e control riba e trabao aki. Y mi ta kere cu den e tipo di trabaonan aki tambe por ta cu ta DOW ta e departamento cu lo por duna e informacionnan necesario tambe pa cu e asunto aki.
Mi ta kere cu ta masha corecto cu desicionnan rapido mester worde tumá. Y ta di comprende tambe cu nan mester worde tumá. Pero ta e sistema cu e decisionnan rapido aki a worde tumá tabata trece pa nos e necesidad pa haya mas tanto informacion.
Pasobra nos por a comprende tambe, y esaki ta un di e factornan masha importan te, cu esakinan ta duna Bestuurscollege tambe e oportunidad di tin un mihor posicion den deliberacion pa un contract pa traha e piernan. Dus ta asina anto cu si Bestuurscollege mes por a duna UN DECISION sin mas pa traha e piernan, na e ocasion aki Bestuurscollege tin e oportunidad di por deliberá ariba un contract cu por sali mucho mas bentahoso.
E remarca cu ta e hotel a acerca Bestuurscollege, esey pa mi gustosamente lo mi tabata kier sa si tabata tin contacto caba y si e hotel por a acerca Bestuurscollege anteriormente caba y kiko a worde hací? Como cu nos por a comprendé awe for di e experto cu a papia, cu esaki nan mes tabata studiando e na varios ocasion caba. Pues, lo mi tabata desea di sa si durante di nan estudionan tambe tabata tin e contactonan necesario cu Bestuurscollege, cu esey tambe lo por a facilitá e urgencia di e biaha aki. Pasobra si ta pa nan a tuma tur e esfuerzonan di haci tur e estudionan, manera nos por a tende awe, y ta te na ultimo momento nan ta acerca Bestuurscollege, ey mi por sinti comprension pa e urgencia.

Pero mi ta kere cu nan tambe di nan banda por a trece e asunto aki mas rapido na atencion di Bestuurscollege.
Nos ta masha contento cu e rapport y esaki tambe ta un di e partinan cu nos ta kere cu for di e reunion di commission cu tabata tin, lo tabata importante pa nos lo por a haya e rapport aki. Awe kizas nos lo por a trece mucho mas informacion, mucho mas detaye den cooperacion pa cu e asunto aki. Y ey tambe bo ta mira anto un muestra di e interes di nos pa a pidi e reunion, pa asina ey por a haya mas tanto informacion cu ta posibel fuera di loke nos mes a trata na alcansá pa nos lo por a bini den e reunion aki y duna nos punto di bista pa cu e asunto. E ta pa nos tambe di mes importancia cu e ta pa Bestuurs college, pasobra nos tambe ta sinti cu esaki ta parti di e turismo y cu e proteccionnan aki mester tuma lugar. Y ta p'esey nos ta kere cu e informacionnan cu ta worde duná mester worde duná ampliamente, pa asina ey nos tur por haci nos trabao y conhuntamente bini cu un solucion pa e asunto tan dificil aki cu continuamente nos mester confrontá.
Mi ta contento di tende cu ta intencion cu despues cu e piernan aki ta cla, pa modificá nan y duna nan tambe un sistema y un destino cu ta un tiki mas apropiá pa e comunidad. Y den esaki mi ta kere cu Señor Noguera tambe a duna e informacionnan necesario, cu mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma debidamente cuenta di djé.
For di e bedragnan cu a worde duná na nos, mi por a nota cu e totale bedrag pa e 4 piernan ya caba tin diferencia di casi F. 10.000,= pa cu esun cu nos a worde informá di djé den e Huishoudelijke Vergadering. Esaki tambe ta un di e asuntonan cu nos kier trece padilanti pakiko e tabata tin nos preocupacion.
Señor Presidente, e reunion riba su mes tabata un reunion cu nos a yama berdaderamente, pero henter Parlamento a participa den djé na un manera hopi serio. Nos por a contribuí cu nos criticanan pa un mehoranza y pa un renobacion di e playanan. Y ta den e sentido ey tambe hunto cu nos preocupacion nos a yama e reunion. Y awe mi ta mira cu na e deliberacionnan cu a worde tení akiden no solamente nos cu a yama e reunion por ta satisfecho, pero tambe Gobierno por ta satisfecho y henter e Parlamento por ta satisfecho cu e reunion aki a bay hopi na su lugar, especialmente ora nos ta mira cu e a duna e interes y e necesidad pa expertonan bin duna informacion ariba djé.
Mi por bisa cu e asunto aki lo keda tin nos atencion especialmente pa su forma di ta trahando e piernan, pero tambe pa su progreso manera nos a worde splicá awe. Y si ta necesario cu nos mester bini back pa e asunto aki pa cosnan cu nos por observá of cosnan cu nos no ta haya e informacionnan necesario p'e, nos lo hacié. Nos ta spera e ora ey tambe cu e por cay den e mesun atmosfera cu manera nos ta hibando e reunion awe.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, mi kier a expresá mi gradicimento na Diputado Boekhoudt kende a trata di contesta tur e preguntanan cu a worde hací na djé y cu por a satisface nos den nos discursonan.
Ningun momento nos a pone critica ariba e noodmaatregel cu a worde tumá door di Bestuurscollege, pa asina pone un fin na e erosion cu tin na e hotelnan aki. Pero sí nos ta pone enfasis, y no solamente oposicion, pero tambe varios miembro di e partido cu ta sostene e Bestuurscollege di e manera cu e gunning aki a tuma lugar, cu a laga hopi di deseá. Pasobra no ta di promé biaha cu esaki ta pasa, pero ta hopi biaha caba Bestuurscollege a haci su mes culpabel na e hecho aki.
Den tratamento di presupuesto na juli, hasta tabata tin un mocion trahá cu no a worde aceptá, pasobra oposicion ta den minoría, pero pa asina duna Bestuurscollege un les pa den futuro atené su mes completamente na e derechonan cu cada miembro tin akiden y cu ta ancrá den nos Eilandenregeling.

Y nos por a ripará cu Bestuurscollege atrobe, aunke cu nan a duna un splicacion pakiko no por a bay over na openbare aanbesteding, esaki no ta satisfacé nos. Pasobra den un noodmaatregel, p.e., no ta solamente un contratista so ta worde yamá y invitá, pero tin hopi mas posibilidadnan tambe pa haci posibel cu mas contratista y mas hende por haya un empleo den e caso aki.
Esey ta un critica den cual Bestuurscollege no a logra satisface nos cu nan trabao den e caso aki tabata corecto.
Señor Presidente, mi a haya un contesta di Señor diputado Boekhoudt, cu nan a haya un carta di Dividivi Hotel cu e gastonan di Señor Ziegler y Señor Anderson lo ta a cargo di e hotel aki. Pero den e caso aki ta dos pregunta a worde hací, pasobra a worde mencioná akiden tambe, cu si e piernan aki bay costa mas den futuro, si mas piernan mester worde trha anto e gastonan extra tambe lo cay a cargo di e hotel aki. Awor riba esaki e pregunta cu a worde hací tabata si Bestuurscollege tin esaki preto ariba blanco. Ariba esaki mi no a haya un contesta. Gustosamente mi kier a haya e contesta di e diputado den segunda buelta.
Den mi discurso awe merdia mi no a pone tanto enfasis ariba e construccion di e piernan aki banda di hotel, pero mi a hala atencion tambe di Bestuurscollege ariba cierto irregularidad cu a tuma lugar banda di Malmok, caminda un pida tambe a worde destruí di nos playa, hasta e vegetacion di lamá a worde destruí y cu piscanan chikito a desaparece di eybanda. Mi a bisa tambe cu den pasado cada bez nos tabata haya informacionnan incorrecto di e diputado cu ta encargá cu Obras Publicas, pero door di un tactica awe merdia e diputado mes cu den pasado a duna asina tanto contestacionnan falso, e no a responde nada ariba e caso aki, pero a lagué completamente den man di Diputado Boekhoudt, kende a pasa levemente ariba djé sin cu e preguntanan cu a worde hací den primera buelta door di mi persona a worde contestá. Pasobra ta apenas algun luna pasá na juli di e aña aki, cu nos a trata e ultimo presupuesto. Y durante e debatenan a worde bisá claramente akiden, cu e compañia cu ta yama "Laguna Aruba Development Corporation" ta tene su mes completamente na e richtlijnen poní door di Obras Publicas y di Bestuurscollege. Tur hende sabi cu 30 di augustus di aña 1977, mas o menos un aña y dos luna pasá, un carta a worde dirigí na e compañia aki cu no ta laga ningun duda na nos critica cu a worde lanzá den sala di Eilandsraad. Y ta lastima di constantá cu dos luna pasá, aunke cu e carta aki a worde mandá pa "Laguna Aruba Development Corporation" tabata tin un aña bieu caba e tempo ey, sinembargo nos a haya tur e contestanan falso y incorecto di e diputado concerní. Pasobra ....

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi no sa unda Señor Rudy Frank ta saca cu lo mi a contestá e asunto ey asina, pero mi tin aki e notanan cu mi a contestá den e presupuesto na juli y unda mi a bisa claramente cu e compañia a bay failliet y cu e ta den man huridico pa prepará un caso contra e compañia. Esey mi a bisa claramente y mi tin e notanan ariba e asunto aki.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, loke cu a worde bisá akiden, no solamente cu e compania lo bay failliet, pero cu ningun destruccion a worde cometí contra e beach , y cu nada a pasa cu e beach banda di Malmok. Y tambe tabata tin hopi informacion incorecto di e huurmento di e mudcat e tempo ey. Awor kizas nos por pensa cu mudcat no tin nada di haci cu "bedreigde stranden", pasobra si e aparato ey no a worde usá e tempo ey, anto e beachnan aki lo no a worde destruí y e parti di e vegetacion lo no a worde destruí y e piscanan chikito lo no a desaparecé. E tempo ey nos tur tabata sabi cu e compañia ey a haya permiso di Gobierno solamente pa haci cierto baggerwerkzaamheden na Malmok, pero nan a haci como sifuera cu e tempo ey caba nan tabata tin un opcion pa henter e tereno p'abao di e Boulevard tambe, y ey tambe nan a pasa cu nan aparatonan y nan a destruí tur e vegetacion ey.

Pero e tempo ey a worde bisá cu tur locual cu e compañia aki a haci tabata di acuerdo cu e richtlijnnan duná door di DOW.
Señor Presidente, tambe a worde papiá hopi tempo ey ariba e mudcat y a worde bisá akiden cu e huur ta worde pagá na tempo, locual no ta berdad, pasobra den e carta aki cu Bestuurscollege a manda pa e compañia aki ta para claramente ....

DE VOORZITTER: Señor Frank, por fabor, mi a pidi encarecidamente pa nos keda na e topico del dia. Awor aki mudcat no ta bini ter sprake.

DE HEER J.R.FRANK: En todo caso, Señor Presidente e informacionnan cu nos a haya tabata incorecto riba e asunto aki. Y ta duel mi di bisa cu un diputado ta bin cada biaha akiden y nos tin notulen pa comprobá esaki tambe, cu e no ta cuadra cu e realidad despues. Y den nos concepto, mi ta kere, cu ora cu Raad haci pregunta na Bestuurscollege, ta e deber di Bestuurscollege pa duna e contestanan manera nan ta en realidad, y no trata pa haci politica of pa scapa nan curpa pa trece e asunto den un otro imagen. Y esey mi ta kere mester ta e actitud cu un diputado y henter Bestuurscollege mester por tin pa cu su ocupacion como un di e gobernantenan. Pasobra e momento cu bo no tin ningun confianza mas den e contestanan cu bo ta haya, anto e ora ey nos ta drenta den un chaos caminda pueblo mes tambe lo perde tur confianza den nan gobernantenan y nos lo bay di mal pa peor.
Señor Presidente, un biaha mas mi ta enfatisá esaki cu ta di lamentá cu bo ta haya contestanan eroneo, incorecto, y cu despues bo ta laga un otro diputado cu no tin nada di haber cu esaki contesta pa bo levemente, pa asina trata di scapa curpa.
Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, deduciendo for di e contestanan cu Gobierno a duna y tambe for di e cantidad di preguntanan cu a worde hací door di e miembronan cu a hiba palabra durante di e agendapunt aki, nos ta considerá cu e reunion cu nos partido RUBA a yama pa papia ariba e topico aki ta completamente hustificá y na su lugar. Nos por a ripará cu di banda di e fraccion cu ta sostene e Gobierno aki mes a surgi hopi preguntanan cu ta mustra den e direccion cu e personanan aki no tabata na altura di e asunto aki y cu ta cuadra completamente cu e actitud cu nan a tuma tambe den e Huishoudelijke Vergadering cu nos a tene dia 16 di september.
Manera nos a bisa den principio di e reunion aki, nos ta completamente di acuerdo cu medidanan ta worde tumá. Esaki no tin ningun duda alguna. Nos ta di acuerdo cu ora cu tin medidanan cu mester worde tumá, Gobierno mester tuma medida. Pero den mesun rosea nos ta bisa, cu ora Gobierno tuma medida, Gobierno mester atené su mes na e reglanan cu ta stipulá pa Gobierno den nos leynan. Y nos a ripará, cu no solamente den e caso aki, pero nos por corda durante di e begrotingsbehandeling na luna di juni/juli, cu agendapuntnan a worde tratá y nos mester a vota mas cu 1 miyon florin di trabaonan cu Gobierno a laga haci caba y cu Gobierno no tabata tin permiso di Parlamento pa gasta e placa. Y aki nos ta weita e mesun situacion caminda Gobierno a comprometé su mes pa F. 302.000,= y cu Gobierno no tin permiso te awe di Parlamento pa gasta e placa aki. P'esey nos ta bisa cu no ta e medidanan cu a worde tumá nos ta contra, sino e procedura cu Gobierno a sigui den e caso aki. Nos sabi cu tin proceduranan stipulá den nos leynan cu Gobierno mester atené na nan. Pero nos ta ripará tambe cu enbez di e atenimiento di Gobierno na e reglanan aki bira regla, e atenemento di Gobierno na e reglanan aki ta bira excepcion.

Y dunando orde pa ehecutá trabaonan sin permiso di Parlamento ta birando regla pa Gobierno, locual cu nos a comprobá durante e agendapuntnan cu nos a trata promé cu begrotingsbehadeling, caminda mas di un miyon florin a worde gastá sin concentimiento di Parlamento. Ta p'esey nos no por keda sin mencioná e actitud di e Gobierno aki den e caso aki, pa motibo cu hasta di parti di e miembronan di e partido cu ta sostené Gobierno, nos ta tende cu nan ta pidi pa parti e pida pan aki, esta pa aprti e contract aki pa duna mas cu un contratista e chance pa gana un pida pan.

Awor nos a splica cu openbare aanbesteding ta e promé regla cu ta prescribí pa Gobierno atene su mes na djé. Naturalmente nos a splica tambe cu por tin urgencia caminda Gobierno por invita firmanan pa bin duna un prijs pa un cierto trabao. Pero den e caso aki nos a weita cu ta un solo firma Gobierno a invita y ningun momento Gobierno a atene su mes na e reglanan stipulá den nos leynan. Cu otro palabra, e dunamento di e trabao aki no a sosodé a base democratico. P.e. pakiko nos ta tene e reunion di Parlamento publicamente? Pa motibo cu e pueblo por huzga nos, controla nos, y asina democraticamente e worde poní na haltura di tur locual ta pasa. Si Gobierno ta bay ehecutá un trabao, y Gobierno no ta tene cuenta cu tur persona nan derecho cu nan tin pa por "bid" pa un trabao, pa bin den remarca pa haya un trabao, anto nos ta considerá cu Gobierno no ta atene su mes na reglanan di democracia. Pasobra e reglanan di democracia ta stipulá: tin tanto contratista, tanto compañia, tur e compañianan aki mester bin den remarca pa por "bid" y pa por haya e trabao. Y di otro banda Gobierno mester weita cu ora nos haya cifranan cu nos por compará, anto Gobierno por bisa: wel, abo ta haya e trabao aki, pa motibo cu nos ta considerá cu bo por haci e trabao aki y Bo prijs ta mas barata. Pero den e caso aki nos a ripara cu e no a tuma lugar. Ta dia 16 di september nos a bin den un Huishoudelijke Vergadering pa atende e asunto aki. Ya caba nos ta dia 29 di september, dus 13 dia pasá, y te awe nos no a tende nada ni weita nada di Gobierno preto ariba blanco, pa asina ey nos por a huzga pa nos mes si Gobierno a haci bon, of no. Pero awe, como cu nos a yama e reunion, naturalmente nos ta satisfecho cu Gobierno a invitá Señor Anderson pa bin duna nos e splicacion, pero ta como nos a yama e reunion nos a haya e splicacion. Pero di Gobierno mes no a sali e iniciativa pa invitá miembronan di Parlamento pa bin den Parlamento y haya un splicacion concreto y en extenso di locual ta sosodiendo. Nos mester a yama un reunion publico di Parlamento pa Gobierno por a invitá e persona aki bin papia y splica e asutonan. Nos ta considerá cu e sistema di traha aki no ta corecto. Pa motibo cu Gobierno tin leynan cu e mester atene su mes na nan. y esey Gobierno no ta haciendo. Gobierno no ta ateniendo su mes na e leynan aki.

Awor ora nos ta pidi pa haya inzage di e contract, nos ta tende cu ainda no tin contract trahá. Ta awor aki personanan ta bay tuma contacto cu otro, dus DOW a drenta den contacto caba cu professor Ziegler, pa asina cpnhuntamente cu e contratista nan regla e contract. Awor, manera mi a bisa den mi promé ronde, esaki ta "de omgekeerde wereld". Esaki no ta sistema pa traha. Awor aki tin un convenio cu un contratista pa e haci e trabao. Awor despues cu e contratista cuminsá haci e trabao, awor ta bin stipulacionnan di e contracto preto ariba blanco. Nos ta haya esaki un sistema di traha masha robez, falta di seriedad y falta di responsabilidad tambe den esaki, pa motibo cu den e caso aki si cierto momento yega cu bin cu stipulacionnan, cu e contratista bisa: esaki mi no ta aceptá; no tin ningun hende pa pone pia abao. Pasobra e ta bisa: wel, sorry, nos tin un mondeling contract, mi mester lever e cosnan aki op, pero no ta poní ningun clase di specificacion caminda mi mester atené mi mes na nan. Esaki nos no ta considerá e mihor sistema pa traha y tampoco nos ta considerá e sistema aki un sistema responsabel.

Nos ta tende cu no ta pasobra e contratista aki tabata tin un "clampbucket", ta p'esey e a worde contratá.

Pero den Huishoudelijke Vergadering ta esey nos a haya como contesta. Ta como e contratista aki tin un clampbucket, ta p'esey e a haya e contract. Awor si no ta asina, anto e ora ey nos kier a puntra kiko ta e motibonan anto cu ta e contratista aki a haya e contract. Duna nos un splicacion kiko ta e motibonan cu ta e contratista aki a haya e contract.
Señor Presidente, nos a bisa den promé ronde, nada contra cu ta e persona aki of ta e compañia aki a hayé, pero nos mester sa kiko ta e motibonan cu ta e contratista aki.
Nos a tende di otro banda cu e tin solamente un dump-truck. Quiere decir, cu e trabao lo no por bin cla na ora. Naturalmente esaki ta un parti cu Gobierno mester stipulá den su contract, dentro di cuanto tempo e trabao mester bin cla.
Nos ta tende di parti di Gobierno cu e mester bin cla dia 7 di oktober, dus otro siman. Awor, tin stipulacionnan den e contract of den e convenio cu a worde será cu e persona aki si encaso e trabao no ta cla pa e fecha ey, kiko lo ta e consecuencianan pa e compañia? Laga nos tende di Gobierno si Gobierno a tene cuenta cu esey, pasobra bo no por yega na un agreement cu un compañia sin stipulacionnan caminda e persona aki ta obligá di lever e trabao op den un cierto periodo.
Señor Presidente, por fin mi ta contento cu nos a haya e rapport di Señor Prof. Allersma. Y naturalmente nos a pidi e rapport ey den Huishoudelijke Vergadering, nos no a hayé. Awor nos a hayé y no tabata tin tempo ni pa studié. Naturalmente den mey ora bo no por bay studia e rapport asina ey. Pero nos ta puntra nos mes, pakiko nenga nos e den Huishoudelijke Vergadering? Pakiko nos no por a hayé pa awor aki nos por a bin prepará hasta riba e rapport ey tambe? Pasobra awor aki nos ta bay studia e rapport. Y si tin cierto cosnan cu nos no ta di acuerdo cuné of cu nos ta ripará cu no a bay segun e rapport aki, anto e ora ey kizas nos lo mester haya mas informacion ariba djé y nos no por haci e preguntanan ey awor.
Mi kier a puntra ta cuanto e rapport ey a costa nos pueblo? Cuanto Gobierno a paga p'é?
Tambe nos a papia riba e azeta den e lamá na costa panoord di nos isla y tambe di e tankinan cu ta para p'abao di nos isla. Ta asina aki, mi ta corda y mi ta contento cu Señor Rudy Frank, mi colega, a trece cierto cosnan padilanti cu ta sosode den e Parlamento aki y despues nan ta worde nengá, nos a yega di haci pregunta ariba e asunto aki den pasado, tocante di e tankernan aki cu ta para den vecindario di nos costanan. Nos a haya como contesta di e Diputado di Obras Publicas: anto e ora ey nos no por acepta anto pa p.e. e bapornan of e tankernan bin baha azeta na Lago, pasobra tambe ta peligroso dilanti nos costa aki. Esakinan ta contestanan cu nos ta considerá hopi infantil, pa motibo cu ora cu nos ta papia di e amenaza di nos costanan door di e tankernan aki, ta pasobra nos kier meen cu cualkier cos cu pasa, e pilar di mas grandi di nos economia lo sufri hopi bao di djé. Ta p'esey nos ta haci e preguntanan. Awe nos a bolbe ripiti e pregunta aki, pa motibo cu e tempo ey nos a haya un contesta infantil ariba djé: "anto e ora ey nos por wel laga Lago bay di aki, pasobra e bapornan no por pasa nos dilanti aki, pasobra nan por box cu otro, anto azeta ta basha". Esakinan no ta contestanan cu nos Parlamento ta digno di nan. Pero nos kier a contestanan concreto, caminda Gobierno ta bisa nos: tal y tal y tal nos ta bay haci pa asina nos yega na solucion di nos problemanan.
Mi kier a puntra, pasobra Bestuurscollege a bisa, cu sí lo bay tuma medida, lo bay haci nan best, pa weita ki clase di medida lo bay tuma pa proteha nos costanan. Mi kier a puntra si ta asina cu un rapport a worde trahá caba encuanto e asunto di azeta aki pa cu nos isla, e problema di azeta? Segun nos tin entendí tin un rapport trahá.

Y a worde entregá na Bestuurscollege. Awor nos ta puntra, rapport a worde entregá, sí of no? Kiko Bestuurscollege a haci cu e rapport? Ki tempo e rapport aki a worde entregá? Na nos parecer e rapport aki a worde entregá mas cu un aña pasá. Kiko Bestuurscollege a haci cu e rapport aki? Duna nos un splicacion di e procedura cu a worde tumá di tempo cu e rapport ey a drenta, pa asina nos weita ta kiko ta e trabao cu Bestuurscollege a haci ariba e rapport aki. Pasobra nos por bolbe tende: si, nos ta bay haci nos best, nos ta bay studia e asunto. Pero tin un rapport caba ariba mesa, of den laachi. Saké poné ariba mesa, traha ariba djé. Of si ta trahando ariba djé, splica nos con leu e trabao aki ta? Ya e ora ey nos sa algo concreto.
Awor tocante di e problema cu tin na Dividivi y Tamarijn ariba su mes, e ta un problema, laga nos bisa, bo tin problema tin biaha di polution, esta locual cu nos a yega di haya aña pasá, e yerbanan, colega Dodo Figaroa a trecé padilanti, cu e yerbanan ta bin tera, hole stinki, etc., nos por considerá esey un problema di polution. Pero esaki ta un problema di erosion. Awor tur e dos problemanan aki nos por pone nan bao di un problema di milieu, millieuproblemen nan ta. Tin un persona riba nos isla cu a yega di studia den e direccion ey. Nos por a ripará varios biaha e a duna comentario den corant, cu p.e. Bestuurs college ta busca experto na Hulanda, siendo cu tin experto na Aruba. Awor mi kier a puntra si Bestuurscollege a acerca e persona aki cu a studia e problemanan riba e tereno ambiental? Y si Bestuurscollege no a acerké, kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no a acerké den e caso aki? Pasobra mi ta considerá cu si nos kier duna reconocimiento na nos propio hendenan, nos mester cuminsá na acerca nan promé cu nos bay afó, pa weita si nan mes por trece solucion pa nos problemanan cu nos tin. Sino no ta bale la pena pa bo manda nan bay studia afó Ora cu bo ta manda nan bay studia afó, ta pa bo duna nan e reconocimiento tambe necesario pa asina nan por haya nan lugar den nos comunidad tambe. Y mi kier a tende di Bestuurscollege un contesta riba esaki pa nos sa si Bestuurscollege en berdad tabata tin urgencia? Y si ta asina pakiko bay afó, siendo aki un phonecall lo tabata suficiente pa haya un advies.
Tocante e asunto di Laguna Beach ta asina cu en berdad nos a haya contestanan masha eroneo durante begrotingsbehandeling. Nos ta corda, pasobra nos tambe tin anotacion di e contestanan cu nos a haya. Lamentablemente Gobierno no ta cla cu e notulen ainda. Nos ta comprendé esey, sin embargo nos ta kere cu e contestanan cu a worde duná no tabata cuadra cu e realidad cu nos ta tende awor aki for di Gobierno. Pasobra mi kier a puntra, como nos a weita e cortamento di e matanan cu tabata wanta e stof, tabata tin como consecuencia cu e lamá a worde sushá door di un clase di klei. Awor causa di e polution aki tabata e cortamento di mata ey. Awor mi kier a puntra si e personanan ey tabata tin vergunning pa corta e matanan aki of ta sin permiso nan a corta e matanan cu tabata tin como consecuencia cu awe un parti di nos beach ta dañá, cu hende no por usé? Mi kier a puntra si nan tabata tin permiso pa e matanan aki?
Y nos a ripará tambe cu otro consecuencia ta , cu e piscanan chikito ta bandonando e teritorio y e vegetacion natural a worde menazá seriamente. Esakinan tur tabata consecuencia di un proyecto cu a nace morto y cu Gobierno, pa motibonan politico, no kier a tuma pasonan directamente contra e persona aki, pasobra e a yuda core campaña, etc.
Nos tur a weité, portretnan asina grandi, stickernan asina grandi y ta p'esey ta worde aceptá cu e ta daña un parti di nos isla, basta cu e por a core campaña pa e partido. Ya caba ta mas cu un aña cu a scirbié un carta pa yega na un solucion, si e ta paga of no, etc. etc. Pero nos ta weita cu Gobierno no ta atené su mes na e reglanan, esta cu un sí ta worde tratá di un manera, e otro ta worde tratá di otro manera. Dus e "ik niet, jij wel-systeem" aki mester caba, pa motibo cu nos ta biba ariba un isla democratico y nos mester weita pa nos usa reglanan, nos leynan y adapta nan pa tur hende.

No esaki sí, esey no. Cuanto hendenan local ta worde cobrá belasting, ora nan debe algo, beslag ta worde poní ariba nan. Ta bin un persona awor aki ta haci tur gasto, daña nos isla su naturaleza, haci cantidad di daño, pero Gobierno ta traté cu handschoen di seda, pa motibo cu e a core campaña pa e partido. Esaki no ta e sistema cu mester worde empleá.
Nos por a tende di e Diputado di Obras Publicas cu e rapport Allersma tabata falta di specificacion di e piernan. Awor nos kier a puntré cua ta e parti cu professor Ziegler a yena? Duna nos un splicacion exacto y concreto di e falta cu e rapport aki tabata tin. Dus e rapport aki a sirbi e Gobierno? Bon, ki parti e a sirbi Gobierno? Y ki parti Gobierno no por a usa e rapport aki, pasobra mester a usa otro experto pa finalisá e rapport aki? Awor nos kier a tende specificamente kiko ta e specificacionnan di e piernan cu tabata falta den e rapport aki, cu Gobierno no por a usé debidamente.
Señor Presidente, mi kier a lagué te aki, pasobra nos a anunciá dos mocion. Y pendiente di e contestanan den segundo ronde aki nos ta weita kiko nos lo haci. Te asina leu.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD:</u> Señor Presidente, mi kier a gradicí Diputado Boekhoudt pa su contestacion y tambe pa e rapport cu por fin nos a haya. Y den e rapport aki nos por mira riba un di e recomendacionnan e piernan casi identico manera cu nan lo bay worde trahá awor. Solamente nos a tende cu e rapport aki no a duna specificacion, di manera cu ta te awor cu otro expertonan americano a bini, Bestuurscollege a bay over na tuma e noodmaatregel aki.
Diputado Boekhoudt a trata di hustifica e pakiko di e medida. Y nos a bisa cu nos tin tur comprension pa esey, pero loke sí e no a logra convence mi, ta e parti financiero. Mi a bisa den eerste ronde cu e gastonan no mester ta determinante, pasobra pa nos scapa e beach ey ta costa nos placa y e medidanan mester worde tumá. Solamente no ta satisfactorio ora nos mira cu ainda no a yega ni na un contract, pero ya Bestuurscollege a mara su mes na un solo empresa pa haci e trabao aki. Y si nos considerá cu Gobierno tin leynan cu ta prescribi con Gobierno mester a actua, cu e sector empreserial den nos comunidad cu ta worde protehi door di cierto leynan pa Gobierno hunga carta abierta, y mi a bisa cu mi ta comprende cu den e caso aki un openbare aanbesteding lo tuma mucho tempo. Cada dia nos ta mira cuanto ton di santo ta bay. Pero si Gobierno kier a invitá un empresa mes pa haci e trabao aki, mi ta kere cu lo tabata posibel pa invita mas empresa, caminda por tabata tin competencia, y awor aki nos ta mará na un solo persona of na un solo empresa cu a duna nos prijs y nos a bay den lamá cu e empresa aki, nos a bay den lamá cu e piernan aki. Y hasta di e fraccion cu ta sostene Gobierno nos a sucha e zonido cu ainda, aunke cu ta mará caba na un empresa, mester trata di haya un areglo financiero mas favorable. E areglo financiero favorable aki lo tabata posibel si tabata tin competencia, si tabata tin mas hende. Ademas lo e satisface e derecho di otro empresanan pa tambe por a tuma parti y tambe bini cu oferta. Esey ta e parti cu mi no a haya satisfaccion p'é.
Bo a pidi pa no cay den repeticion. No ta nos intencion di tene reunionnan largo pa papia. Señor Frank a trece diferente cosnan padilanti cu mi ta completamente di acuerdo cuné. Bo a prohibié pa papia asunto di mudcat y lo mi no papia di mudcat. Pero nos tur sa cu e asunto di Laguna Beach Project tabata tin su consecuencia tambe pa un parti di nos beach, y nos ta mira cu nada a worde hací pa cu esey. Aki tambe Gobierno ta hiba un politica di proteccionismo, pasobra Gobierno no ta actua contra e empresa aki cu no a caba un proyecto cu nan a cuminsá y fuera di esey loke sí nan a haci ta perhudicá nos tanto ariba tera, como den lamá.
P'esey manera a keda anunciá den e mocionnan cu nos lo presenta, nos lo pidi Gobierno cierto medidanan den e direccion aki.
Te asina leu den tweede ronde.

DE HEER R.V.HENRIQUEZ: Señor Presidente, no a bini nada nobo den e ronde aki. Un cos mi ta comprendé bon di oposicion, mi ta weita cu e hendenan aki tin masha contra cu e Firma Bosch a haya e trabao. Awor si ta algo persoonlijk cu oposicion tin contra e Firma Bosch, no usé den e sala aki. Mi no ta haya aki ta e lugar adecuado pa pleité, no ta interesa mi ken a hayé y con, pero mi no ta weita pakiko tanto contra un firma aki na Aruba.
Señor Presidente, mainta ora Señor Anderson tabata aki, ta dos miembro di oposicion a hacié pregunta: Señor Juan Noguera y Señor Ciro Pieters. Mi no a tende mas. Por ta cu ta e idioma ingles a stroba nan, cu no tabata tin mas pregunta. Nan no por a haci delaster un pregunta cu tabata tin, manera e homber tabata smile segun e ta tende nan, y e por a contesta nan, pero nada, nada. Awor aki nos ta tende tur clase di pregunta, tur clase di insinuacionnan. Nos a bay back te hasta den campaña. Un reunion cu tabata bay na un nivel hopi halto mester a worde bahá atrobe cu insinuacionnan falso, etc. Mi ta spera cu e Bestuurs college no tin nodo di bay di/e leu ey pa contesta nan, y mi ta kere cu nan no mester di contesta tampoco. Laga Bestuurscollege keda contesta manera e a contestá ariba un nivel halto. Nos no mester bay bisa cu un persona a core campaña, ken a core campaña. Esaki no ta alcaso tocante e punto di agenda. Lastima cu un reunion cu ta bayendo asina bon, asina interesante, a bolbe worde bahá te na un nivel asina bao. Ta bon cu e bestia cu nan ta yama pieu, nan no por kité for di mundo aki, pasobra hende gusta piki pieu. Y e pueblo lo comprendé y e pueblo a scucha nan. Esakinan ta pikidó nan di pieu nos lo cualificá nan, y nan mes ta cualificá perfecto den esey.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, mi tambe den promé instancia ta gradici e diputadonan cu a responde nos, en particular Señor Casper Boekhoudt, pa su contestanan franco y sincero, a pesar cu esey no ta encera cu mi ta eens cu tur e contestanan. Mi por a observá un gran progreso den e manera di contestacion cu e diputadonan a duna e miembronan di Parlamento, y esey ta duna mi un gran satisfaccion. Naturalmente mi no por bay di acuerdo cu e Bestuurscollege ta mara Eilandsraad na gastonan sin a yega cerca nan pa aprobacion promé. Nos por comprondé cu tabata tin urgencia na e momento ey, pero tabata tin bastante tempo pa Bestuurscollege a yega cerca Raad y splica nan pakiko nan mester gasta tanto placa. E manera cu e trabao aki ta tumando lugar no por hiba nos aprobacion, pasobra te ainda nos no a sabi kiko e ta bay costa y a ki base nan a yega na e F. 302.000,=. Pasobra manera mi a tende Señor Betico Croes bisa, cu ora ta trata ariba e contracto trece mas contratistanan aden pa asina por bin na un mi hor comparacion di prijs. Pero una bez cu ya e trabao ta duná na un solo contra tista, ta cua otro contratista ta bay perde nan tempo pa duna prijs anto pa haci comparacion. Tocante di esaki ami ta dispuesto di duna Bestuurscollege the benefit of the doubt.
Ariba e asunto di Laguna Beach, cu den varios reunion nos a ser engañá, nos no por hala atras. Y lo nos bin cu un mocion, dependiendo e contesta riba esaki den segundo ronde. Pasobra ta awor aki, pa mi gran sorpresa, mi ta tende cu e caso ta na Algemene en Juridische Zaken pa lanta un caso contra e autonan di e fayo aki, mientras cu na tratamento di e presupuesto nos a keda cu e impresion cu no tabata tin ningun caso mas, cu nan no tabata sa kende tabata e autor, y cu tur cos tabata cla. Awor aki mi ta tende cu nan ta preparando un caso pa cuminsá contra e autornan di e fayo aki. Awor lo mi kier sabi ta den ki forma y pa cuanto placa nan ta calcula e daño hací na e parti di lamá ey? Y ta con bini cu ta te awor numa e Departamento di Algemene en juridische Zaken ta trahando ariba e caso aki, locual ya ta mas cu un aña y mey pasá caba e a tuma lugar y cu nada ainda a ser hací pa reemplazá e vegetacion cu nan a feita for di e lugar ey, lagando e na un desierto.
Te aki den segundo ronde.

DE HEER J.NOGUERA: Señor Presidente, den e segundo ronde lo mi ta hopi corto. Mi ta tene mi mes na e comentarionan di mi coleganan di nos fraccion. Pero toch mi kier a remarca ariba algun punto cu a worde bisá.
Na promer lugar a worde bisá cu nos ta contra e contratista cu a haya e trabao ey. Absolutamente, nos no ta contra di ningun contratista pasobra e a haya e trabao aki. Pero nos a ripará cu na otro banda si nos a weita cu tabata tin algun hende cu no a keda contento cu un contratista so a haya e trabao aki. A worde demostrá cu mester a pone otro contratista of mas contratista. Nos ta kere cu e contratistanan ta traha segun nan reglanan, como un empresa libre, nan tin derecho di busca nan trabao, di haya trabao pa nan trabadornan. Pero nos tabata contra e procedura con un contratista a worde selectá. E procedura cu Bestuurscollege a usa door di duna palabra na un contratista y despues bay regla asunto di prijs, cuanto e ta bay costa. Esey claramente a worde demostrá y esey nos ta contra. Mi ta ripiti, nos no ta contra ken a haya e trabao, pero e procedura cu a worde usá pa yega na otorga un trabao na un contratista. Y con ta duna contract openbare aanbesteding, onderhands, etc.
For di e diputado e sugerencia cu mi a haci pa usa e piernan aki den futuro pa otro ocasionnan, cu por presenta, manera pa pier publico, pa piscamento, pa landamento, mi ta contento di tende cu esaki lo worde aceptá. Y tambe manera e Diputado Laclé a bisa, depende e ora cu ta sigur e piernan ta keda den tal forma, pasobra nan forma por cambia. Tur ta depende, ta segun estudio e ta bay. Pero ora cu nan ta permanente, mi ta ripiti cu mi ta sugerí pa duna nan un afwerking cu nan por worde usá como swimming pier, of un fishing pier pa e piscadornan, pero e piernan cu e placa aki ta worde gastá p'è, mester worde usá pa e publico, pues pa tur hende cu kier bay pisca eyriba of bay landa, y usa e piernan aki, nan ta libre y nan no ta worde strobá door di ningun otro empresa.
Esaki ta tur den segundo ronde, Señor Presidente.

DE HEER H.ANGELA: Señor Presidente, mi ke gradici Señor diputado Boekhoudt pa su contestanan. Mi ta contento cu e a trece padilanti cu muy pronto nan lo bay drecha e beachnan na San Nicolas. Di otro banda lo mi duna tur mi cooperacion si ta necesario, pasobra ta bale la pena pa nos drecha e beachnan ey. P'esey mi kier bisa cu pronto nos kier mira tur e beachnan di San Nicolas worde drechá cu e pueblo di San Nicolaas por goza di e beach.
Masha danki.

DE HEER S.W.SPANNER: Señor Presidente. Den e ronde aki mi no tin nada nobo cu a bin padilanti. Mi a haya contesta di locual mi a puntra y mi ta keda te aki

DE HEER C.LACLE: Señor Presidente, cu masha hopi atencion y interes mi a scucha e preguntanan di e dos diputadonan: Señor Casper Boekhoudt y Señor Roland Laclé. Y tambe mi a keda masha agradecido pa tende con Bestuurscollege ta cap ta nos sugerencia, especialmente ora nos ta bin cu sugerencia pa nos naturaleza. Mi tin aprecio unda Bestuurscollege ta bisa cu lo duna orden inmediatamente via Domeinbeheer y DOW, si acaso cu nos naturaleza ta worde dañá na Bloemond, pa inmediatamente stop e hisamento di piedranan aki door di machinnan grandi, heavy equipment. Mi ta aplaudí esey. P'esey mi ta bisa, ta nos tarea pa localisá y pa sali semper na vanguardia di nos naturaleza.
Señor Presidente tambe mi ta masha agradecido pa nan contestacion cu tabata hopi profundo y esey tambe ta kita diferente yerba for di nos pia, cu bo no por sigui elaborá, pasobra e contestacionnan a worde debidamente duná, a worde apuntá, pero mientras tanto nos a haya e rapport di e Waterloogkundige Laboratorium. Y berdaderamente superficialmente bo mester pasa den e 16 paginanan aki.

Otro miembronan di Raad a puntra e prijs di e rapport aki. Y mi a nota aki liher liher, cos cu mi no por lubidá pa trece dilanti. E personanan aki tambe ta bisa pa yena e beach ey cu "kunstmatig zand", esey ta opspuiting. Nos sa cu tin un proyecto proyectá y aceptá door di Hulanda, pa 1.4 miyon, pa e uitbaggering di Oranjestad. Mi ta kere cu Bestuurscollege lo houd rekening cuné pa e santo blanco lo bay nan destino; nan ta bisé na pagina number 2.
Y na pagina number 8, nan ta remarcá: conservá nos naturaleza y nan ta papia tambe pa e behoud di e vegetatie, pues pa conserva nos vegetacion. Anto ta bin un waarschuwing di Professor Shandin, cu ta bisa tambe pa no exportá e coralnan e ta pará akiden na pagina 8. Cos cu nos ta trece continuamente, conservacion di nos naturaleza maritima. Algo cu ta cay den bon agrado.
Y tambe un remarca chikito ariba e mes pagina 8 den e rapport, unda cu nan ta duna nos e neerslag bao e meteorologie y oceanologie e regenval, y un cos cu mi no ta eens cuné, unda cu e ta bisa: "constante temperatuur di 39oC", pa aña gemiddeld. Anto ta den oerwoud nos ta, mi ta suponé cu e lo ta fout. Ningun hende no ta biba den e temperatuur ey, segun ami, tenmiste 29o gemiddeld.
Pasobra esaki ta casi 40oC. Mi ta supone cu ta un slip of the pen.
Voor de rest, Señor Presidente, mi ta keda pendiente di e contestacionnan ariba e preguntanan di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 15 minuut.

---- N a d e s c h o r s i n g ----

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion, palabra ta na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT; GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta bay directamente na contesta e preguntanan cu a worde hací den segundo ronde, cu no tabata hopi. E miembronan generalmente a keda satisfecho cu e contestacion den primera tanda. A bin algun comentario den segunda buelta y algun pregunta especifico. Gustosamente mi kier bay ariba algun di nan. Diputado Laclé tambe na su turno lo contestá algun di nan.
Señor Ciro Pieters a puntra si e hotel a contact Bestuurscollege anteriormente? Y tambe si durante e estudio cu a tuma lugar anteriormente e expertonan a contact Bestuurscollege? Den esaki mi kier bisa cu enberdad tabata tin contacto cu Bestuurscollege, especialmente tambe cu e Departamento di Obras Publicas durante e tempo cu tabata tin problema cu Tamarijn. Ya ey caba nos a tene contacto cu e hotelnan y a la bez nos por bisa cu na maart 1978 nos a haya e consulto di Dr. Ziegler, pero e tempo ey e urgencia no tabata asina grandi y nos tabata pendiente di e rapport di Allersma y nos a tené pendiente pa nos haya tambe mas contact cu Allersma, pa mira ki medidanan por worde tumá, y con. Mientrastanto e situacion a empeorá y medidanan mester a worde tumá den luna di september. Pero sí tabata tin contacto anteriormente.
Señor Rudi Frank a bolbe bin back ariba un pregunta cu e a haci, y segun mi ta dos biaha caba. Ta e cuestion cu si tin un carta di hotel ariba e gastonan cu lo surpasá e F. 302.000,= ? Aki mi ta bisa cu mi a trata di weita cu mi por hayé awor aki den mi kantoor, pero mi no por a hayé. Ta asina cu tin un carta den circulacion awor aki di e hotel, unda cu nan ta bay di acuerdo pa cubri e gastonan ariba e F. 302.000,= .
Señor Watty Vos a duna di comprendé cu e ta di acuerdo cu e medidanan a worde tumá. Y naturalmente, cu cierto razon tambe, e no ta di acuerdo con e a tuma lugar, e procedura. E no ta compartí e idea cu Bestuurscollege a hayé den un situacion precario, den un situacion di urgencia, cu mester a tuma e medida den e forma cu nos a tumé. Esey den cierto sentido e tin razon. Mi ta aceptá esey.

Pero atrobe, ley ta permiti nos den caso di algemene belang cu nos por tuma cierto medidanan cu urgencia. Y den e caso aki esey ta locual nos a haci, na bienestar di e comunidad aki nos a tuma e medida ey.
E a mencioná cu nos no a bini cu e iniciativa pa informá e Raad. Esaki, segun mi, no ta completamente corecto, pasobra manera e mes sa, asina cu e decision a cay nos a core bin Eilandsraad, nos a yama reunion interno y den reunion interno nos a bay detayadamente den e asunto aki pa duna Raad tur informacion Naturalmente nos ta comprondé awe cu Raad no a keda satisfecho cu tur e contestacionnan y awe nos a duné nan mas den extenso.
Tocante e contract. Nos ta bolbe bisa, e a bolbe critica nos fuerte ariba e asunto cu no tin contract. Enberdad ta asina cu nos no tin e contract y nos ta trahando ariba djé. Mañan mes nos ta sigui pa finalisa e detayenan. Nos lo reuní cu Señor Anderson aki, unda cu lo e por pa e yuda nos cu e specificacionnan necesario cu ta falta ainda. Nos ta sigur cu dentro di mitar di otro siman ey, e contract lo ta completamente finalisá.
Nos ta bisa sí y nos ta bolbe stress ariba esaki, cu nos a duna como un raming cu bale na e tempo ey, (na momento cu nos a tuma e decision) cu maximalmente nos ta bay na razon di F. 302.000,= Y nos kier bisa cu esaki, ariba recomendacion di Obras Publicas tambe cu a mira e calculo aki y a recomendá nos pa dal bay, tuma e contract ey, pasobra nan ta di opinion cu locual a worde pidí ta razonable. Nan a calculé na razon di 380 pa metro cubico, y nan ta haya esey consehable y razonable. Mirando con e beach tabata bayendo di e rapido ey, nos ta papiando awor aki di cuenta di un yarda cubico cu tabata bayendo perdí pa minuut. Door di esey nos a tuma e decision ey. Y a base di e calculonan aki nos a hayé completamente hustificá.
Kiko ta e motibonan cu nos a duna e contratista e trabao? Esey mi a bay den extenso den primera ronde, mi no ta haya necesario pa ripitié den segunda buelta.
Ariba e rapport di Allersma, e ta puntra nos cuanto e ta costa e pueblo. Esaki nos kier bisa cu Hulanda a cubri tur e gastonan aki. Señor Allersma a bini den cuadra di asistencia tecnico.
Ariba e cuestion di sushamento di petroleo na nos beachnan, e problema di e tankernan cu ta para p'abao di nos costa. Y tambe e a haci e pregunta, mi no ta bay mucho den detaye ariba esey, pasobra mi a papia ariba djé den primera tanda, e a menciona sí, si acaso nos a drenta den contacto cu experto local. Y esey sí ta e caso. Nos tin contacto masha estrecho cu Señor Engelbrecht cu ta e persona encuestion aki. E ta yudando nos cu diferente rapportnan cu nos a pidié pa cooperá cu nos ariba djé. Nos tin masha bon contacto cuné, y nos tin un aprecio grandi pa su trabao cu ta un trabao ariba un tereno masha specialisá. En berdad ta asina cu nos a haya un rapport encuanto henter e asunto di petroleo aki. E ta un materia asina complicá y asina grandi ariba e tereno aki, cu nos no a finalisa tratamento di henter e rapport aki. E rapport ta pending ainda pa tuma cierto decisionnan pa via di un cantidad di recomendacionnan cu mester di estudionan mas profundo pa via cu ta envolví tambe gas tonan basta formal.
Mi kier bisa tambe encuanto di esey, cu tempo cu nos a trece Dr. John Carpay over, ta un contacto estrecho tabata tin cu Señor Engelbrecht, kende a yuda coordiná tambe, e tabata e contact person, e tabata counterpartner di Dr. John Carpay, cu a haci henter e survey rond di Aruba. E rapport lo bini den futuro y si ta necesario Sr. Engelbrecht por duna comentario na Raad ariba henter e estudio cu a worde hací durante e periodo ey.
Y esey tambe ta e contestacion ariba e pregunta si Bestuurscollege a acerca e persona aki encuanto e problema di henter e cuestion di milieu.
Mi kier bisa sí/cu e asunto di erosion di santonan di nos beachnan aki, nos no a acerqué y nos a trata cu Dr. Ziegler cu tabata tin segun nos, mas experiencia specificamente ariba e tereno di erosion di beachnan.

E a haci un pregunta specifico tambe ariba e proyecto di Laguna Beach, si acaso tabata tin permiso pa corta mata. Mi kier contesté categoricamente cu no tabata tin permiso. Y Diputado Laclé tambe lo bin un tiki mas den extenso ariba e parti aki.
Señor Trinidad tambe a bini ariba e cuestion di e rapport Allersma. E no a keda satisfecho tocante e aspecto di e contract. Mi a bisé cu esey nos ta keda pendiente di djé. Nos no a finalisa. Den curso di mañan lo tin e contacto atrobe cu e professor, pa mira cu nos por finalisa pa mitar di otro siman.
Varios miembros, entre otro Señor Trinidad tambe, ta di opinion cu toch nos por a pidi prijs di e otro firmanan. Pero na e momento ey nos a haya nos confrontá cu e situacion precario y nos a hayé di un indole, urgente y nos a dicidi di tuma e contratista, cu den nos pensamento, tabata esun mas adecuado, mas apropiado na e momento ey pa haci e trabao di urgencia aki.
Señor Dodo Figaroa a bolbe bin back ariba e cuestion di Laguna, encuanto kiko lo worde exigí di e compañia pa e daño cu nan a haci. Diputado Laclé lo bin mas oró ariba dje. Nos tin e carta cu a sali pa e compañia y nos ta poné ter inzage aki y tur miembro cu kier por tira un bista y mira den ki forma nos a scirbi e personanan aki pa pone nan responsabel pa nan hechonan.
Esey ta tur e preguntanan cu a bini den segunda ronde. Entre otro mi a contestá p.e. miembronan manera Señor Noguera, ora mi a contestá otro miembronan di Parlamento.
Masha danki.

DE HEER R.H.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a cuminsá pa contestá un remarca cu a worde hací: pakiko Diputado Casper Boekhoudt a contestá e preguntanan , como cu e tabata e diputado y aki tambe e a tene contacto mas estrecho cu e expertonan di Merca y cu e directiva di e hotel. Y p'esey como e ta mas al tanto nos a dicidí pa e contestá e preguntanan especifico ariba e asunto aki.
Encuanto e preguntanan general mi a contestá algun. Y cierto momento a bin e pregunta; kiko falta den e rapport di ingenieur Allersma cu e expertonan a duna? Na pagina 13, unda ta poní Dividivi en Tamarijn, nan ta mustra na Figuur 3: "Geeft een schets van een oplossing met strandhoofden. Gezien het averechts effect van de reflecterende damwand voor het Tamarijn Hotel, lijkt het wenselijk daarvoor zo spoedig mogelijk een golvenabsorberende constructie (zandstrand of stortsteen) aan te brengen en daarna een consolidatie van de situatie middels strandhoofden of een regelmatige aanvulling te overwegen". Kier meen te asina leu e a yega na su rapport. Y e no a bay na detaillering, manera e rapport di Ziegler unda e a specificá 4 strekdammen y e largura. Esey ta e diferencia cu tabata tin pa tuma medida al momento. Sí pa tuma medidanan a largo plazo a bin e asunto di beheer van de kust, pa haci midimento di e strand, con e ta move y e dinamismo di e olanan, e corriente, y esey ta poní ariba pagina 15.
Loke nos tin aki na Aruba cu por a worde hací, y Departamento di Obras Publicas ta haciendo, ta midiendo for di puntonan fiho con e strand ta variando. Pero equiponan sofestica pa midi e corriente, nos no tin den nos poder y nos a manda pidi pa e expertonan di Hulanda, den cuadro di ayudo tecnico, trece e aparatonan ey, set-up un programa y unda ta posibel nos mes lo haci esaki. Hasta si mester ayudo di algun estudiante di Universidad di Utrecht, nan lo keda aki pa yuda den e midimentonan necesario. Igualmente cu e rapport di John Hopkins University a worde hací door di un profesor, pero den coordinacion cu diferente estudiante.
Encuanto e asunto di Laguna. Mi a cuminsa ripará como sifuera tin un campaña pa cierto medionan di prensa y awor cierto miembronan di e Parlamento ta bin cuné, cu mi ta trece cosnan cu no ta berdad akiden.

Mi ke treoe claramente padilanti cu mi ta contesta e preguntanan manera e con testanan cu mi tin na e momentonan ey disponibel. Y mi ta nota tur pregunta y contesta cu mi ta duna. Y esey ta cu semper mi por fall back ariba loke mi a contestá den un reunion anterior. Y den e caso aki, como ta worde trecí padilanti e asunto di presupuesto di 1978, mi tin exactamente kendenan a haci pregunta ariba esey, y kiko mi a contesta. Y locual mi a contestá ta cuadra completamente cu e carta cu mi tin aki cu a bay pa Laguna Development Corporation. Ta asina cu pa parti di Bestuurscollege a worde hací tur esfuerzo pa e dañonan worde recobrá. Dia 3 y 16 di juni 1977 diferente ambtenaarnan di e Departamento di Obras Publicas y otro departamento, a reuní cu e Señor Blackwell aki y a mustré ariba e dañonan cu e a ocasioná. Como cu esaki no tabata tin resultado, dia 30 di agosto 1977 a sali un carta di Bestuurscollege pa Señor Blackwell, unda a worde mustrá ariba loke e a haci na e strandnan. Despues cu nada a sosodé, dia 21 di agosto 1978 a bolbe bay un carta p'é refiriendo na tur loke mi a splica anteriormente y ey nos a mustré tambe e gastonan cu e lo mester paga. Y e carta a worde finalizá pa e paga e suma aki den un luna di tempo na dagtekening na Eilandsontvanger. Si e no cumpli cu esaki Bestuurscollege lo acerca Eilandsraad pa cuminsá procedeer contra e persona aki. Y e carta a bay dia 21 di augustus, nos ta mas leu cu 21 di september, tin un carta den preparacion pa bin den Eilandsraad pa nos pidi machtiging pa procedeer contra e persona en cuestion. E carta ta ter inzage, pasobra nos no tin nada di sconde den e asunto aki.
Señor Presidente, mas pregunta no tabata tin. Esey ta tur.

<u>DE VOORZITTER:</u> Promé mi sera e punto aki mi kier a aclarea un punto cu, segun mi, no a keda definitivamente aclareá of podisé sí. Si ta asina, wel, mi kier disculpa mi mes. Ta trata e situacion di 50 pia, 75 pia y 100 pia.
Esey tabata nada mas cu e oferta a worde hací ariba 4 pier di 100 pia, manera cu Dr. Ziegler a proponé, y a bin un suma pa nan 4.
Pero miranto e urgencia di e caso Dr. Ziegler a bisa cu por ta cu nos ta haya nos den un pretá, cu nos lo mester, no traha uno te ora cabé, sino por ta cu nos mester traha pida pida pida pa nos wanta e storm, wanta e tempo malo cu lo bini. Anto e ora ey a resultá cu lo tin meerkosten. Anto riba esey Dr. Ziegler a bisa cu por ta cu no ta tur mester bini 100, mester check pa nos no traha di mas pa e causa mucho mas problema tampoco. Anto riba esey nos a pidi e ora ey un breakdown di e prijs, y ey ta caminda nos a bin na un acuerdo cu e compañia di e hotel tambe, caminda tabata presente Señor Wiggins y Señor Coster, di nos banda tabata tin Señor Oduber (Hefe di Obras Publicas) Señor Boekhoudt, Señor Laclé, y mi persona. Y despues e a worde confirmá pa carta, cu tur gasto adicional, sea pa compartí e piernan na 50, na 75 of con cu sea, cu resultá cu door di esey movimiento di equipment, cambio di trabao tur e cosnan ey bin costa mas, cu e diferencia di mas lo ta pa e compañia di e hotel. Dus no ta cos cu por bisa, wel despues ta haci cos cu ta net drechi pa robez. No, esakinan ta consehonan cu a bini, cu e tempo malo por exigí di nos cu nos mester haci cambio di variacion den e construccion di e piernan aki. P'esey mi kier bay un tiki mas den extenso riba djé pa splica ta na unda y pakiko e pidimento di prijs interno pa e pida pida nan aki.
E carta na Laguna ta ter inzage. Si algun miembro ta interesá, por wak é .
Si nan kier pidi schorsing, mi ta schors e reunion un rato. Pasobra mi ta kere cu a worde mencioná un mocion encuanto esaki. Dus mi ta kere si e ta ter inzage y si tin satisfaccion, por ta cu esey no ta necesario mas. Mi ta schors e reunion un cinco minuut pa wak e carta aki.

--- Na de schorsing ---

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion. Encuanto di e punto di agenda aki nos ta consideré será.

DE HEER E.J.VOS: No, Señor Presidente, nos tin dos mocion.

DE VOORZITTER: Ja, e mocion, pero e punto di e agenda aki mes ta será. Segundo ronde a pasa caba. Mocion ta bin awor aki ariba mesa, pero e punto di agenda aki ta será.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, no obstante cu e manera cu diputado Señor Boekhoudt a duna contestanan, mi ta kere cu tur miembronan di Parlamento lo ta satisfecho cu e sistema sincero cu e a duna nan. Nos a splica cu e procedura cu a worde hibá nos no por ta di acuerdo cuné. Nos ta presenta un mocion Naturalmente nos kier a hacié mas breve posibel considerando cu Bestuurscollege awe nochi tin un cocktail party ofrecí na e mision Panameo. Asina ta nos ta hacié mas corto cu nos por.

M O T I E

De Eilandsraad van Aruba in vergadering bijeen op heden 29 september 1978,

O V E R W E G E N D E:

- dat wederom gebleken is dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba zich niet heeft gehouden aan de regelingen vastgelegd in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen voor wat betreft het budgetrecht van de Eilands raad;

- dat immers zonder voorafgaande toestemming van de Eilandsraad de bouw van vier golfbrekers van 100 voet elk door het Bestuurscollege aan een aannemer is gegund voor een bedrag van F. 302.000,=

- dat naar aanleiding van de in de Huishoudelijke Vergadering van de Eilands raad d.d. 16 september 1978 gestelde vragen, kan worden afgeleid dat het merendeel van de leden van de Raad niet op de hoogte was van deze gunning, althans niet te spreken was over het in casu door het Bestuurscollege gevolgde procedure;

- dat reeds tijdens de openbare vergadering van de Eilandsraad van 12 juli 1978 een motie werd ingediend waarin onder andere werd gesteld dat het Bestuurscollege in verschillende behandelde agendapunten voor wat betreft het goedkeuren van voor het eilandgebied uitgevoerde werken geen openbare aanbesteding heeft gehouden en de Eilandsraad door deze handelwijze belemmerd werd zich op juiste wijze te kwijten van zijn taak als volksvertegenwoordiger;

- dat het Bestuurscollege wederom voor de zoveelste keer nagelaten heeft de Eilandsraad voor toestemming te benaderen alvorens zich voor een dergelijk raad voor toestemming te benaderen alvorens zich voor een dergelijk bedrag te compromitteren;

- dat deze handelwijze indruist tegen de regelen van behoorlijk bestuur en derhalve afkeurenswaardig is;

BESLUIT:

1. Het door het Bestuurscollege gevolgd procedure in deze ten strengste af te keuren.

2. Het Bestuurscollege te verzoeken zich voortaan te houden aan de regelen vastgelegd in de Eilandenregeling voor wat betreft het budgetrecht;

En gaat over tot de orde van de dag.

E mocion aki ta firmá door di Señor Dodo Figaroa, Señor Guillermo Trinidad, Señor Rudi Frank, Señor Ciro Pieters y mi persona, formando e fraccion di partido RUBA.
Mi ta kere cu e mocion ta papia pa su mes. Mi a bisa nos kier ta breve den e caso aki. Nos ta apreciá e manera cu Señor Boekhoudt a duna su contestanan den e caso aki. Nos ta di acuerdo tambe cu medida mester a worde tumá. Pero e procedura nos no ta di acuerdo cuné, pa e motibo ey nos a presenta e mocion y lo mi kier a lagué te aki pa nos ta breve.

DE VOORZITTER: E sprekerslijst ta habrí. Señor Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contenido di e mocion entregá pa algun miembro di oposicion, den cual nan ta cuminzá na bisa cu Bestuurscollege no a atené su mes na e "regeling vastgesteld in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen voor wat betreft het budgetrecht van de Eilandsraad". Pa cuminzá e parti di e consideracion aki no ta basá ariba nada. Pa motibo semper bay ora cu Bestuurscollege ta pensa di bin cu cierto proyectonan e por trecé den e presupuesto. Si a caso tin otro proyectonan ta presentá pa motibo di force majeur of urgencia, semper bay Bestuurscollege por pidi aanvullend krediet. Y na e momento aki Bestuurscollege te hasta por tuma un desicion vooruitlopend ariba esey ora cu force majeur ta exigí esey. Awor si a caso cu e miembronan ta basa nan mes ariba e hecho cu openbare aanbesteding no a tuma lugar, anto nos ta verwijs back na e comptabiliteitsvoorschriften di 1954, 1955, unda cu ta pará cu Bestuurscollege ta gemachtigd ora cu e índole di e proyecto ta rekerí esey of otro circunstancianan a presenta, pa por wijk af di e stipulacionnan.
Na di dos lugar ta pará den e consideracion, cu sin un aprobacion di Eilandsraad adelantá, 4 pier di 100 pia a worde contratá pa F. 302.000,=.
Awor den esaki segun e informacionnan cu nos a haya ta pará maximalmente. Y tampoco no ta pará ningun parti cu ya caba tin un contracto. Y ta p'esey nos ta bisa cu awe nos a pasa henter dia akiden, por tin su fruto, pasobra nos a bay mira e situacion , nos a scucha e splicacion, pero e ta mucho prematuro comokiera cu Bestuurscollege lo mester a manda su aanbiedingsbrief cu un copia kizas di e contracto pa asina nos sa de que se trata exactamente. Na e momento aki en principio Bestuurscollege a mara su mes pa cuminzá haci e preparacionnan di acuerdo cu e urgencia, pero ningun momento ta pará cu ta pa F. 302.000,= e ta sin mas y cu tur e pieman lo ta den e grandura manera ta mencioná akiden. Pues nos por bisa cu e consideracion aki, nr. 2, tambe ta prematuro, e por ta varia di loke ta pará den e mocion.
Señor Presidente, manera cu ta pará den e consideracion nr. 3, ta berdad cu cierto momento Bestuurscollege a tuma un desicion. Pero cu lo por tabata tin miembronan cu no ta na altura di e gunning aki, pero esey atrobe ta di acuerdo cu loke a worde trecí padilanti, cu un Bestuurscollege di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften, si a caso e urgencia a presentá of e índole di e trabao, e por bay over pa haci tal y despues duna nos e informacionnan correcto.

Aunke nos ta di opinion, y esey mi a trece tambe padilanti, cu nos ta preferá y esaki ta un cuestion di procedure, pa si acaso algo asina presentá, nos sin ta hunta. Of den caso cu Bestuurscollege ta bay ter plaatse, invitá algun meimbro di oposicion, di fraccion di Gobierno, pa pone nan mes na altura.
E cuestion di openbare aanbesteding ta worde trecí den consideracion nr. 4. Ya caba nos por referí na e comptabiliteitsvoorschriften cu mi a caba di trece padilanti.
Consideracion nr. 5, ta un consideracion politico, unda cu ta worde bisá cu Bestuurscollege atrobe no a pone Eilandsraad na altura, pidi permiso. Nos a papia ariba e asunto aki den hopi ocasion den pasado, cu nos a refutá esaki. Y den e caso aki nos ta haya cu Bestuurscollege a demostrá cu ta force majeur circunstancianan, a ocasioná cu e mester a tuma decisionnan urgente den principio.
Den consideracion nr. 6 cu e handelwijze aki ta druis in contra behoorlijk bestuur y cu ademas e ta desaprobable, si a caso cu ta un custumber cu Bestuurscollege ta haci den tur caso asina aki ta otro, pero den e caso especifico aki ta trata di force majeur, ta trata di circunstancianan extraordinario, y cu henter Raad por a uni su mes cu e situacion aki. Y ta p'esey den e caso aki en todo caso nos ta haya cu e consideracion aki no ta relevante, pasobra e ta verwijs na un caso especifico. Si e ta algo general, anto ainda kizas nos por a pensa den e direccion cu entregadornan di e mocion tabata kier meen.
Awor nos ta bay ariba e dictum. Ta un mocion pues sumamente politico, no un mocion concreto pa haci algo. Un mocion pa keur af, desaprobá e actitud di Bestuurscollege. A base di e consideracionnan cu ya caba nos a refutá, consideracionnan cu tin cu ta prematuro, tin cu no ta di acuerdo cu e reglas existente, nos ta haya cu nos no por bay di acuerdo cu e promé dictum.
Encuanto e di dos. Pa Bestuurscollege atené su mes na e reglas segun stipulá den Eilandenregeling "voor wat betreft het budgetrecht", toch nos lo kier a haya e splicacion di nan parti especificamente na unda. Pasobra un gobernacion no por worde paralisá. Un gobernacion semper ta tene cuenta cu casonan abnormal. Y legalmente semper ta worde ingebouwd un clausula unda cu un ehecutivo, (gobernacion) por tuma decisionnan rapido. Naturalmente despues lo bini pa haya e bekrachtiging. Ta p'esey nos no por bay di acuerdo cu e mocion aki.

<u>DE HEER P.BISLIP:</u> Señor Presidente, manera Bo por a nota durante tratamento di e punto di agenda mes mi no a hiba pala-bra, sí mi a sigui e desaroyo di e reunion cu hopi atencion. Deduciendo for di e contestanan cu e miembronan a haya, sigur sigur mi a kere cu oposicion no a entregá un mocion of si nan a entregá un mocion mes, e a bay den rumbo cu un mocion mester worde entregá. Kier meen ora cu bo ta bin cu un mocion, bo ta bin cu bo feitnan y bo tin cu basa nan ariba reglanan cu tin. No usa palabranan algemeen pa bo kere cu door di esey bo por hustificá un mocion.
Mi kier a pasa ariba e mocion un momentico asina. Esun promé cu ta bisa: "dat wederom gebleken is dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba zich niet gehouden heeft aan de regelingen vastgelegd in de Eilandenregelin Nederlandse Antillen voor wat betreft het budgetrecht van de Eilandsraad". Esaki mi a duna un splicacion, un exposicion, durante di begroting, kiko ta budgetrecht. Esey ta e poder cu e Cuerpo Legislativo tini pa aprobá of desaprobá un begroting of suppletoir begroting. Kier meen ora cu Bestuurscollege yega na e punto cu e ta pidi credito. Kier meen e overweging aki no ta cay ariba nada. Bo no por bisa asunto di budgetrecht promé cu Bestuurscollege ta entregá un crédito, e ora pa bo bin cu bo hustificacion, pa bo bisa si e budgetrecht a worde mal usá, sí of no. Kier meen ora bo ta papia di budgetrecht bo mester sa kiko budgetrecht ta houdt in.

Djies pa bo bisa cu a haci mal uso di budgetrecht, esey no ta cay ariba nada. Mi ta kere, mi a duna un exposicion biaha pasá, pero mas o menos e miembronan lo a lubidé. Pero mi tabata kier a participá na nan cu no ta asunto cu bo ta cobé den Eilandenregeling, pero bo ta sobé den Landsverordening Comptabiliteitsvoorschriften. Y esey ta di PB 1953, no. 174, Landsverordening.
Di dos ta ponî: "dat immers zonder voorafgaande toestemming van de Eilandsraad de bouw van vier gelfbrekers van 100 voet elk door het Bestuurscollege aan een aannemer is gegund voor een bedrag van F. 302.000,=".Ta berdad, esaki Bestuurscollege a hacié sin toestemming di Eilandsraad y esey ta conforme e Besluit Comptabiliteitsvoorschriften, AB 1956, no. 14. Y esey ta pará den artikel 2, lid 2, onder b, caminda cu no mester openbare aanbesteding ora cu den Bestuurscollege consideracion ta asina hustificá, cu bo no mester un openbare aanbesteding. Loke nan kier meen ta, cu e onderhandse aanbesteding mester a bin cu mas bedrijven, nos por bisé acerca, pa duna nan e posibilidad. Pero esaki, e overweging no ta cay ariba djé at all. Tambe mi kier a duna nan e splicacion ey pa otro biaha ora bo ta bin cu un mocion, wak bo leynan bon, studia nan bon. Ora bo presenta, bo presentá un cos cu hende por bisa bo por meet cuné.
Di tres: "dat naar aanleiding van de in de Huishoudelijke vergadering van de Eilandsraad d.d. 16 september 1978 gestelde vragen kan worden afgeleid dat het merendeel van de leden van de Raad niet op de hoogte was van deze gunning, althans niet te spreken was over het in casu door het Bestuurscollege gevolgde procedure". Logicamente, ta p'esey e reunion a worde yamá. Si e miembronan tabata sa adelantá y si nan a duna goedkeuring, e Huishoudelijke Vergadering no lo a worde yamá. Ta p'esey Bestuurscollege ta benader. Bestuurscollege por a laga di bin den openbare cuné, e ora haciendo uso di e articulo di AB 1956, no. 14, e ora presenté na Raad. Bestuurscollege no tabata obligá di bin cuné na Huishoudelijke Vergadering tampoco. Pero di mi parti mi ta di acuerdo cu Bestuurscollege pa promé cu e bin openbaar, duna nan inzage di e asunto kiko ta pasando, ya bo sa bo tin e "green light" ora bo bin openbaar. Kier meen esey tampoco ta slaat ariba nada.
"Dat reeds tijdens de openbare vergadering van de Eilandsraad van 12 juli 1978 een motie werd ingediend waarin onder andere werd gesteld dat het Bestuurscollege in verschillende behandelde agendapunten voor wat betreft het goedkeuren van voor het Eilandgebied uitgevoerde werken geen openbare aanbesteding heeft gehouden en de Eilandsraad door deze handelwijze belemmerd werd zich op juiste wijze te kwijten van zijn taak als volksvertegenwoordiger". No, esey no ta correcto. Si no tabata tin openbare aanbesteding, e reunion a worde tení. Y Bestuurscollege den e reunion ey a haya aprobacion pa e gastonan cu a worde hací. Kier meen cu tampoco mi no ta weita ariba kiko e indienernan ta bin cu e overweging aki.
Di 5: "dat het Bestuurscollege wederom voor de zoveelste keer nagelaten heeft de Eilandsraad voor toestemming te benaderen, alvorens zich voor een dergelijk bedrag te compromitteren". Mi ta relaté cu e otronan, cu si encaso ta hustificá, Bestuurscollege por haci uso di e articulo ey. Pero manera un miembro a bisa, no haci regel di esey, mi ta di acuerdo cuné. Bo no por hacié un regel, e mester ta un uitzondering. Esey ta correcto. Pero esey tambe ta keda, e articulo ta bisa bon clá: "Voor werken, leveringen en dienstverrichtingen, welke naar het oordeel van het Bestuurscollege".
Ta pará bon clá cu e mester ta na oordeel di Bestuurscollege. Cu enberdad mester un onderhandse aanbesteding, e ora sí.
Y di 6: "dat deze handelwijze indruist tegen de regelen van behoorlijk bestuur en derhalve afkeurenswaardig is". Si bo usa e palabra "behoorlijk bestuur", sec bo ta pensa mesora ariba un Gobierno cu no ta traha behoorlijke, pero no ta esey.

Behoorlijke bestuur bo ta haya diferente, e no ta regel tampoco, nan ta yamé beginsel di behoorlijk bestuur. Y un di nan cu Bestuurscollege por haci aki, ta un cu nos ta yama "detournement de pouvoir". Esey ta caminda cu Bestuurscollege ta haci mal uso di un poder. E ora e poder mester ta poní cua. Pero no ta berdad den e caso aki, pasobra ningun caminda bo ta leid af cu tabata tin "detournement de pouvoir".
Y asina, Señor Presidente, Bo mes por a weita con mi a ontrafel henter e mocion aki. Pa mi parti nan por a bin cu mas overweging, ta mas agradabel pa mi lo mi a ontrafel e. Pero yegando na e conclusion cu mi no por bay di acuerdo cu e mocion aki. Gustosamente mi kier tende nan version den tweede ronde pa mi weita si mi por bin cu algo mas.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, mi ta kere cu Señor Bislip a trata di splica algo y den cual e no a logra, pasobra scuchando su splicacion kiko ta behoorlijke bestuur, kiko ta budgetrecht di Raad, etc., nos ta haya e impresion como sifuera cu ta leynan lo a cambia encuanto budgetrecht y ta henter e asunto kiko nos ta comprendé bao di behoorlijk bestuur lo a cambia. Pasobra behoorlijk bestuur of onbehoorlijk bestuur, ta cada acto di Gobierno cu no ta cumpli cu ley. Una bez bo haci algo cu no ta cuadra cu e leynan existente, cu ta ancrá den bo Constitucion of bo Eilandenregeling, kier meen ey caba bo tin un acto di onbehoorlijk bestuur.
Awor cuenta di budgetrecht, ta asina cu Raad aki ta dicidí den su mayoria kiko ta e gastonan cu un Gobierno por haci pa aña. Es decir, awor e cuenta di budgetrecht, ta asina cu ta Raad aki ta dicidí den su mayoría kiko ta e gastonan cu Gobierno por haci pa aña. Es decir, si un Gobierno p.e. cu tin bon planificacion, cada aña ta entregá, na tempo tambe (no un aña despues, pero na tempo, p.e. 1 di oktober) un presupuesto y ta custumber pa e worde tratá promé cu fin di aña caba, pa asina ora cu januari habri e ta na vigor y e gastonan por worde hací. Pero ta asina cu Gobierno tin biaha no ta tene cuenta cu su gastonan cu por subi den un aña y p'esey despues cu begroting worde aceptá, e por acerca Raad un biaha mas pa otro gastonan adicional. Pero e gastonan ey cu e a lubidá di pone ariba begroting, mester aparece ariba un begroting. P.e., si den un aña algun caya worde destruí door di un orcan, tempestad of cualkier sorto di accidente, eseynan ta gasto cu p.e. Gobierno no a pensa ariba nan, como cu ta algo cu a sosode diripiente. Pero den e caso ey e tin di acercá Raad un biaha mas y pidi su aprobacion pa haci cierto gastonan. P'esey e gastonan di e piernan aki ta gastonan cu ta Raad aki ta dicidí ariba djé. Awor e no a bin ariba begroting como cu Bestuurscollege no a mira necesidad, no a mira tampoco e problemanan cu a surgi den nos atmosfera of den nos ola di nos lamanan y ta p'esey Bestuurscollege di antemano no a acerca Raad, pero sí ta gastonan cu mester worde aprobá door di Raad. Y tur gasto cu worde aprobá door di Raad ta cay bao di e budgetrecht di Raad. Kier meen cu cada un cu sali di Gobierno y cu no ta aparecé ariba begroting, Bestuurscollege tin di acercá Raad pa Raad duna su aprobacion. P'esey mi no ta comprondé ta con Señor Bislip por bay duna un splicacion kiko ta budgetrecht siendo cu e sa kiko e ta, siendo cu akiden tin varios diputado cu den pasado a traha cu cierto personanan den Bestuurscollege cu tabata dominá e asuntonan di openbare financiën, y cu semper tabata duna un splicacion en extenso kiko ta budgetrecht di Raad. Ta p'esey mi ta sugerí na Señor Bislip pa e bay tira un bista un biaha mas den e leynan cu ta gobermá henter e asunto di gobernacion di un isla, pa e tira un bista un biaha mas kiko ta budgetrecht, kizas e por compromé un biaha mas e ora ta kiko ta cay bao e asunto di budgetrecht.
Awor bo por bin hinca un buki den cara di un hende, haciendo cierto impresion pero esaki no ta nificá nada.

Pabobra nos tambe por cohe e buki hinké den cara di Señor Bislip y kizas nos por haci un expresion cu no ta cuadra cu realidad. Ta p'esey loke ta pará den e consideracion di e mocion aki ta cuadra cu realidad; tur placa cu worde gastá door di Bestuurscollege mester di aprobacion di Raad aki. P.e. anto laga nos habri mas y bisa, anto Bestuurscollege ta haci mañan un gasto di F. 100 miyon sin acerca Raad, e ta bisa: No, no ta budgetrecht di Raad, Raad no tin nada di dicidí ariba e cos aki. Esaki ta ridículo. Cada cen cu ta sali for di Gobierno, for di placa di pueblo, mester e aprobacion en todo caso di e mayoria di Raad. Sea cu tin minoria contra di djé of no, pero e mayoria den e caso aki ta dicidí si esaki ta aconsehable, of no.
P'esey nos a duna tur nos sosten na e mocion aki. Mi ta spera cu Señor Bislip lo comprondé awor kiko ta budgetrecht.
Masha danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, encuanto di e mocion aki, y tendiendo Señor Bislip elaborá awor ey ariba e topico di budgetrecht, mi mester bisa cu un biaha caba akiden tabata tin un mocion al respecto y mi persona incluso, conhuntamente cu Señor Bislip, a yega di mustra, entre otro Señor Rudy Frank e tempo ey, cu e budgetrecht no ta manera nan ta interpreté. Den e caso aki mi mester bolbe bisa, y mi ta tene mi consecuente na locual mi a bisa den ultimo reunion público, cu nos mester bira mas serio akiden y trata asuntonan den Raad cu mas seriedad. Y mocionnan cu no tin un base legal positivo, lo no por haya mi sosten nunca. Mi ta kere cu e splicacion cu Señor Bislip a duna ta hopi detayá, y mi ta kere cu di banda di e fraccion ey nan mester por comprondé cu e mocion aki no ta basá legalmente, asina ta mi no por sostené.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a ripará cu a bin un debate ariba e budgetrecht den e sala aki. Naturalmente nos tur sa mihor. Mi ta kere cu e dossier cu Señor Bislip a bin cuné di su adjunkt-commiezen cursus, tur hende cu a bay curso di adjunkt-commies lo tiné ....

DE HEER P.BISLIP: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi no a bin cu dossier di e curso di adjunkt commies, ta e leynan mes mi tin. Señor Vos sí a bay e curso, pero segun mi e no a siña su les bon.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu ta facil pabo bin cuné y lesé over. Nos tur, como empleado di Gobierno, sa nos leynan y naturalmente nos sa con nos mester atené nos mes na e leynan aki. Aki no ta asunto cu nos kier presentá un mocion zomaar pa criticá e Bestuurscollege. Solamente nos kier a mustra e Bestuurscollege cu e procedura cu Bestuurscollege a tuma, nos no ta di acuerdo cuné. Mi a splica tambe cu weitando e contestanan cu Diputado Boekhoudt a trece padilanti, nos ta masha contento cu e manera cu e a duna su contestanan y e a mustra tambe ariba e urgencia di e trabao. Nos ta di acuerdo cuné. Pero e procedura cu a worde tumá nos no ta di acuerdo cuné, pa motibo cu tabata tin tempo pa yega asina leu pa pone e Raad na altura.
Señor Presidente, nos a tende p.e. di banda di MEP mes cu lo tabata bon pa a invitá algun miembro di Parlamento di oposicion y di partido di Gobierno, bay ter plaatse, duna un splicacion, etc., y pa asina ey nos por a duna nos goedkeuring vooruitlopend riba e acercamiento di Parlamento den su totalidad, pa asina ey Parlamento in principe toch por a duna su goedkeuring promé cu e asunto aki a yega Raad. Pero nos a ripará cu no ta cos di awor. Ta p'esey nos a pone den e mocion aki, cu, punto 4: "dat reeds tijdens den openbare vergadering van de Eilandsraad van 12 juli 1978, een motie werd ingediend waarin onder andere werd gesteld dat het Bestuurscollege in verschillende behandelde agendapunten, voor wat betreft het goedkeuren van voor het Eilandgebied uitgevoerde werken, geen openbare aanbesteding heeft gehouden en de Eilandsraad door deze

handelwijze belemmerd werd zich op juiste wijze te kwijten van zijn taak als volksvertegenwoordiger". Nos a splica e tempo ey cu tabata tin como 20 y pico punto di agenda cu a worde presentá den e Raad aki promé cu e begrotingsbehan deling, caminda Gobierno a gasta mas cu 1 miyon florin sin tabata tin aprobacion previo di Raad. Ta esey ta e motibo cu nos a presentá e mocion dia 12 di juli y nos a splica atrobe den e mocion aki cu nos a presenta e tempo ey cu pa motibo cu Gobierno no a atené su mes na e reglanan y awor tampoco Gobierno a atené su mes na e reglanan.

Señor Presidente e Besluit Comptabiliteitsvoorschriften manera Señor Bislip mes a trece padilanti, e no mester bira regla, e mester keda excepcion, pero nos ta riparando cu Gobierno ta hacié un regla. Nos ta weita cu openbare aanbesteding pa e Gobierno aki ta un excepcion. Pa e Gobierno aki nos no ta corda den tur gastamente di placa, cuanto di nan tabata openbare aanbesteding. Nos no ta corda cuanto. Pasobra promé cu begrotingsbehandeling nos a haya como 28 agendapunten, caminda mas cu 1 miyon florin a worde gastá, sin ningun rato tabata tin previo consentimiento di Raad. Esey ta e motibo cu nos no a mencioná e comptabiliteitsvoorschriften, nos a mencioná e budgetrecht di ERNA. cu ta stipulá den Eilandenregeling, pa motibo cu aki Gobierno no a acerca e Raad aki. Gobierno a gasta placa, sin acerca e Raad. Y comptabiliteitsvoorschriften ta duna Gobierno e poder pa gasta placa promé cu bin Raad, pero den asuntonan excepcional. Pero nos ta riparando cu Gobierno ta hacié un regla. Y ta cu esey nos kier caba. E sistema di Gobierno aki mester cambia pa e asunto cu mester ta excepcion, loke cu ta regla mester worde introducí atrobe como regla den e Gobierno aki, pasobra te awe e no ta regla.

Awor nos ta tende cu Gobierno no tin un contract. No ta pará cu tin un contracto. Esaki ta pió ainda, pasobra Gobierno a mara su mes pa gasta F. 302.000,= . Gobierno a compromete su mes caba. Asina ta, cu si no tin un contract, ta pió ainda. Quiere decir, cu Gobierno a falta, no solamente cu Eilandsraad, pero Go bierno a falta pa cu su mes tambe. Pasobra cierto momento cu e compañia cu ta traha e piernan aki, e golfbrekernan aki, por tin un conflicto, anto e ora ey Gobierno no tin pia pa para ariba. Nos ta bolbe bisa cu nos ta di acuerdo cu e medida cu a worde tumá, nos no tin nada contra cu ta e compañia aki a haya e trabao ey. Al contrario. Pero e procedura cu Gobierno a hiba, esey nos no ta di acuerdo cuné.

Señor Presidente, nos a splica caba cu a bira un custumber di Gobierno pa haci cierto cosnan asina, p'esey nos ta keur e af. Awor nos ta comprendé cu goberna cion no por worde paralisá, "the show must go on". Y ta p'esey Gobierno tin tambe den e Besluit Comptabiliteitsvoorschriften suficiente "elbow room" pa si gui cu e show. Pero manera mi a splica un rato pasá ey, loke ta poní eyden mes ter ta excepcion, e no por ta regla ningun momento. Y mi ta contento cu colega Bislip mes a bisa: No hacié regla, lagué un uitzondering. Y ta pa motibo cu Go bierno a hacié regla nos ta contra.

Y pa mi refutá e ultimo cu Señor Bislip a trece padilanti, e asunto di "behoor lijk bestuur" y "détournement de pouvoir". Si ta pa pone den e mocion aki e terminologianan huridico, lo nos a yené cu terminologianan huridico. Pero esey no tabata e intencion. E intencion tabata pa nos scirbi algo cu pueblo por com prendé, pasobra ta pueblo mester controlá e trabao aki. Y ora e ta papia di "détournement de pouvoir", exactamente, "détournement de pouvoir" kier meen cu Gobierno ta haciendo uso di un poder, cual e no a haya. Quiere decir, e ta haciendo uso di un poder pa un meta pa cual e no a haya e poder ey. Y exactamente esaki Gobierno ta haciendo. Si Gobierno ta haciendo uso di Besluit Comptabiliteitsvoorschriften sin e tin poder di hacié un regla, e mester keda un excepcion. Quiere decir, e a haci uso di e derecho ey pa e meta ey, sin e tin derecho di haci uso di djé pa e meta ey.

Y ora cu nos ta tende di Señor Frank Croes, cu mocionnan cu no tin base legal e no por vota pa nan, e a lubidá un palabra. Pasobra biaha pasá caba nos a ripará cu e no a keda consequent. Loke cu e mester a bisa: Mocionnan cu no ta di MEP, e no por vota pa nan.
Te asina leu, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señores, laga nos keda na e punto di agenda aki. Laga nos keda zakelijk ariba e asunto aki, pasobra tin caminda cu mi ta perdí, pasobra toestemming vooruitlopend ariba goedkeuring di Eilandsraad tampoco no ta basá ariba ningun sorto di ley. A consultá Commissie van Overleg, y si nos basa nos mes ariba ley, ta un fractie tin den Raad. Asina nos ta pegá.
Lastima sí ta cu mi ta kere cu den e Huishoudelijke Vergadering cu a worde tení ariba e punto aki, cu no a solicitá un toestemming vooruitlopend ariba goedkeuring di Eilandsraad.
Nos ta continuá. Señor Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere ta innecesario pa nos bay continuá ariba tur discusion ariba tur mocion cu cada persona a bisa. Pero sí mi kier a verwijs na e miembronan di ademas di loke Señor Pedro Bislip na un manera excelente a trece padilanti, y despues nos por a tende tambe Señor Frank Croes a trecé padilanti, verwijs pues na articulo 57 di Eilandenregeling, sub. k: "met name alvorens de Raad tot het voeren van een rechtsgeding machtiging heeft verleend van alle conservatore maatregelen zo in als buiten rechten en het doen wat nodig is ter voorkoming van verjaring en verlies van recht of bezit".
Henter e poder, e autorizacion cu Bestuurscollege, e Ehecutivo, di nos Teritorio Insular a haya, ta basá na e interpretacion di e ley aki bao di cual nos ta cualificá bao di e titulo di forza mayor. Bestuurscollege tabata di escohé entre cierto leynan existente, p.e. comptabiliteitsvoorschriften, ateniendo su mes p.e. na e budgetrecht of perde un propiedad, esta su playanan y cu esey tur e imateriele schade, loke ta p.e. e daño na e nomber di Aruba, nos turismo y a actua den e caso aki diligentemente. Bestuurscollege a scapa su propiedad, Bestuurscollege a scapa su nomber y ademas nos por verwijs na e comptabiliteitsvoorschriften, manera Señor Pedro Bislip a trece padilanti, mencionando e PB 1953, no. 174, na unda e a bay in pakiko Bestuurscollege ademas no a tene un openbare aanbesteding. Pasobra un openbare aanbesteding mester traha bestek, mester worde publicá, e lo tuma tempo y mientras tur eseynan ta tuma lugar nos a perde tur loke yama nos playanan bunita dilanti Dividivi Beach y e otro hotelnan. Y cu cierto momento no solamente e hotelnan ey por a desaparecé, pero tambe e bon nomber di Aruba, asina deteriorando e turismo di Aruba cu ta un pilar importante di nos economia.
Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu e mocion di oposicion of di algun miembro di oposicion.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, lo mi ta corto den tweede ronde. Ta un suplica so mi tin na e indienernan, cu si nan por a trek in nan mo-cion, pasobra manera mi a bisa, e no ta slaat ariba nada.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, mi ta mantené mi punto di bista, mi ta pro e mocion aki.
Danki.

DE HEER F.H.CROES: Señor Presidente, atrobe mi tin cu bisa cu tendiendo e parti di fraccion di 6, ainda toch no a sali na cla e splicacion di budgetrecht. Y ademas mi kier bay mas bien ariba e mocion mes su constelacion, manera cu e ta trahá.

Mi mester bisa cu kizas mi por comprondé unda nan tabata kier meen pa bay cu e mocion aki, pero e mocion aki no ta spliké y no ta poné tampoco den su dictum. Asina ta pa tal motibo bo no por sostené un mocion cu bo ta pensa cu kizas nan kier meen algo cuné, pero e mocion mes no ta bisa tal. Pa tal motibo mi no por sostené tampoco.
Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos ta weita cu toch den ultimo momento Señor Frank Croes a declará cu un interpretacion teoretisch lo yega na locual cu e ta pensa. Quiere decir, cu nos ta ripará cu e a comprondé e mocion.

DE HEER F.H.CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi no a bisa ningun rato locual ami ta pensa, pero locual nan ta pensa kizas nan tin un otro meen ey tras, pero kizas nan no a poné ariba papel. Of kizas nan pensamento ta bruhá cu ta esaki mes nan kier meen.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, naturalmente manera nos a bisa den principio ora nos a entregá e mocion, nos kier tabata corto ariba djé, pero como cu mester a refutá algun argumentonan cu a worde trecí padilanti nos a hacié un tiki mas largo. Naturalmente nos ta keda para ariba cu e asunto di budgetrecht den e caso aki ta exactamente manera nos a trecé padilanti. Sí nos kier a detayé naturalmente nos lo por a detayé splicando tur Besluit comptabiliteitsvoorschriften, etc., traha un mocion di 5 blaachi, pero e intencion tabata pa nos a splica den e Parlamento aki pa comprondé loke nos kier meen "kort en krachtig". Y nos a splica esaki y nos ta spera cu Gobierno lo atené su mes na e reglanan vigente, pa motibo cu ora cu nos ta bisa: sí, pero no por traha openbare aanbesteding, e no por tuma lugar pa motibo cu mester schrijf uit bestekken etc. Pero kiko ta kita un openbare inschrijving? Pakiko no por invitá e personanan: Bin boso duna nos un prijs ariba e asunto aki. E ora ey tambe ta democratico. Manera mi a splica, e intencion ta pa nos atené nos mes na reglanan di democracia. Si encaso bo ta invitá un hende, un compañia, quiere decir bo ta sluit uit tur otro. Sin ningun clase di contra cu ta e compañia aki a hayé, nos no tin nada contra, pero e procedura cu Gobierno a hiba pa invitá un solo compañia y duna un solo compañia. Cu e procedura ey, nos no ta di acuerdo.
Te asina leu, Señor Presidente. Nos ta spera cu nos lo por haya un apoyo pa e mocion aki.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, geen behoefte in de derde ronde.

DE VOORZITTER: Mientras tanto nos ta bay over na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming?
Esun cu vota na fabor di e mocion ta vota pa aceptacion di e mocion, y esun cu vota contra ta pa rechasá e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R.Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J.Vos, G.P.Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H.Laclé, C. Lacle, J. van der Linden, C.B.Bockhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, S. Spanner.

DE VOORZITTER: A constatá cu e mocion aki a worde rechazá di e forma cu tabata tin 6 voto na fabor y 13 contra.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, nos tabata tin un otro mocion pa entregá pero considerando cu nos a haya cierto informacionnan cu ya Bestuurscollege lo ta entamá pasonan pa cuminsá cu un caso hudicial contra Laguna Beach Corporation, nos lo hala e mocion atras, pero nos ta conta sí ariba Bestuurscollege cu esaki lo no keda solamente na palabra, pero cu un caso ta worde cuminsá contra e compañia aki pa nan paga back locual nan a destruí ariba Aruba.

DE VOORZITTER: Danki.
Nos tin pendiente ainda e otro punto di agenda cu ta e verslag cu miembro di Raad Señor Betico Croes, kier a duna.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu mi tin entendí cu tanto Bestuurs college, como hopi miembro di Raad lo ta interesá pa cumpli cu un actividad social encuanto bishita di exterior di un mision economico, mi ta sugerí pa nos laga e dunamento di e relato aki pa otro siman. Y si acaso cu Señor Presidente ta haya ta necesario pa nos yama un otro reunion of suspendé e reunion aki, cu nos por continuá unda cu ta solamente e dunamento di e relato lo tuma lugar.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu den e caso aki lo ta mihor pa nos suspendé e reunion te dialuna mainta 9or, pa motibo cu si bay laga pa yama un otro reunion publico kizas lo bay dura mas de lo necesario.
Mi ta suspendé e reunion te dialuna mainta 9or.

De Voorzitter schorst de vergadering tot maandag 2 oktober.

De op 29 september 1978 geschorste vergadering wordt op maandag 1 oktober 1978 om 9.00 uur v.m. voortgezet.

DE VOORZITTER: Nos ta cuminzá cu nos reunion. Y awor mi ta duna ocasion na Señor Betico Croes pa duna relato di e reunion na Hulanda.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en bista cu ya caba nos ta tende cierto miembronan di oposicion ta interpretando loke nos a haci den e mision di Hulanda di acuerdo cu nan interpretacion politico partidario, awe pami ta un gran honor pa bay en extenso den e rapport aki, pa asina nos haya e relato aki completo den notulen di Eilandsraad. Mi ta cuminzá cu e mocion di Staten, na unda cu un delegacion a worde mandá pa Hulanda di acuerdo cu e mocion di 15 di september 1978. Den e Besluiten ta para:

"1. Een delegatie af te vaardigen om de mondelinge behandeling van meergenoemd ontwerp van Rijkswet in de Tweede Kamer bij te wonen en daarbij voorlichting te geven;
2. Dat de taak van de onder 1 bedoelde delegatie zal zijn, het in acht nemen van het standpunt van de zeer vele leden, welke tijdens de behandeling van meergenoemd ontwerp van een Rijkswet in de Commissie Vergadering d.d. 3 juli 1978 naar voren is gebracht;
3. Te gedogen dat gedelegeerden het standpunt van een bepaald Eilandgebied met betrekking tot bedoeld ontwerp van Rijkswet naar voren kunnen brengen;
4. Deze motie, etc.", pues pa mandé tal y tal lugarnan.

Señor Presidente, no mas cu ayera nos por a tende un miembro di Raad di oposicion na radio, papia den tononan humiyante. Aki mi ta djies trece padilanti cu den Staten nos a proponé amiendas, cu no a ser aprobá. Nos a purba di perfeccioná e mocion. Nos ta den minoria den Staten, nos no por logra tal, anto e ora ey nos a decidí pa en todo caso, mas vale algo que nada, aunke cu e mocion no ta na nos agrado, lo mas principal ta pa bay Hulanda y duna e relato. Pues aunke nos no ta di acuerdo cu e mocion den su totalidad, pero en todo caso e principio a ser creá pa nos por duna relato na Hulanda. Ademas, pasobra mi kier pa e notulen di e reunion aki ta completo, pa mañan ora cualkier cos worde citá, durante e tratamento aki nos a proponé bini cu un voorstel van orde pa e unico miembro di oposicion den e Raad aki, cu tambe ta miembro di Staten, pa e ser incorporá. Y e proposicion a bini di nos fraccion. Tal proposicion a ser rechazá den Staten cu 10 voto na fabor y 11 contra. Y e mesun miembro cu ta Señor Trinidad na e momento eyá abstené su mes di participá na e votacion, sino e resultado lo tabata 11-11.
Señor Presidente, despues nos a tuma e iniciativa pa bin den Huishoudelijke Vergadering, locual no tabata nos deber, pero pa tur Eilandsraad ta na altura Nos a duna un relato di e reunion aki. Den e Huishoudelijke Vergadering, mi ta bisa esaki, pasobra Huishoudelijke Vergadering no ta worde grabá ariba tape, awor aki e ta bini den notulen, pero nos a proponé pa un miembro di oposicion bay como consehero, pasobra nos tabata contento cu Bestuurscollege a decidí como cu tin varios otro asunto pa worde hací na Hulanda, contactonan cu tabata pendiente den e cuadra di e trabaonan di Departamento di asuntonan Constitucional, nos ta contento cu Bestuurscollege a decidí di delegá na e ocasion aki e Diputado di Constitutionele Zaken conhuntamente cu algun hurista cu ta traha ariba e tereno aki. Señor John van der Kuyp, Diputado di Constitutionele Zaken, Señor Ben Willems, un hurista cu ta traha na e Departamento di Asuntonan Constitucional, Señor Percy Denz, otro hurista cu ta traha na e Departamento di Asuntonan Constitucional, Señor Hendrik Croes, hurista cu ta Presidente di e Grondswetcommissie y Señor Ralph Richardson cu ta hurista, y cu ta vice presidente di e comision di nos constitucion nobo. Y ademas miembro di Eilandsraad. No tabata pa nos un mihor momento pa por a haya e huristanan aki na Hulanda, pasobra nan a yuda nos valiosamente y durante e tratamento den Kamer, den commissie, etc., e huristanan aki, no solamente cu palabra, pero tambe cu hecho a yuda nos palpablemente. Awor den e Huishoudelijke Vergadering a ser ofrecí na un miembro di oposicion pa forma parti di tal delegacion. Awor ora cu mi ta papia di miembro di oposicion mi ta papia di un miembro di e partido cu no tin un fraccion reconocí ainda akiden, pero e partido RUBA cu a yama reunion durante ausencia y cu ayera tabata na radio pa critica. Pues mi kier pa esaki ta den notulen, cu den tal delegacion, den Huishoudelijke Vergadering a ser proponí na un miembro di e partido ey pa bay como consehero. Y e meta tabata ta, pasobra nos tabata tin consehonan huridico di e huristanan pa demostrá e unidad di Eilandsraad. Den Staten nos a bin cu e proposicion pa Señor Trinidad acompañá nos, e no a worde aceptá. Esaki ta pa demostrá cu akiden ta existí unidad, nos a hacié tal proposicion.
Señor Presidente, esey tabata un inleiding pa awor mi bay over na e verslag mes, cu ta e viahe pa Hulanda y mi kier a ....

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi por tin un punto di orden un rato?
Mi tabata kier pa nos ta volledig, pa motibo cu no solamente a bin e proposicion pa un miembro di e partido RUBA bay, pero a bini e proposicion tambe durante e Huishoudlijke Vergadering pa Señor Bislip bay. Y e Huishoudelijke Vergadering a caba sin a tuma decision si Señor Bislip ta bay of no. Ta despues nos a tende cu e no ta bay mas.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta aceptá e agregacion ey cu no ta cambia nada di e strekking loke mi a trece padilanti, pues cu partido RUBA a haya invitacion y naturalmente na e momento ey cu un Raadslid di oposicion a worde invitá a ser proponí tambe pa e Presidente di Huishoudelijke Vergadering, Señor Pedro Bislip, acompañá nos. Pero despues cu e fraccion di algun independiente bao di e titulo di e partido RUBA a dicidí di no delegá ningun persona, Señor Bislip ariba su mes a bisa: Wel, e ta considerá e representacion bastante fuerte caba y e ta haya mihor no bay. Pues, ningun momento nos a pidié. For di su propio iniciativa e a bisa cu e lo no bay.
E delegacion di Staten tabata consistí di 2 miembro di ARUBA, dos Statenleden Señor Frans Figaroa y mi persona; Señor Frans Figaroa y mi persona; Señor Don Martina a bay pa Frente Obrero, y e delegacion a worde acompañá pa Señor Van Breet, waarnemend griffier. Ariba e samenstelling di e delegacion aki mi kier a haci e kanttekening, cu den e reunion di comision tur partido di Gobierno y como e ta trata aki, aunke cu nan no tin representacion mas den Eilandsraad, esta e partido PPA., tur a duna di conocé cu nan lo forma parti. Anto despues den e openbare vergadering cu a tuma lugar pa su mañan, a resultá cu nan a dicidí pa delegá solamente miembronan di oposicion y nos lo bisa: No hay mal que por bien no venga.
Y awor, mi kier a cuminzá na e yegada na Schiphol.
Nos a worde confrontá cu Prensa cu a puntra nos kiko nos lo haci, pasobra nan tin entendí cu Gobierno di Hulanda no ta reconocé e derecho di autodeterminacion di Aruba. Nos promé reaccion tabata, si acaso Gobierno Hulandes na e momento aki ta abstené su mes di reconocé e derecho di autodeterminacion di Aruba, loke a worde reconocí den pasado door di diferente instancias, anto nos ta haya cu door di esaki henter e Koninkrijksgroep lo bini "op de helling", pa motibo cu den e Protocol di Willemstad a worde habrí tur posibilidadnan, tanto staatsrechtelijke, como volkenrechtelijke, y si den tal caso nos ta mira un maniobra pa corda nos pa realisá e deseo di nos pueblo, anto nos no tin nut mes di bay participá na e Koninkrijkswerkgroep.
Esey tabata e promé impresionnan negativo cu a sali aki tambe den corantnan, unda cu tur hende a spanta, unda cu a worde poní cu Hulanda ta bisa cu e no ta reconocé e derecho di autodeterminacion di Aruba.
Na Schiphol nos a worde ricibí pa un delegacion protocolario. Y ora cu nos a yega na hotel nos a haya un paki pa nos prepará pa e reunion cu lo a tuma lugar pa su otro mañan. Y den tal paki nos a encontrá berdaderamente un nota di Gobierno, cu a causa indignacion den nos seno y cu nos a dicidí di bay ontrafel e y nos a dicidí di bay critiké enormemente cerca miembronan di Kamer.
Aki nos mester separá, aunke cu aki na Antiyas ta worde bisá cu Staten ta appendix di Gobierno, ta loke Gobierno haci Staten ta haci, na Hulanda democracia ta asina desaroyá cu aya sí Gobierno ta completamente separá di Parlamento y Parlamento ta haci su trabao independientemente. Loke ta trata aki pues ta un nota di Gobierno di Reino naar aanleiding di e verslag di Staten, dirigí na Tweede Kamer, unda cu nan ta pone nan punto di bista.
Y, Señor President, pa mi ta completo y pa e notulen aki, pasobra aunke kizas nos ta bay haya e notulen di Kamer, mi ta deseá pa esaki worde lesá pa asina nos tiné akiden completamente tambe.

> "Nota naar aanleiding van het verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen.
> Het verheugt ons dat het onderhavige ontwerp van een Rijkswet bij zeer vele leden van de Staten van de Nederlandse Antillen, geen bedenkingen heeft ontmoet en dat zij zich hebben kunnen verenigen met het doel en de strekking daarvan.

Enkele leden denken naar voren te brengen dat het Eilandgebied Aruba zich beroept op het zelfbeschikkingsrecht dat herhaalde malen zou zijn erkend. Naar aanleiding hiervan merken wij het volgende op. Het zelfbeschikkingsrecht wordt in de onderhavige ter goedkeuring voorliggende verdragen omschreven als het recht van alle volken om in alle vrijheid hun politieke status te bepalen en vrijgelijk hun economische sociale en culturele ontwikkeling na te streven.
In de Memorie van Antwoord is reeds ingegaan op de vraag wat de betekenis is van dit recht. Daarbij werd gewezen op resolutie 2625 van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, de verklaring inzake beginselen van het internationale recht, enz. van 1970. Deze verklaring noemt verschillende modaliteiten van realisering van het recht van een volk op zelfbeschikking, nl. de vestiging van een souvereine en onafhankelijke staat, de vrije aansluiting bij of integratie met de reeds bestaande onafhankelijke staten of het in het leven roepen van enigerlei ander staatkundige constellatie die vrijelijk is bepaald door dat volk.
Opgemerkt werd tevens dat een "communis opinio" ontebreekt over de omstandigheden "waarin dit recht kan worden uitgeoefend. En met name over de vraag in hoeverre het recht van zelfbeschikking ook van toepassing is op andere dan koloniale situaties. Daarbij werd aangetekend dat naar de mening van de regering de betekenis van het zelfbeschikkingsrecht in beginsel niet uitsluitend beperkt is tot koloniale situaties.
Door dezelfde leden van de Staten van de Nederlandse Antillen is gesteld dat het "non-disruption principle" niet van toepassing is op het Eilandgebied Aruba. Zij menen dat dit beginsel een onderdeel vormt van het onderhavige artikel 1 van de beide internatiol verdragen inzake de rechten van de mens.
Wij zijn echter van mening dat beide verdragen daaromtrent geen uitsluitsel geven. De tekst van artikel 1 noemt het beginsel van "non-disruption" als zodanig niet. Wel is waar dat de essentie van dit beginsel neergelegd is in een aantal resoluties van de algemene vergadering die in het teken van zelfbeschikking staan. Hierboven is al gewezen op Resolutie 2625, waarin onder meer staat dat elke staat zich dient te onthouden van enigerlei actie die gericht is op gedeeltelijke of algehele ontwrichting van de nationale eenheid en territoriale integriteit van enige ander land. Ook in het kader van de dekolonisatie hefft het beginsel een rol gespeeld. Na de Tweede Wereldoorlog is het beginsel van zelfbeschikking dat geldt voor volken wat de dekolonisatie betreft in de praktijk in overwegende mate verwezenlijkt door-dat de afzonderlijke voormalige coloniën, mandaatgebieden of trustgebieden de onafhankelijkheid verwierven binnen de/in de koloniale periode getrokken grenzen.
Zo is in punt 6 van resolutie 1514 van de Algemene vergadering der Verenigde Naties de dekolonisatieverklaring het volgende gesteld: "Any attempt, aim at the partial of total disruption of the national unity and the territorial integrety of a country is incompatible with the purposes and principles of the charter of the United Nations". (Y awor e ta bini).
Er mag aan worden herinnerd dat dit punt in 1960 op voorstel van Indonesië in de resolutie is opgenomen. Daarmee heeft Indonesië de Nederlandse dekolonisatie aan de kaak willen stellen ten aanzien van het vroegere Nederlands Nieuw-Guinea, West Irian.
(E pasada aki nos ta bay enfatisé).

Men mag dan ook niet van de Koninkrijksregering verwachten dat zij opnieuw meewerkt aan overdracht van souvereiniteit tegen de wensen van betrokkenen aan slechts een deel van een land dat deel uitmaakt van het Koninkrijk. (Esaki nos ta subrayé, e standpunt di regering, cu no por verwacht cu Koninkrijksregering atrobe ta bay cooperá pa duna soberania contra deseo di e betrokkenen, di esunnan cu ta concerní, na solamente un parti di un pais cu ta forma parti di e Koninkrijk. Mi ta continuá awor cu e carta).
Intussen hebben de wensen welke door enkele leden zijn verhoord ten aanzien van Aruba de volle aandacht van de Regering van het Koninkrijk en uiteraard ook van de Regering van de Nederlandse Antillen.
Als uitvloeisel van het begin september 1977 op grond van artikel 26 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen in 's-Gravenhage gevoerde besprekingen tussen vertegenwoordigers van de regering van het Koninkrijk en een delegatie van de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba heeft op 19 en 20 april 1978 te Willemstad overleg, plaatsgevonden tussen een delegatie van de Koninkrijksregering, van de regering van de Nederlandse Antillen en van de Eilandsraad van Aruba. Bij beide besprekingen is onder meer gesproken over de wens van de Eilandsraad van Aruba, de onafhankelijkheid van dat eiland voor te bereiden en te realiseren.
Van de zijde van de Koninkrijksregering is bij laatstgenoemd overleg voorgesteld een werkgroep in te stellen die onder meer als taak zal krijgen het inventariseren en onderzoeken van mogelijke relaties tussen de Nederlandse Antillen, de eilanden van de Nederlandse Antillen en Nederland. Met de instelling van een dergelijk werkgroep konden de Regering van de Nederlandse Antillen en een delegatie van de Eilandsraad van Aruba zich in beginsel bevredigen. Vervolgens hebben ook de besturen van de andere eilanden desgevraagd verklaard in principe met de instelling van bedoelde werkgroep te kunnen instemmen. Op 15 juni 1978 hebben hierover te Willemstad besprekingen plaatsgevonden tussen delegatie van de Koninkrijksregering, van de Regering van de Nederlandse Antillen, alsmede van de Eilandsraden van alle eilandgebieden. De besprekingen hebben nog niet tot volledige overeenstemming geleid. Niettemin wordt gehoopt dat de werkgroep op korte termijn kan worden ingesteld.
In de werkgroep zullen de wensen van alle eilanden van de Nederlandse Antillen, en dus ook de wensen van Aruba, ruime aandacht krijgen, opdat nadat de werkgroep haar rapport zal hebben uitgebracht, beslissingen kunnen worden genomen welke rekening houden met de bestaande wensen."

Esaki tabata e carta di Koninkrijksregering na Tweede Kamer, firmá pa Minister van Buitenlandse Zaken, C.A. van der Klaauw, de Minister voor Nederlandse Antilliaanse Zaken, Minister Van der Stee, de Minister van Justitie, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Onderwijs en Wetenschap.
Promé cu mi continuá, mi kier a trece esaki padilanti: Cabarón que duerme se le lleva la corriente. Durante e verslag aki nos ta bay mira cu ta bon mes cu nos tabata alerto. Ta bon mes cu iniciativa a ser tumá, aunke criticá. Pero si nos no a hacié nos ta bay mira kiko lo por a sosodé.
Punto 2, indignacion a reina den nos seno pa motibo cu Ministro Van der Stee a firma e carta aki. Ministro Van der Stee no por participá na un firmamento di un Protocol pa tene cuenta cu deseonan di pueblo di Aruba y cu ta habri tur "mogelijke relaties", anto despues e ta cooperá pa firma un carta na unda cu ta pará: "Men mag ook niet verwachten van de Koninkrijksregering dat zij opnieuw meewerkt aan overdracht van souvereiniteit tegen de wensen van betrokkenen en slechts een deel van een land dat deel uitmaakt van het Koninkrijk".

Señor Presidente, despues di un sosiego e dia ey, anochi nos a reuní cu nos huristanan pa discutí e asunto aki, unda nos a ontrafel e carta di Gobierno Despues pa su mañan nos a haci nos opwachting cerca Dr. Anne Vondeling, Presidente di Tweede Kamer. E a ricibí nos esta Señores Figaroa, Don Martina, mi persona y Señor Van Breet, y unda a worde papiá ariba procentuele kwesties y tambe tocante un reglamento di tempo ora di discursonan. Atardi nos tabata tin un reunion cu e Vaste Kamercommissie, unda cu nos a bay in ariba e asunto aki. Durante di e reunion ey nos a trece, y mi tabata tin e honor di por a hiba e palabra den nomber di nos pueblo di Aruba, y unda nos a logra haya e huristanan consehero cu Bestuurscollege a manda, pa presencia na e reunion.
Mi ta pone esaki cu enfasis, cu aunke na principio tabata tin problema cu admision, nos a logra convencé nan cu nos ta insistí pa e huristanan ta presente durante e Vaste Kamer Commissie. Ta nificá cu si esun miembro di oposicion a bay e tambe lo a participá na tal reunionnan cu Vaste Kamer Commissie.
Pa nos no a cay den repeticion mi a bisa nan cu tene cuenta cu e historia di Aruba cu pa tantisima biaha nos a vertolk e akiden. Na di dos lugar e derecho di autodeterminacion cu a ser reconocí pa tantisima biaha door di Koninkrijksregering, door di Antilliaanse regering, door di Staten van de Nederlandse Antillen y tambe door di mocionnan di diferente Teritorionan Insular, di Eilandsraad, y además durante e Topoverleg. Y ademas tene cuenta cu pueblo di Aruba kier a haci uso di e derecho aki y di acuerdo cu e resultado di e referendum di 25 di maart 1977, pueblo di Aruba a expresá su mes pa independencia di Aruba.
Durante tal reunion a worde puntrá promé ta den ki cuadra nos ta papia, pasobra nos ta bini como e representantenan di Staten, cu e problema. Anto ami a bisa nan, cu nos ta verwijs solamente na e verslag di Staten, pero nos di nos parti ta cay bao di parti 3 di e dictum, unda cu representantenan di un isla ta bin trece deseonan padilanti. Anto di parti di Corsow nan a puntra Señor Martina den ki cuadra, e lo bay papia anto e a bisa en general ariba derechonan humano.
Pues, ora cu esey a worde trecí padilanti, aunke cu nan a constatá cu formeel e no tabata corecto, e hendenan mes ta bisa cu si na Antiyas nan a bay di acuerdo pa delegá un delegacion di un isla pa trece su asuntonan padilanti, pa kiko nos mester cay ariba formalidadnan. Ya cu nan ta aki caba di acuerdo cu Statenmotie, nan tin un caminda legal di acuerdo cu articulo 17 di Statuut, laganan bay hiba nan caso padilanti. Anto den e reunion ey nos a bini pa atacá e nota di e Ministronan unda cu nan ta mencioná, p.e. Resolucionnan 2625, Resolucion 1514.
Berdad ta loke cu nan a bisa, cu "non-disruption principle" no ta verwoord den e verdrag. Pero e verdragnan aki ta relatá cu e dos resolucionnan 2625 y 1514 di Naciones Unidas. Y door di esey nos tabata tin un temor si acaso nos lo hala nan atencion, mañan cu Aruba kier bira independiente, anto nan ta bisa: no, nos tin un verdrag caba tocante derechonan politico y civico di sernan humano. E ta relata cu resolucionnan 2625 y 1514 di Naciones Unidas. E non-disruption principle" derhalve ta van toepassing, ta aplicable ariba boso situacion. Pero di e manera cu nan a trecé padilanti, p.e. nan a bini cu: "Any attempt, to aim at the partial or total disruption of the national unity and the territorial integrety of a country is incompatible with the purposes and principles of the charter of the United Nations".
Esey ta Resolucion 1514. Pero na e mesun resolucion aki ta relatá Resolucion 2625, unda cu nan ta bisa: "Waarin onder meer staat dat elke staat zich dient te onthouden van enigerlei actie die gericht is op een gedeelte of algehele ontwrichting van de nationale eenheid en de territoriale integriteit van enige andere staat of enig ander land".

Anto e ora nos a protestá, cu nos ta haya cu nan nota ta misleidend pasobra Resolucion 2625 no ta papia di sin mas e "nationale eenheid", pero e ta papia di e disrupcion di entidades cu ta soberano independiente.
Mi ta bin ariba esaki. Pues: "The territorial integrity or political unity of sovereign countries and independent states". Anto e ora nos a mustra nan: Antiyas no ta independiente, wel esaki no ta van toepassing ariba nos.
E otro punto cu nos a atacá fuertemente ta ora cu nan kier relatá e situacion e tempo di Nieuw-Guinea cu Indonesië, unda cu Hulanda kier a mantené Nieuw-Guinea pa nan por yuda nan ontwikkel nan mes mas pa despues bira independiente, anto e ora Indonesië a protestá na Naciones Unidas. Pero nos a mustra nan cu den e caso aki Nieuw-Guinea no a exigí su derecho di autodeterminacion, tampoco e a worde reconocí door di Indonesië of door di Hulanda. Den nos caso nos a exigié, nos a hayé reconocí na 1947 door di Staten, na 1948 door di Ronde Tafel Conferentie, na 1973 den e mocion di Staten, e regeringsprogramma di Staten, na 1975 atrobe den e mocion di Staten y atrobe den regeringsprogramma di Rozendal cu ta sali for di e derecho di autodeterminacion.
Ademas mocionnan di Eilandsraden di Boneiro y Isla Ariba y durante e Topoverleg na 1974 tambe e a worde reconocí. Pues, cu aki ta trata completamente di un otro situacion. Y tambe nos a bisa, y esaki durante e betoognan lo bini tot uiting, despues di independencia ta un otro asunto, p.e. Zuid-Molukkers. Indonesië ta independiente caba, anto e ora nos por bisa cu e articulo 2625 ta aplicable, pasobra aki ta trata di un "sovereign country", un "independent state", y e ora e "non-disruption principle" sí ta aplicable.
Despues di a debatí ariba e asunto aki den e Commissie di Buitenlandse Zaken, pasobra esaki no tabata e Commissie Nederlandse Antilliaanse Zaken, ta trata di un comision di Internationale Zaken, tabata tin un comision especial p'é, anto mayoria di e miembronan di Kamer a bisa, cu berdaderamente nan ta weita cu Gobierno tabata mucho prematuro pa bay pone e pasada aki den Begrotingsnota of pa Gobierno di Reino tuma un standpunt in deze. P'esey mi ta bisa: "Cabarón que duerme, se le lleva la corriente".
Señor Presidente, ora nos a sali for di e reunion aki nos a bay directamente den un reunion cu algun exponente di International Institute of Social Studies, cu conseheronan, no solamente relatá cu nos trabao na Hulanda den Tweede Kamer, pero pa trabaonan di asuntonan constitucional, Commissie Onafhankelijkheid Aruba, sub-commissienan, pa weita ki ayudo nos por haya di nan. Y despues di esey nos a reuní henter anochi te den ora di madrugá, ora cu e dos miembronan di Comision di Gobierno Insular Señores Ralph Richardson y Hendrik Croes a agregá nan mes na e delegacion. Y te den oranan di madrugá, te hasta mainta, a worde reuní pa prepará pa e reunion aki. Pa su mañan ora cu e delegacion a worde ricibí mi a haya e honor di tabata e promé persona cu a habri e fila di oradornan. Señor Presidente, mi ta spera cu nos por tin e pasenshi, pero mi ta kere pa un bon impresion, y como un base pa otro desaroyonan den futuro, pa nos por cay back ariba djé y tur hende tiné tambe den su notulen, mi ta deseá di lesa e discurso cu mi a dirigí den Tweede Kamer.

> "Mijnheer de Voorzitter, Voor de bijzondere gedelegeerden van de Staten van de Nederlandse Antillen, mijn colegas ir. Don Martina, van de Frente Obrero; Frans Figaroa van de Movimiento Electoral di Pueblo; en voor mij zelf is het een bijzonder voorrecht heden in deze openbare vergadering van de Tweede Kamer der Staten Generaal bij de mondelinge behandeling van de onderhavige ontwerpen van Rijkswet tot goedkeuring van de VN-verdragen van 1966, aanwezig te zijn, en daarbij voorlichting te geven, een en ander op voet van artikel 17 en volgende van het Statuut. Indien ik mij niet vergis wordt hiermede voor de eerste maal vanuit de Nederlandse Antillen gepoogd enige inhoud te geven aan deze bepalingen van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden.

Mijnheer de Voorzitter, ik moge de hoop uitspreken dat onze bijdrage een nuttige zal zijn.
Het lijdt geen twijfel dat wij de onderhavige ontwerp van Rijkswet van eminent belang achten voor elk van de eilanden van de Nederlandse Antillen. Wij kunnen dan ook niet nalaten onze afkeuring uit te spreken over de naar onze mening onverantwoordelijke houding van onze collega's van de andere politieke partijen vertegenwoordigd in de Staten van de Nederlandse Antillen die hier ook aanwezig behoorden te zijn.
Mijn collega Figaroa en ik betreuren het standpunt van de Tweede Kamer, verwoord door haar Voorzitter om trent de interpretatie van artikel 26 van de ERNA.
Het is des te betreurenswaardiger omdat deze interpretatie niet in overeenstemming is met de interpretatie zoals gehuldigd door de Tweede Kamer en de Regering van het Koninkrijk sedert 11 augustus 1977, en naar mijn mening derhalve strijdig met het constitutionele recht van het Koninkrijk.
Mijnheer de Voorzitter, deze zaak die heden aan de orde is, is van groot belang voor het eiland Aruba, dat ik als lid der Staten de eer heb te vertegenwoordigen.
Reeds in het begin van de jaren 30 van deze eeuw deden zich de eerste symptonen voor van het streven van Aruba, en wel in de vorm van een petitie aan de Koningin. In de bekende redevoeringen van Koningin Wilhelmina van 1941 en 1942 in Engeland, waarin de nieuwe rechtsorde werd aangekondigd, zagen de voorvechters van Aruba's streven een tegenmoetkoming aan hun verlangens. Overbekend is de geschiedenis van de teleursgestelde verwachtingen die zich na de tot standkoming van de interim regeling in 1951 deden gevoelen.
Evenwel werd de eerste duidelijk erkenning van het Arubaanse streven door Nederland door niemand minder dan Minister-President Beel in de verslagen van de Ronde Tafel Conferentie van 1948 verwoord.
In diezelfde bewoordingen liet zich Resolutie 17 bij de Ronde Tafel Conferentie uit door te verklaren dat, indien de nadere bepaling van de status van Aruba ten opzichte van de andere eilanden, de Nederlandse Antillen, daartoe aanleiding zal geven, de inrichting van het Koninkrijk met het oog daarop opnieuw in gemeen overleg dient te worden bezien.
Verder ging een motie, aangenomen tijdens de Conferentie waarin verklaard werd dat deelnemers aan de Conferentie kennis hebben genomen van de wens zoals naar voren gebracht door de afgevaardigden van het volk van Aruba, dat een afzondelijke status aan het eiland toegekend diende te worden alvorens de nieuwe staatkundige structuur voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking zou treden, teneinde tegemoet te komen aan de wensen op constitutioneel, economisch en cultureel gebied. Dit werd nogmaals onderstreept door de instructie van de Staten aan de delegatie van de Nederlandse bij de Ronde Tafel Conferentie 1947, waarin de Staten hebben verklaard.
-ter kennen de bevoegdheid van het Eiland Aruba zich onmiddelijk en de facto los te maken van de Nederlandse Antillen op constitutioneel, financieel, fiscaal, economisch en administratief gebied en
-ter kennen Aruba's recht zich te constitueren als een autonome eenheid met gelijke rechten, onafhankelijk van de Nederlandse Antillen, maar deel uitmakend van het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden onder de souvereiniteit van het Huis van Oranje.

Verder moge verwezen worden naar het advies van de Staten inzake artikel 126 Interimregeling, waarbij voorgesteld werd om vóór het woord "aangelegenheden" het woordje "eigen" in te voegen. Dit laatste vooral om te benadrukken dat de grondslag voor de zelfstandigheid der Eilandgebieden het zelfbeschikkingsrecht van de Eilandgebieden is. (Y esaki nos a tumé, ta palabranan di Van Helzingen). Tenslotte hebben in de recente geschiedenis de vertegenwoordigers van alle eilanden bij het eilandelijk topoverleg, dat is gehouden vanaf 26 augustus 1974 tot 30 augustus 1974, het zelfbeschikkingsrecht van Aruba erkend en eveneens bij motie van de Eilandsraden van Bonaire en de Bovenwinden.

Uit het bovenstaande blijkt overduidelijk dat ondanks de vele beloften en erkenningen van het zelfbeschikkingsrecht van Aruba, door zowel Nederland als de Staten tijdens de Ronde Tafel Conferentie van de effectuering van dit recht nog maar bitter weinig is terechtgekomen. Nog erger, het volk van Aruba zit opgescheept met een Staatsregeling en een Eilandenregeling die het nimmer gewild heeft.

In dit verband dient gewezen te worden op de volgende omstandigheden, nl.: a. dat alle Arubaanse politieke partijen de interim regeling verwierpen en het verzoek tot de Eerste Kamer richten de genoemde regeling af te wijzen; motie Eilandsraad 1952;

b. dat in de motie van 15 januari 1954 van de Eilandsraad van Aruba de ontevredenheid van het Arubaanse volk met eilandregeling werd ver woord; de teneur van genoemde aanhaling doet duidelijk recht wedervaren aan het tegenwoordige streven van Aruba om het zelfbeschikkingsrecht nu meer dan ooit te doen verwezenlijken.

Toen de Nederlandse Antillen zich vanaf 1972 na de verklaring van Lardinois en Van Lier moesten voorbereiden op de onafhankelijkheid bleek duidelijk dat het Arubaanse volk nog steeds het zelfbeschikkingsrecht voorop stelde, onder andere tot uitdrukking komend in de verschillende gehouden verkiezingen vanaf 1973, het eilandelijk topoverleg, alsmede in het gehouden Referendum van maart 1977.

Het onafhankelijkheidsstreven van Aruba manifesteerde zich overigens nog door de volgende feiten: 1 de gehele Eilandsraad van Aruba staat de onafhankelijkheid van Aruba voor. Een gelijk standpunt wordt ook ingenomen door het bedrijfsleven, de vakbonden en de geestelijkheid op Aruba; 2. Alle 8 Statenleden van Aruba zijn dezelfde mening toegedaan getuige de Statenmoties en de regeringsprogramma's van de achtereenvolgende regeringen vanaf 1973.

Wij constateren met tevredenheid dat de Koninkrijksregering begrip heeft getoond voor de wensen van het Arubaanse volk door het Protocol van Willemstad in april 1978 te ondertekenen. Wij zijn het met de Minister Van der Stee eens dat sedertdien het Arubaanse streven een koninkrijksaangelegenheid is. De ontwerpen van Rijkswet die heden in de Kamer aan de orde zijn, houden direkt verband met de Arubaanse onafhankelijkheid omdat immers hierbij eventueel de verdragen goedgekeurd zullen worden die onder anders het zelfbeschikkingsrecht der volken erkennen. Gezien deze nauw betrokkenheid van deze verdragen bij de legitieme aanspraak van het Arubaanse volk is het van belang de inhoudelijke aspecten van beide verdragen aan een nadere beschouwing te onderwerpen.

A. het zelfbeschikkingsrecht wordt in beide verdragen omschreven als het recht van alle volken om in alle volken om in alle vrijheid hun politieke status te bepalen en vrijelijk hun economisch, sociale en culturele ontwikkeling na te streven;

B. door deze verdragen goed te keuren bindt het Koninkrijk zich om dit recht te respecteren, artikel 1, leden 1 en 3, door onder andere volken die hun onafhankelijkheid wensen te steunen in dit streven, en zich te conformeren aan de Statenpraktijk van de leden van de Verenigde Naties in overeenstemming met het Handvest.
Overeenkomstig deze verdragen, de Resoluties 1514 en 2625 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en het Handvest, beschouwt het Arubaanse volk het recht op zelfbeschikking als neergelegd in deze verdragen als een onvervreemdbaar recht, waarvan de verwezenlijking ingevolge de verdragsbepalingen door het Koninkrijk dient te worden ondersteund en bevorderd. Indien de Koninkrijksregering nalaat deze verdragsbepaling na te leven maakt zij inbreuk op rechten welke ingevolge deze verdragen zijn te beschouwen als fundamentele mensenrechten. Naar mij bekend is deze opvatting namens de Koninkrijksregering verkondigd bij monde van de heer Dr. T. H. van Hoeven, Voorzitter van de Koninkrijksdelegatie bij de V.N.
Ik moge er met nadruk op wijzen dat wij het belang van deze verdragen onderstrepen. Ik kan dan ook verklaren dat het Arubaanse volk erop zal toezien dat de bepalingen betreffende fundamentele mensenrechten in alle opzichten zal eerbiedigen.
Thans zullen wij onze mening omstrent de nota van de Koninkrijksregering naar aanleiding van het verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen van 19 september 1978 geven. De volgende onjuistheden worden daarin gesignaleerd.
Ten eerste, op pagina 2 van deze nota wordt melding gemaakt van het "non-disruption principle" in het kader van Resolutie 2625 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Het is onaanvaardbaar dat in casu voor de Nederlandse An-tillen het "non-disruption principle" wordt gerelateerd aan Resolutie 2625, dat immers spreekt van de "territorial integrity or political unity of sovereign and independent states". Zoals bekend mag worden verondersteld zijn de Nederlandse Antillen niet souverein en niet onafhankelijk.
De vrees die de Koninkrijksregering uit om niet nog eens in dezelfde fout te vervallen als in de kwestie West Irian, is een bewering die niet door de realiteit onderschreven wordt.
Zoals aan het begin van mijn betoog met vele voorbeelden is aangetoond hebben betrokkenen, dat zijn de eilanden van de Nederlandse Antillen, de Staten van de NA, de Regering van de NA en de Nederlandse Regering bij herhaling het zelfbeschikkingsrecht van Aruba erkend, hetgeen in het geval van West-Irian bepaalde niet aan de orde is geweest. De vergelijking van West Irian met Aruba gaat reeds daarom niet op, omdat het zelfbeschikkingsrecht van West Irian nooit is erkend door Indonesië en het volk van West Irian er ook niet om gevraagd heeft. Geen andere conclusie kan uit deze houding van de Koningrijksregering getrokken worden dan dat zij geen rekening houdt met de legitieme aanspraken op zelfbeschikkingsrecht van het Arubaanse volk.
Deze houding houdt tevens in het negeren enerzijds van de moties van de Staten 1947, van 19 december 1973, van 12 september 1975 en anderzijds van de regeringsprogramma's van de Antilliaanse regeringen van 1973 en volgende, die immers uitgaan van de souvereiniteit der eilanden. Het heeft er dan ook veel weg van dat de koninkrijksregering het Arubaanse volk wil dwingen in een structuur die bij voorbaat tot mislukking is gedoemd, met alle frustraties die daarvan het gevolg kunnen zijn.

In dit kader moge ik volstaan met te verwijzen naar het de Kamer bekende boek van Strong & Mitchell, omtrent het mislukken van de West Indische Federatie, als ook naar het verslag aan de Staten gemaakt door de heer Boelie van Leuwen met zijn bekende citaat "Eilanden zijn Eilanden".
Zij hebben gesteld dat er geen staatsrechtelijke eenheid van eilanden (esaki ta verwijs na Mitchell y Strong) te realiseren is wanneer de bevolking van die deelstaten die eenheid niet wensen. Tevens zij verweze naar de bekende uitspraak van de Antilliaan Drs. Römer, die gezegd heeft, dat voor wat de Antillen betreft hooguit gesproken kan worden van een rechtsgemeenschap en niet van een levensgemeenschap.
Op grond van het bovenstaande is het mijn stellige overtuiging dat de koninkrijksregering rekening moet houden met:
1. de geschiedenis van Aruba;
2. de herhaaldelijke erkenning door de Koninkrijksregering, de Antilliaanse regering, de Staten en de Eilanden van de NA, van het zelfbeschikkingsrecht van Aruba;
3. de wens van het Arubaanse volk, zoals tot uitdrukking gekomen in het Referendum van 25 maart 1977.
Geheel naar de strekking van het vorenstaande eist het Arubaanse volk bij deze verdragen een voorbehoud te plaatsen, waarin tot uitdrukking komt dat het Arubaanse volk het onvervreemdbaar recht op zelfbeschikking toekomt en dat de realiseering daarvan moet worden bevorderd en ondersteund. Indien hiertoe niet wordt overgegaan, dan wordt gehandeld in flagrante strijd met deze verdragen die juist in het leven zijn geroepen om voornoemd onvervreemdbaar recht te waarborgen en te helpen bevorderen.
Mijnheer de Voorzitter, onder normale omstandigheden zou ik gebruik hebben gemaakt van het mij toekomende recht van amendement. Aangezien echte in dit geval aan de orde is de goedkeuring van een verdrag dat behoort tot die met een mondiale strekking, stel ik de volgende tekst ter overweging voor:
De Kamer heden bijeen bij de behandeling van deze VN-verdragen;
-van oordeel dat het belang van het Koninkrijk gediend is met de spoedige goedkeuring hiervan,
-geeft als haar mening te kennen dat de ratificatie van deze verdragen geenszins de bedoeling kan hebben op welke wijze dan ook een belemmering te betekenen bij het nemen van maatregelen ter effectuering van het zelfbeschikkingsrecht van het Arubaanse volk en gaat over tot de orde van de dag".

Aki, Señor Presidente, mi a entregá e mocion cu a worde firmá pa Señor Figaroa y mi persona. Y mi a gradici pa e atencion y mi a yega na final di mi discurso. Loke nos ta weita aki, pues mi a relatá un poco di e historia y nos a ontrafel e nota di e Regering na Kamer. Y ademas nos ta mira cu akiden nos a pidi e voorbehoud cu en todo caso e no ta aplicable pa nos y nos a Verwoord e den un mocion despues. Y en coneccion cu esaki tin algun uitspraken cu a worde hací door di Kamerleden, cu ta hopi breve. Y como cu nos por a mira cu e asunto aki no a haya suficiente atencion den prensa local, ademas ta worde criticá den un medio di prensa cu mi a primintí notulen y cu awor mi no ta entregá notulen, mi ta ripití pa e ta den notulen di e reunion aki, cu ora cu e notulen oficial yega, nos ta percurá pa miembronan di Raad haya disposicion di nan. Pero esey no ta nificá cu nos tin algo di sconde. Al contrario.

Awor mi ta bay pa duna loke ta relatá uitspraken di Kamer den e asunto aki, pa asina e ta keda grabá den e notulen di e reunion aki.
Despues dimi, Señor Martina a hiba palabra, y a papia ariba derechonan humano en general. Y mi kier a bini ariba e pasadanan cortico cu ta toca nos, e a bini den nomber di VVD, Capijne van de Copello. Y e persona aki despues di a felicitá Señor Martina y mi persona pa nos maiden speech den Tweede Kamer, e a bisa lo siguiente. Y mi ta haal aan solamente loke ta toca nos.

> "Het interessante van dit verdrag voorlopig slechts in theoretische zin, is dat het misschien mogelijkheden voor individuele actie opent. Het zelfbeschikkingsrecht wordt immers gezien als nauw verbonden aan de rechten van de individuele burgers. (Mi ta salta un pida).
> Indonesië heeft noch de verdragen, noch het facultatieve protocol aanvaard, zodat geen enkel krachtrecht van staten of van individuen tegen haar kan worden uitgeoefend.
> Bovendien is in de VN sinds een betreffende resolutie in 1970 het klimaat niet gunstig voor afscheidingsbewegingen in voormalige koloniën die thans de onafhankelijkheid hebben bereikt. Dat maakt het perspectief voor Zuid-Molukkers in Nederland op zelfbeschikkingsrecht in Indonesië uitzichtloos".

Mi ta haal esey aan, aunke e no ta van toepassing di biaha ariba nos, pero pa mustra cu pa motibo cu Indonesië a bira independiente caba.

> "Vervolgens hebben wij in het verschiet de toekomstige onafhankelijkheid van de Nederlandse Antillen en de behoefte van Aruba om van het zelfbeschikkingsrecht gebruik te maken. Laat ik voorop stellen dat de discussie hoe en op welke termijn de antillen onafhankelijk worden, nu niet aan de orde is. Het zou ook niet van respect voor zo'n belangrijke ontwikkeling getuigen als dat even terloops aan een verdragsartikel werd aangehaakt. De vraag nu kan slechts zijn of artikel 1 met de daaraan door het Koninkrijk gegeven interpretatie een belemmering zal vormen voor een eventuele afscheiding mettertijd van Aruba. Ik wil daar graag een duidelijk antwoord van de Regering op. Zelf heb ik voorlopig de indruk dat artikel 1 niet aan de strevingen van Aruba in de weg staat. De bekende "non-disruption" Resolutie van de VN is er inderdaad op gericht om voormalige koloniën zoveel mogelijk als eenheid te handhaven, maar de dekolonisatie praktijk heeft aangetoond dat dat geen wet van Meden en Perzen is. Hoe het ook zij, mijn fraktie wil alle opties openhouden en geen weg voor Aruba afsnijden".

Mi ta mencioná, cu esaki ta namens de VVD, cu ta miembro coalicion di Gobierno. Ta nificá cu aki caba e ta bay contra e Regeringsnota di su propio Gobierno.

> "Ik begrijp dat de Regering gevoelig is voor de lessen die het onafhankelijk worden van Indonesië ons hebben geleerd, maar ik vind haar bewering in de nota naar aanleiding van het eindverslag: men mag dan ook niet van de Koninkrijksregering verwachten dat zij opnieuw meewerkt aan overdracht van souvereiniteit tegen de wensen van betrokkenen aan slechts een deel van een land dat deel uitmaakt van het Koninkrijk". té voorbarig.

Bovendien, waarom wordt dan wel rekening gehouden met de wensen van sommige betrokkenen en niet van andere. De regering moet nu niet al preliminaire beslissingen willen nemen".

Esey ta den nomber di VVD.
Despues a bini Mommersteeg den nomber di CDA, cu tambe ta di Gobierno di Hulanda. E tambe despues di a manda palabra di felicitacion y di bonbiní na nos e a bay, y naturalmente ariba zelfbeschikkingsrecht tin hopi punto cu mi ta laga eseynan pa ora e notulen bini, pero ta trece dilanti loke ta mas relevante den e caso aki y cu ta encerá un uitspraak di nan banda.

"Wij zijn het ook met de Regering eens dat het "non-disruption principle" dat door de heer Croes is genoemd geen onderdeel vormt van de artikelen 1 van de Verdragen. Met alle begrip voor de zorgen van de heer Croes en de zorgen die op Aruba leven, zijn wij van mening dat de Rijkswet tot goedkeuring van de beide mensenrechten verdragen niets af of toedoet aan de aspiraties van Aruba De Arubaanse zaak is aan de orde gesteld en moet onzes inziens ook aan de orde blijven totdat een bevredigende oplossing is gevonden. Wij houden ons aan de afspraak van september 1977 overgenomen door het Kabinet Van Agt en geformaliseerd in het Protocol van 20 april die er zonder meer toestrekt dat ook de Arubaanse aspiraties in koninkrijksverband bespreekbaar zijn".

Te ey mi ta lagé pa e ocasion aki, pasobra Mommersteeg a papia mas, pero mi ta considerá mas revelante pa nos tende uitspraak di Kamer.
Despues a bini Van Rossum cu ta di SGP, pero tambe a papia namens GPV.
Y como cu e ta un fraccion hopi chikito lo mi no bay lesa su expresion, lo mi lagué pa e miembronan lesé den e notulen. Pero mi kier a bisa sí cu Van Rossum tabata tin e mesun opinion.
Roethoff di PvdA cu ta un fraccion hopi grandi, y e partido te poco tempo ey (of kizas ainda) mas grandi di Hulanda, pero den oposicion y e a bisa lo siguiente:

"De heer Croes heeft gebruik gemaakt van een mogelijkheid ons voor te lichten overeenkomstig artikel 17 van het Statuut en hij heeft zijn gedachtengang samengevat in een aantal bewoordingen. Ik geloof dat wij er niet zo goed aan doen een en ander in de vorm van een motie aan de orde te stellen. De heer Croes gaat, ik begrijp dat heel goed, uit van de status van Aruba die hij ook met zoveel woorden noemt. Waar wij echter over een nieuwe rechtsorde spreken betreft het de verschillende samenstellende delen van het Koninkrijk. Als de Kamer zich over een dergelijke vraag inhoudelijk zou moeten uitspreken, zouden de standpunten van de verschillende frakties genuanceerd zijn, maar ze hebben wel het element gemeenschappelijk dat zij van mening zijn dat alle opties met betrekking tot de rechtsorde van het Koninkrijk open moeten blijven. Door verdergaande inhoudelijke discussies lopen wij het gevaar in dit debat de belemmeringen op te roepen in plaats van een deskundige gesprek in de workgroep te bevorderen".

Aki mi a interumpí Señor Roethoff:

"Wat bedoelt de heer Roethoff met de samenstellende delen van het Koninkrijk, de Nederlandse Antillen en Nederland of alle eilanden van de Nederlandse Antillen en Nederland?".

De heer Roethoff:

"De Nederlandse Antillen en Nederland, waarvan de Antillen weer een federatie vormen. Alle eilanden vallen er uiteraard onder. Het gaat er mij alleen om dat wij ons niet vastleggen en dat wij niet vooruitlopen op het gesprek in de werkgroep dat zo belangrijk is voor de rechtsorde. Ook zullen wij moeten vaststellen dat het de souvereine beslissing van het Koninkrijk is om daarover een gemeensachappelijk inzicht te bereiken".

Croes (un interupcion pues):

"Het gaat mij erom op de uiteindelijke beslissing wordt genomen tussen Nederland en de Nederlandse Antillen of dat elk eiland erbij betrokken zal worden? Daarover moet gesproken worden in de werkgroep".

Y esaki ta bon pa tur hende tuma nota di djé, pasobra nos sá cu tabata tin hopi desepcion caba den pasado y nos mester keda continuamente alerto y ta p'esey mi a principiá cu bisa: Cabarón que duerme se le lleva la corriente.

"Daarover moet gesproken worden in de werkgroep, en naar het mij voorkomt is het nu niet het meest geëigende moment om dat te doen".

Despues a bini mas interupcion, esta Waltmans, cu a bay ariba djé cu Antiyas no ta un federatie etc.; Van Zeil, Molleman, y cu a bini un debate chikito cu no tabata revelante y nan a bisa tambe pa no cay den discusionnan tocante e begrip "federatie".
Esey ta e partido di oposicion di mas grandi, esta PvdA.
A hiba palabra tambe Señor Wolf di CPN, Communistische Partij, cu mi ta lagué pa miembronan lesa den e notulen.
Señor Waltmans di PPR, aunke un partido chikito sinembargo con que sea ariba e tereno aki a haci su bijdrage na e beleidsdebat den Tweede Kamer ora ta trata di independencia di Antiyas y aspiracionnan di Aruba, mi ta deseá pa lagué worde scuchá na e momento aki, pa e worde tumá den notulen.

"Dat nu het punt, dat naar mijn mening een scherpere belichting verdient dan tot nog toe in dit debat is gegeven. Ik heb met waardering voor hun personen en hun eerste optreding en met begrip voor hun standpunt en wensen de bijdrage tot dit debat van de Antilliaanse Staten gedelegeerden, Croes, Figaroa en Don Martina, gevolgd. In de afgelopen dagen heb ik mij afgevraagd of het nu wel zo verstandig en juist was dat de Voorzitter van de Tweede Kamer weigerde Aruba krachtens artikel 26 te horen nu in deze verdragen over het zelfbeschikkingsrecht wordt gesproken. Ons standpunt is zoals bekend dat de eilanden souverein zijn".

E a worde interumpi aki door di Señor Mommesteeg:

"De Voorzitter heeft de brief namens de Kamer gescreven. De brief is aan alle leden bekendgemaakt. Voor zover ik weet is er vanuit de Kamer niet op gereageerd in de zin dat de Voorzitter onjuist heeft gehandeld".

Esey ta relatá na articulo 26 di ERNA.

Waltmans:
"Dan hebt u niet goed geluisterd, ik heb er zoëven op gereageerd".

Bon e debate ey mi ta salté un rato.
Nos ta continuá cu Señor Waltmans:

"De eilanden hebben hun souvereiniteit nog niet opgegeven. Wij zijn van mening dat over een nieuwe staatkundige constructie overleg in koninkrijksverband moet beginnen en dat derhalve elke Nederlandse actie die er zelfs maar de zweem van heeft nu al te suggereren dat het resultaat van het overleg vastligt moet worden afgewezen.
Dat is de betekenis die wij hechten aan de motie die ik mede heb ondertekend. Mijn fraktie erkent dat er zoveel verschillende opvattingen bestaan, zowel over het begrip volk, als over het begrip zelfbeschikkingsrecht. Dat concrete toepassing en invulling van deze uitspraken altijd zeer historisch, zeer arbitrair en zeer politiek zullen zijn. Alhoewel niet mag worden verwacht dat in het kader van de wereldgemeenschap op een redelijk termijn overeenstemming zal worden bereikt over deze begrippen, acht mijn fraktie een wat algemener debat hierover in het kader van de goedkeuring dezer verdragen, zij het dan een beperkt debat, toch relevant.
Geen enkele regering kan de vraag ontlopen hoe zij staat tegenover het zelfbeschikkingsrecht van de volken in de staatsgemeenschap waarvan zij de regering vormt. Met andere woorden, ook aan Nederland kan naar de mening van mijn fraktie zeer wel de vraag gesteld worden of er sprake is van een staat waarin meer dan een volk leeft"

Mi ta salta e pida aki. E ta ilustré cu e aspiracionnan di e pueblo di Friesland. Y e ta continuá:

"Mijn fraktie is van mening dat artikel 1, lid 1 niet inhoudt dat in de toekomst de Antillen als rijksdeel een ondeelbaar geheel hebben te blijven en evenmin inhoudt dat zij dat niet hebben te blijven.
Mijn fraktie acht een ontwikkeling mogelijk wanneer de onafhankelijkheid in een vreedzame situatie met instemming van alle betrokkenen tot stand komt.
Wij willen de zekerheid hebben dat middels deze voorbehouden niet vooruitgelopen zal worden op de toekomstige structuur. Voor ons bestaan de Nederlandse Antillen als een eenheid zolang de Grondwet en het Statuut van kracht zijn. Als eenmaal de rijksrelatie beëindigd is staat het elk der eilanden vrij zijn eigen weg te gaan, zolang er geen door de Verenigde Naties erkende nieuwe lidstaat de onafhankelijke en verenigde Antillen bestaan.
Op 17 mei 1978 heeft Minister Van der Stee als antowoord op deze stelling van mijn nadrukkelijk verklaard dat, zolang dus het Statuut en de Staatsregeling van kracht zijn, bestaat de staatkundige eenheid der Nederlandse Antillen uit deze 6 eilanden. Wanneer de statutaire band eenmaal beëindigd zal zijn, ontstaat een geheel nieuwe situatie, waarbij de entiteit der Nederlandse Antillen ten principale weer ter discussie staat.
Onderschrijft het Kabinet deze stellingname nog steeds en onderschrijft het Kabinet mijn standpunt dat artikel 1, lid 1 niet met deze stellingname in strijd is?

Ik wil nog graag enkele opmerkingen maken over een verrassend nota, naar aanleiding van het verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen. Ik vind dit stuk verrassend omdat het noch uitblinkt door duidelijkheid, noch door zindelijkheid van denken.
De Regering spreekt over de betekenis van het zelfbeschikkings recht. Zij zegt dat dat in beginsel niet beperkt is tot koloniale situaties. De situatie vergt dan toch dat de Regering, als zij weet dat het zo nadrukkelijk aan de orde komt verder gaat en haar mening over het zelfbeschikkingsrecht geeft".

Despues e ta bin ariba un citatie di Kooymans tocante cierto begrip y mi ta salta esey.

"Ik wil toch iets zeggen over dat begrip zelfbeschikkingsrecht Ik beroep mij daarbij op Roethoff: "Het zelfbeschikkingsrecht der nationaliteiten", Den Haag 1951, en op het proefschrift van een zoon van één van onze collega Kamerleden, de heer Beerman, die over dit onderwerp onlangs een proefschrift schreef.
In het begrip zelfbeschikkingsrecht zijn verenigd het interne begrip, het recht van ieder volk zijn eigen regeringsvorm te kiezen en het regeringsbeleid naar eigen inzicht te bepalen, zonder inmenging van andere staten.
Het recht van ieder volk zichzelf te regeren en dus niet door een vreemde macht te worden geregeerd, maar souverein te zijn.
Het recht van ieder volk om op de economische rijkdom van zijn bodemscatten en van zijn geografische situatie.
Het recht van ieder volk zijn eigen onafhankelijke bestaan voor te zetten.
En het externe begrip het recht van ieder volk zijn eigen staat te vormen bijvoorbeeld door secessie.
Het recht van ieder volk om zich in zijn geheel of ten dele bij een bepaalde staat aan te sluiten of dat niet te doen.
Wij zijn van mening dat beide verdragen geen uitsluitstel geven over het "non desruption principle". Ik vraag mijn af of de Regering deze conclusie wel mag trekken?
Ik dacht dat het reëeler was om te zeggen dat het "non disruption principle" niet van toepassing is wat de Nederlandse Antillen betreft, op de samenstellende delen van het Koninkrijk.
Er valt op dat als wordt gelezen op resoluties 2625 geen enkele letterlijke vertaling wordt gegeven, ik weet niet wie de Regering als vertaler in dienst heeft, en dat men name niet wordt vermeld dat het gaat over de territoriale integriteit en politieke eenheid van souvereine en onafhankelijke staten.
Uit het betoog van de heer Croes is wel gebleken dat daar juist de crux ligt. Ik vind dat de Regering er zich niet zo gemakkelijk vanaf mag maken".

Mi ta bolbe salta parti caminda e ta verwijs na otro pafsnan.

"Bovendien is gebleken, en dat vind ik een kwalijke zaak, dat de Nederlandse Regering bovenaan pagina 3 een aantal zinnen geeft waarvan ik had gehoopt dat zij die hier niet meer aan de orde zou hebben durven stellen. Ik zou ook zeggen waarom.

De regering stelt dat Indonesië de Nederlandse dekolonisatie aan de kaak heeft kunnen stellen ten aanzien van het vroegere Nederlandse Nieuw-Guinea. Men kan daarover twisten omdat natuurlijk ook van Nederlandse zijde sprake is geweest van een verdeel en heerspolitiek. Het federale element is vanaf Malino tot nog lang na de souvereiniteitsoverdracht niet door de Nederlandse Regering maar wel door de Nederlandse politici en Nederlandse politieke partijen die ook hier in de Kamer vertegenwoordigd zijn constantten verdediging gevoerd. Afgezien daarvan is het waar dat de Nederlandse Regering stelt dat men niet van de Koninkrijksregering mag verwachten dat ze opnieuw meewerkt aan de overdracht van de souvereiniteit tegen de wensen van betrokkene, maar slechts een deel van een Land dat deel uitmaakt van de Koninkrijk. De vraag, wat de Papoeas hiervan denken, en wat de heer Luns hiervan denkt toen hij dinsdag toevallig aanwezig was bij de opening van de Staten-Generaal na jaren afwezigheid, zal hij dat stuk waarschijnlijk ook wel door hebben gekeken? De vraag is ook: Of dit van toepassing is op Aruba, immers het zelf beschikkingsrecht van Aruba is in het verleden erkend. Het gaat dus niet om iets dat ingaat tegen het recht of tegen de ontwikkeling, het is geen afscheidingsbeweging, maar een onafhankelijkheidsbeweging. De modus voor de vormgeving van die onafhankelijkheid wordt terecht door deze Kamer en door de Regering overgelaten aan de Antilianen zelf. Ik had mij kunnen voorstellen dat de Regering toch een voorbehoud had gemaakt, om duidelijkheid naar buiten te scheppen. Maar ik kan mij vinden in de positie die de Kamer op het ogenblik inneemt. Wanneer de Regering zonder enig misverstand maar volstrekt duidelijk kenbaar maakt dat wat haar betreft dat voorbehoud niet nodig is, omdat de vrije optie van de toekomstige ontwikkeling van de Eilanden van de Nederlandse Antillen voorbehouden blijft aan nadere samenspraak en nadere overleg, dan heb ik er verder geen moeite mee".

Aki, Señor Presidente, nos a haya uitspraken di diferente miembronan di Camara, cu tur ta yega na e conclusion cu articulo 1 di e verdrag no ta aplicable pa nos.
Na di dos lugar algun ta bisa cu Regering ta foutief, otro ta bisa cu Regering ta prematura, y nan kier duidelijk uitspraak di Regering, y cu nan no kier pone un obstaculo den caminda di Aruba si acaso e kier realizá su independencia.
Pero nan ta preferá pa no lope vooruit ariba e toekomstige Staatkundige structuur di Nederlandse An-tillen, (e futuro estructura estatal di Antiyas) y pa laga tur caminda habrí pa overleg den Koninkrijkswerkgroep.
Despues cu e Kamerleden a bin na palabra, Minister van der Stee, aunque cu promer cu esey Presidente Vondeling di Tweede Kamer kier aclarea un punto. Mi ta laga e punto aki pa nos lesé, pero e ta bin en breve ariba encuanto articulo 26 de ERNA, cu ela bisa: cu nan no a bisa; cu onmogelijk pa nos por bay di acuerdo cu articulo 26. Loque ela bisa tá, cu ta promer biaha cu e ta worde hací ten aanzien di Rijkswetten y ta p'esey e ta sugerí pa encaminá articulo 17 y ela laga e caminda ey habrí, te ora cu e resultá berdad cu nos a haya aprobacion pa haci uso di articulo 17. Esey no ta excluí cu den futuro, si acaso nos kier haci uzo di articulo 17 den otro ocasion anto nos no haya e oportunidad den Staten, cu nan lo no ricibí un delegacion di acuerdo cu articulo 26 de ERNA. Esey tabata Vondeling.

Anto, Señor Presidente, mi ta bini awor cu Minister Van Agt tambe a yama e delegacionnan bonbiní, Minister Wiegel, De Ruyter, Gevolmachtigde Minister a papia en general y a bisa cu e wens di Antiyas a worde poní den Regeerprogramma plus e Verslag di Staten, anto mi ta bin back awor ariba Minister van der Stee

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, un vraagpunt. Si e notulen oficial no ta cla, kiko e cosnan cu Señor Croes ta lesa tá? Nota cu e mes a haci, of voorlopige notulen, of concept-notulen?

DE HEER G.F.CROES: Vervolg: Nan no ta nota cu mi mes a haci, pero concept-notulen cu a worde prepará pa Griffie y hopi di nan ta aprobá, otro di nan no ta aprobá pa e sprekernan, pasobra e sprekernan mester corrigeer nan, y despues nos ta bay haya e definitieve.
Ta p'esey mi ta haya ta bon p'ami lesa e verslagnan aki pero toch mi ta pidi e voorbehoud cu si acaso tin cualkier correctie den e notulen, cu nos lo por verifieer e ora cu nos haya e notulen e ora cu nos haya e notulen definitivo.
Esaki ta hopi revelante, pasobra nos a dal un ponencia na nos yegada, nos a critiqué den Vaste Kamer-commissie. Den mi discurso m'a ataca e Gobierno pa su nota, nos a tende reaccion di e Kamernan, awor nos kier tende kiko Minister van der Stee ta haci como ondertekenaar di Protocol di Willemstad, y como ondertekenaar di e nota na Tweede Kamer aki.

> "De bijzondere gedelegeerde, de heer Martina, heeft zijn instemming betuigd met de goedkeuring van de onderhavige verdragen. Daarvoor hadden de Staten van de Nederlandse Antillen, blijkens hun verdrag reeds te kennen gegeven zich in meerderheid te kunnen verenigen met het doel en de strekking van beide Rijkswetten. Ik ben blij met deze instemming juist van de zijde van de Nederlandse Antillen.
> De heer Martina heeft aan de hand van een aantal gegevens inzake de Sociale-, onderwijs- en de werkgelegenheid situatie op de Antillen een indringend beeld geschetst van de opgave waarvoor Regering en Staat van de Nederlandse Antillen zich stellen door mede gelding voor beide verdragen voor hun land te aanvaarden.
> Terecht heeft de heer Martina gezegd, dat papier welliswaar geduldig is, maar dat deze wet geen dode letteren mag blijven voor onze broeders en zusters op de Antillen.
> Het betoog van de heer Martina heeft mijn overtuiging ook verstrekt, dat de Antillen alles zullen doen wat in hun vermogen ligt om de in beide verdragen opgelegde verplichtingen na te komen.
> Hij heeft daarbij gewezen op de op Nederland rustende verplichting de Antillen ook hierbij de nodige hulp en bijstand te verlenen. Ik meen te mogen verklaren dat de Antillen zich van deze hulp en bijstand verzekerd mogen weten.
> De heer Martina heeft ook naar voren gebracht dat de Antillen zelf zullen moeten beslissen over het wanneer en het hoe van hun onafhankelijkheid. Ik heb bij andere gelegenheden al gesteld, ik bevestig het opnieuw, dat beslissingen ter zake kunnen en zullen worden genomen na afronding van de inventarisatie en het onderzoek van de in te stellen Koninkrijkswerkgroep.
> Het zwaartepunt bij het nemen van beslissingen zal dan uiteraard bij de Antillen liggen".

Awor mi ta salta un punto, pa motibo cu e ta continuá y esey mi ta lagué pues pa e miembronan lesa e notulen ariba Señor Martina su relato. Y mi ta bay unda cu e ta cuminzá cu nos situacion, pero toch e parti aki di Martina, cu ta toca nos tambe mi ta kere cu mi mester lesé.

"De heer Martina sprak in dat verband over de weg die Suriname heeft bewandeld om diens onafhankelijkheid te bewerkstellingen. Dat was de statutaire weg. Die weg dient ook voor de Antillen de leidraad te zijn voor het verwerven van onafhankelijkheid, aldus de heer Martina.
Ik zou die gedachte van harte willen onderschrijven.
De vraag van de heer Martina, op welke wijze in de externe defensie van de Nederlandse Antillen na de onafhankelijkheid zal worden voorzien, zal ongetwijfel eveneens een belangrijk punt van bespreking in de Koninkrijkswerkgroep vormen.
Ik wil thans enkele kleine onderwerpen behandelen als een soort appetizer voor het hoofdgerecht, en dat zou ik willen aansnijden.
Ik zou de gedachte afgevaardigde de heer Waltmans willen zeggen, dat het voorbehoud terzake van artikel 2, dat Nederland en de Nederlandse Antillen als afzonderlijke landen worden aangemeld. Het geformuleerde voorbehoud is gebaseerd op de huidige situatie n.l. dat de Antillen thans één staatsverband vormen. Dat voorbehoud blokkeert uiteraard niet a-priorie de mogelijkheid dat straks of dat nu in de naaste of in de verre toekomst is, de Antillen uit twee of meer entiteiten zou kunnen bestaan".

Te ey mi ta hayé relevante pa nos, (naturalmente e otronan tambe) pa e presentacion aki.
Y mi ta continuá awor cu Señor Minister van der Stee na palabra:

"De heren Croes en Waltmans hebben ons citaat van resoluties 2625 aan de orde gesteld. Zij nemen dat de pasages van deze resoluties die het zelfbeschikkingsrecht en de territoriale integriteit betreffen, althans wat het laatste betreffen, niet op Aruba van toepassing zijn.
De heer Waltmans verwijt de Regering zelfs onzorgvuldig citeren in de nota naar aanleiding van het verslag van de Staten, is deze resolutie genoemd, omdat daarin duidelijk naar voren komt dat de precise betekenis van het zelfbeschikkingsrecht niet vaststaat.
Er zijn diverse vormen van concretiseren. In dat verband was het noemen van het verbod van het doorbreken van de Nationale eenheid en de Teritoriale integriteit niet noodzakelijk.
Ik kom nu aan mijn hoofdschotel: De heer Croes sprak over de historie en dwingt mij, om daaraan toch nog enige aandacht te besteden".

Esaki mi ta bay hacié, pasobra cierto courantnan ta saca for di henter un reunion cierto cosnan cu kizas ta traha contra Aruba, y blaas e op. Aki mi ta bay lesé en extenso:

"Door de Arubaan Henny Eman, is tijdens de Ronde Tafel Conferentie van 1948, een motie ingediend met de volgende tekst.
De conferentie Nederland-Suriname-Curacao, kennis genomen hebbend van de wens door de ter conferentie aanwezig afgevaardigde van de bevolking van Aruba naar voren gebracht, om aan dat Eiland bij de instelling van een nieuwe rechtsorde voor de Koninkrijk naar afzonderlijke status te verlenen, teneinde op staatkundig economisch en cultureel gebied aan de bevolking van dat Eiland bevrediging te schenken.

Van oordeel dat in beginsel een dergelijke wens geëerbiedigd dient te worden, totdat de conferentie niet beschikt over het voldoende gegevens van staatkundige, financiële-economische en sociale aard, om zich uit te spreken over de mate waarin en de wijze waarop die wens verwezenlijkt kan worden.
Acht het gewens dat zodanig gegeven door een daartoe in te stellen commissie bestaande uit inwoners van Aruba enerzijds, en inwoners van de andere eilanden van de staatszetels Curacao anderzijds, zo mede uit één of meer Nederlanders uit Nederland op korte termijn worden verzameld en in een rapport worden verwerkt enz.
Mijnheer de Voorzitter, deze motie is door de Ronde Tafel Conferentie aanvaard, en als gevolg daarvan is de Commissie Aruba. Curacao, de Commissie van Poelje ingesteld.
Deze Commissie stelde in haar rapport voor, van de Nederlandse Antillen een federatie te maken, met als overkoepelend orgaan, een Federale Raad, waarin voor Aruba en Curacao een gelijk aantal afgevaardigden zitting zou hebben.
In het Rapport van Poelje werd voorts geadviseerd dat de eilanden bepaalde zaken gemeenschappelijk dienden te regelen. Dat rapport is op de Antillen goed ontvangen. Met de hoofdbeginselen van dat rapport is terdege rekening geho-uden in het vijfde Hoofdstuk van de Landsregeling, Interim-regeling en de Eilanden-regeling.
In 1948 kwam tot stand het veertiende Hoofdstuk van de Grondwet. Dit hoofdstuk had de mogelijkheid af te wijken van andere hoofdstukken in de Grondwet. En in dit hoofdstuk werd bepaald, dat de nieuwe rechtsorde zou worden gevestigd, waarbinnen de, in artikel 1 van de Grondwet genoemd grondgebieden, de eigen belangen zelfstandig behartigen, en op voet van gelijkwaardigheid zijn verbonden tot verzorging van gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand. Een en ander onder waarborgen voor de rechtszekerheid, de fundamentele mensenrechten en vrijheden, en deugdelijke bestuur Artikel 208.
In artikel 209, wordt ondermeer bepaald dat Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen één Koninkrijk vormen. Er werd in de veertiende hoofdstuk niet gerept over Rijksdeel Aruba.
Op grond van veertiende hoofdstuk, kon Aruba destijds derhalve niet uit het Antilliaans verband treden".

Aki, Señor Presidente, un courant a bisa cu door di bisa cu Henny Eman Juancho Yrausquin den pasado no a reconocé e zelfbeschikkingsrecht, no ta corecto. Anto den mi repliek mi a bisa cu Minister van der Stee no a haal aan Irausquin y Eman completo, unda cu nan a bisa cu ta bao protesta nos a bay participá, pasobra e la stuit ariba grondwettelijke bezwaren y cu nos a worde genomen, y cu Hulanda a hunga un wega cu nos, cambiando e Grondwet y no laga lugar habrí pa Aruba. Ta p'esey nos a worde gedwongen. Pero esey no ta nificá cu e zelfbeschikkingsrecht, manera cierto courantnan a purba exponé, no a worde reconocí.
Y ms por a tende for di e toespraken di varios miembronan, cu nan ta di otro opinion.
Señor Presidente, mi ta kere cu e parti di historia aki lo ta bon pa nos continuá, lesando e ora nos haya e notulen y mi ta bay back:

"Dit is mijn visie op de historie in antwoord op opmerkingen van de heer Croes."

Ta nificá cu su visie op de historie, pero nada cu Aruba a haya su reconocimento di zelfbeschikkinsrecht, sí of no. Just relatá.

" Ik wil dan nú nog enkele opmerking maken over de inhoudelijke problematiek van het zelfbeschikkingsrecht waarover de heer Croes, Mevr. Capijne en de heren Mommesteeg en Waltmans hebben gesproken. Van de opmerking van de heer Croes over het zelfbeschikkingsrecht en "non disruption principle" betreft, wil ik het volgende opmerken: Het zelfbeschikkingsrecht is een moeilijk begrip. Wat het precies inhoudt staat niet vast. In zijn betoog schept de heer Croes de indruk dat hij het zelfbeschikkingsrecht gelijk stelt met de verkrijging van de onafhankelijkheid. (Loque mi a contradecí despues). Naar mijn mening is dat een veel te enge interpretatie van dit recht. Onder de waan van dat recht zijn plebiscieten gehouden. Zijn volken verenigd in een staat en hebben koloniën zich als geheel afgescheiden van hun moederlanden en hebben delen van staten een autonome positie binnen de staat verkregen. De heer Waltmans heeft Dr. Veertmans citerend o.a. deze zaken genoemd.
De Heer Roethoff zal ongetwijfeld nog vele voorbeelden kunnen geven van diverse concretiseringen van zelfbeschikkingrecht.
Ook de tekst van artikel 1 van de verdragen waarover wij nu spreken, spreekt in heel algemene bewoordingen over het zelfbeschikkingrecht. Het betekent dat volken in alle vrijheid hun politieke status mogen bepalen.
Ik wil opmerken dat de begrippen zelfbeschikking en onafhankelijkheid niet zonder meer op één lijn kunnen worden gesteld. Men mag het zelfbeschikkingsrecht niet vereenzelvigen met onafhandelijkheids verwerving of secessie. Meerdere vormen van verwerking van zelfbeschikking zijn mogelijk afhankelijk van de concrete omstandigheden en de wens van betrokkene.
Als Aruba zelfbeschikkingsrecht claimed voor zichzelf, dan heeft dit consequenties voor de Nederlandse An-tillen als geheel, en voor de andere eilanden van de Nederlandse Antillen.
Het zou uit alles wat ik zoëven heb gezegd wel duidelijk zijn, dat wij moeten gaan praten over wat het zelfbeschikkingsrecht inhou in de concrete situatie van de Nederlandse Antillen en van de eilanden van de Nederlandse Antillen, waaronder Aruba. Daarom ook zijn er besprekingen gaande om te komen tot de instelling van een Koninkrijkswerkgroep. Die zal tot taak moeten hebben alle mogelijke relaties Staatrechtelijk dan wel Volkenrechtelijke tussen de Nederlandse Antillen, de afzonderlijke eilanden en Nederland, inventariseren en onderzoeken.
Ik zou in dit verband graag willen aansluiten bij het klimmend beroep dat de heer Mommesteeg, naar wiens betoog ik in het algemeen met veel instemming heb geluisterd, heeft gedaan op alle betrokkenen om mee te werken dat de Koninkswerkgroep nú aan het werk kan gaan.
Immers, het gaat zoals ik terecht zei, om de toekomst van mensen. De geachte afgevaardigde Capijne van de Coppelo, heeft de vraag gesteld of volgens de interpretatie van de Koninkrijksregering artikel 1 van de verdragen een belemmering vormt voor een onafhankelijk Aruba. (Esaki ta bay bira interesante).
In deze gedachtengang wordt naar mijn wijze van zien, het zelfbeschikkingsrecht wederom gelijk gesteld met de verwerving van de status van de onafhankelijke staat.

Ik meen al eerder gesteld te hebben, dat het niet juist is een der gelijke vereenvoudiging toe te passen.
(Mevrouw Capijne van de Coppelo ta interumpié)
Neen, dat is niet zo. Wij hebben bij de discussie over de Molukken gezien dat men allereerst al een onderscheid heeft te maken tussen externe zelfbeschikkingsrecht. Niettemin is een vorm van zelfbeschikkingsrecht het externe zelfbeschikkingsrecht. Daarover gaat dan Nederland de vraag; dit wil niet zeggen dat het daarmee het interne zelfbeschikkingsrecht als mogelijkheid wordt uitgechakeld. De Regering wordt alleen de theoretische vraag voorgelegd. In hoeverre zou extern beschikkingsrecht belemmerd worden door de tekst van artikel 1? "Minister van der Stee": dan staan wij dichter bij elkaar dan ik aanvankelijk dacht. Ik ga hier op in.
In artikel 1 van het verdrag wordt het zelfbesckkingsrecht in het algemeen omschreven. Dit is bij de opstelling van het artikel zelf gedaan. Het gaat er in de te vormen Koninkrijkswerkgroep om, te onderzoeken hoe aan het zelfbeschikkingsrecht gestalte kan worden gegeven in de Antilliaanse en daarmede ook in de Arubaanse situatie. Daarbij staan alle opties open, en wordt geen enkele weg uitgesloten.
(Capijne van Coppelo a bolbe bin interumpié). Dat komt mij bekend voor.
(Minister van der Stee): "Ik meen dat ik in dit opzicht met de geachte afgevaardigde op één lijn verkeer".
(Capijne van de Copello;) "Ja."
(Van der Stee:) Mevrouw Capijne van de Copello heeft voorts de zinsnede in de nota naar aanleiding van het verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen geciteerd n.l. dat van de Koninkrijksregering niet verwacht mag worden dat zij opnieuw meewerkt aan overdracht van de souvereiniteit tegen de wensen van betrokkenen aan slechts een deel van het land dat deel uitmaakst van het Koninkrijk. Zij heeft deze uitspraken voorbarig genoemd. Wat de Regering in de door de geachte afgevaardigde aangehaalde passages heeft gezegd, is dat de Koninkrijksregering voorafgaande aan het uitbrengen van het rapport van de Koninkrijkswerkgroep, en de mede daarop te baseren besluitvorming zonder overleg met betrokkenen, zonder acht te slaan op gerechtvaardigde wensen van partijen, geen uitspraak wil doen over het door de heer Croes verhoorde streven van Aruba naar onafhankelijkheid. Dit is de betekenis van de passage. In deze zin zou zij verstaan moeten worden.
(Capijne van de Coppelo a interumpié) U had eigenlijk moeten invoegen, thans geen uitspraak doen. Zoals het er nu staat, wekt het de indruk dat het voor een lange tijd zou kunnen gelden".
(Van der Stee), dan ben ik met U eens.
(Molleman), dan blijft de parralel ongelukkig. In Indonesië hebben wij juist wel voor de onafhankelijkheid de structuur opgelegd, die niet zo aangepast was aan hetgeen het volk wilde.
(Van der Stee), of het nu gelukkig of ongelukkig is, ik ben van mening dat ik de bedoeling van de Regering op dit moment voldoende hebt verduidelijkt. Daaromtrent kunnen dan geen misverstanden meer bestaan.
Wat de "non disruption principle" betreft wij hebben in de nota naar aanleiding van het Verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen gesteld, dat de beide verdragen inzake de rechten van de mens op zichzelf zich niet uitspreken over dit beginsel".

Esaki pues tabata di importancia pa nos pa tendé for di boca di Regering.

Het staat echter ook niet geheel los van het zelfbeschikkingsrecht. Daarom hebben wij in de nota tóch iets willen zeggen over dit beginsel, dat overigens meer bekend staat als beginsel van de Teritoriale integriteit. Het is niet nodig daarover thans toch uit te wijden.
In de motie van de heren Croes en Figaroa is het alleen gericht op Aruba. De onmogelijkheid van deze motie heb ik in mijn betoog aangetoond. Als ik de motie lees in het licht van hetgeen de heer Croes in zijn betoog naar voren heeft gebracht, betekent het woord zelfbeschikkingsrecht in de motie van de heer Croes, onafhankelijkheid. Dit zou te ver vooruitlopen op hetgeen nog besproken moet worden in de toekomstige Koninkrijkswerkgroep.
Dit brengt mij op de motie van de heer Roethoff cum suis. Daarin wordt wel de juiste weg aangegeven. Daarin wordt het terecht op gewezen, dat het een zaak betreft van de samenstellende delen van een Koninkrijk.
Met die motie kan ik dan ook van harte instemmen. Ik ben bang dat de motie van de heer Croes geinspireerd is, door een al te pessimistische verwachting, over het overleg in de Koninkrijkswerkgroep.
Ik deel die verwachting niet. De doelstelling van het overleg is n. l. om een open overleg zonder vooroordelen. Wij rekenen er op, dat alle betrokkene zich daarover inzetten, en dat alle mogelijkheden staatsrechtelijk en volkenrechtelijke op al hun meritus zullen worden gewogen, en dat wij in het daarop volgende politiek-overleg, dat lees ik ook in de motie Roethof, tot beslissingen kunnen komen waarin Nederland, de Antillen en alle Eilanden die daartoe behoren zich kunnen vinden. Voor de verwezenlijking daarvan zal de Regering zich tot het uiterste inzetten.

(Van Zijl ta interumpié:) dat betekent dat het ook een uitkomst kan zijn op een situatie in een structuur die vandaag de dag nog volstrekt onbekend is, zoals in 1954 het Statuut als iets nieuws is ontwikkeld.

(Van der Stee), ik wil nog één keer herhalen, dat geen enkele oplossing over de oplossing waarvan wij op dit ogenblik niet gedroomd kunnen hebben uitgesloten is.
Ik herhaal geen enkel Staatsrechtelijk en geen enkel Volkenrechtelijke.
(De heer Croes); Waaruit leidt de Minister af dat in de motie van de heren Figaroa en ondergetekende, het zelfbeschikkingsrecht gelijk wordt gesteld met de onafhankelijkheid?
(Van der Stee), dit leid ik af uit de opbouw van het betoog van de heer Croes, dat uitmondde in de motie. Het heeft mij tot deze conclussie geleid. Mocht ik mij daarin vergissen, dan zou ik mij daarin verheugen".

Señor Presidente, despues m'a bini den tweede ronde cu mi ta kere cu mi por verwoord e en breve. Promer cu mi bay den tweede ronde, nos ta weita pues cu Regering a bin back ariba su passage den e nota tocante e non disruption y vooral unda cu nan a bisa cu den e estadium aki nan lo no por duna cooperacion na parti di un indentidad cu ta forma parti di un Koninkrijk. Ademas cu e non disruption principle no ta verwoord den articulo 1 di e verdrag, y cu e verdrag no ta stroba nos pa realizá nos aspiracion.
Un cos na e momento aki segun mi ta relevante pa mi lesé, ta e mocion di Tweede Kamer, cu a worde firmá pa Roethof di P.V.D.A., Mommersteeg C.D.A. Capijno V.V.D., Brinkhorst D-66 y Waltmans P.P.R.

"De kamer: Gehoor de beraadslagingen over de V.N. verdragen inzake Burgerlijke en Politieke rechten en de Economische Sociale en Culturele-rechten.
Van oordeel dat het van groot belang is tot spoedige bekrachting van deze reeds lang liggende verdragen te komen.
Gehoord: de discussies met betrekking tot artikel 1 inzake het zelf beschikkingsrecht.
Spreekt als haar mening ui: dat de aanvaarding van artikel 1 geenzins de bedoeling kan hebben vooruit te lopen op nog te voeren besprekingen over het nieuwe rechtsorde van het Koninkrijk, aangezien het een zaak is van de samenstellende delen van di-t Koninkrijk , om daarover t.z.t. in zoegvuldig overleg een souvereine beslissing tenemen."

Pues, no lope vooruit ariba trabaonan di Koninkrijksgroep. En ten tweede e beslissing tocante di e samenstellende delen den e interupcionnan nos a haya sá, cu e samenstellende delen no ta solamente Hulanda - Antillen, pero tur Isla di Antiyas. Y cu nos a weita cu tur posibilidad a keda habrí.
Señor Presidente, esaki tabata pa nos na e momento ey loque tabata mas realizable posibel. Y segun mi opinion, segun opinion di e partido mayoritario, Movimiento Electoral di Pueblo cu a haya e mandato basta aña caba, segun nos consenshi na e momento ey, nos mester a tene loque nos tabata tin den nos poder.
Si Regering a bini back ariba nan nota, unda cu e non desruption principle no ta cay bao di articulo 1.
Na di dos lugar, cu e Regering den su nota no tabata di opinion pa duna awor caba e overdracht di e souvereiniteit na un deel van een deel, cu ta Abtillen Ora nos a mira cu nan a hala atras bao di presion di Tweede Kamer, y unda Tweede Kamer y Regering tur ta bisa, Aruba su aspiracionnan por worde realizá e verdrag aki no ta aplicabel ariba nos situacion. Pero laga nos bay forma e Koninkrijkswerkgroep na unda tur posibilidadnan lo worde poní banda di otro, tanto Staatrechtelijke como Volkenrechtelijke, anto ora den segundo ronde e la interumpimi y bisa sui generis tambe y mi di sí. Anto e ora ey nos a haya ta bon, pa nos hala atras nos mocion.
Y e mocion di Tweede Kamer a worde acceptá unanimamente.
Señor Presidente, no solamente e hecho cu e delegacion cu a bay Hulanda ta historia. Ta promer biaha den historia política di Reino, cu Antiyas a haci uzo di e derecho aki.
E derecho aki ta anclá den nos Statuut. Ningun político antes a haci uzo di e derecho aki, aunque cu den varios ocasion tabata tin casonan cu ta trata nos interesnan.
Nos a haci uzo di djé for di oposicion, hayando mayoría di Staten di acuerdo y nos a hacie e presentacion y a participá na e deliberacionnan den Kamer.
Pero na di dos lugar, e ta historico pasobra manera m'a principiá; camarón que duerme se le lleva la corriente. Si nos no a bay; kiko lo a sosodé cu e Rgeringsnota? Kamer lo a bay di acuerdo cu e Regeringsnota, pasobra no a bin protesta? Anto e ora nos ta bini back pa cada uno den e Raad aki reflehá, cu ora bo kier haci política partidario pensa bon, cu bo no ta pone bo partido promer cu e causa. Na e momento cu ami, como delegatie-leider ex-artikel 26, manda un telegram pa e Presidente di Kamer, awe no solamente mi tin un satisfaccion grandi, pero mi consenshi ta sumamente limpi den e caso aki, pasobra gracias na e reaccion ey a bini un desaroyo cu nos por a haci e presentacion.
Na di dos lugar mi ta trece padilanti pasobra awe, miembronan di oposicion kier purba criticá nos, pero mi por bisa aserca, manera mi a bisa na principio cu nos a bringa pa un miembro di oposicion bay den e delegacion di Staten, nos a pidi despues pa e miembro di oposicion bay cu nos como Consehero.

Pasobra nos, di Movimiento Electoral di Pueblo no kier gana tur merito den e asunto di e pueblo aki, pasobra manera nos a bisa clero, comercio, sindicato tur partidonan político, tur Raadsleden akiden ta di acuerdo cu independencia. Pues ora nos ta emprendé cualkier accion, anto cu nos ta buscando pa pluk cierto frutanan partidario, nos mester corda ariba esun mas grandi, esta e independencia. Nos ta haya cu den tal sentido, y p'esey mi ta expresé cu e reunion cu oposicion a yama tabata masha inoportuno. Y p'esey mi ta contento cu e reunion na e momento ey no a tuma lugar, pasobra bruha so e por a bruha terra.
Tampoco tabata necesario pa dos partido ta manda un telegram, mientras cu na Hulanda nan sá, cu ta Eilandsraad tur partido político, comercio, sindicato clero. Pues no ta solamente pa motibo cu ta promer Biaha den historia articulo 17 a worde aplicá, pero loque cu a worde reglá aki, loque cu a worde alcanzá ta otro piedra ariba e fundeshi di e mansion cu nos ta yama, un Aruba Soberano, un Aruba Independiente.
Manera mi a bisa na principio ki ora cu ta, den cualkier forum nos ta dispuesto pa bay den debate. Si acaso oposicion, pasobra ayera ainda, na radio mi a tendé, ta purba trece interpretacionnan eroneo, nos ta willing pa bay den debate. Pero mi ta bisa esaki sí, nunca nos a corre pa ningun debate, ni den seno di Reino, ni den seno Antiyano, ni den seno Arubano, ni den cualkier seno. Semper nos tabata habrí pa debate. Pero sí mi ta haci un apelacion, den e stage cu nos a yega, cu nos a bolbe alcanza un piedra angular di e mansion di Aruba independiente y mi ta haci e sincera apelacion na un y tur aki na Aruba, sindicato, comercio, clero, tur partidonan político, tur miembronan di Raad, na e pueblo en general pa loque ta concerní nos independencia, pa nos por mantené e unidad, e union. Pasobra e forza di nos pueblo pa realizá e independencia, tá pasobra cu nos pueblo ta uní ariba e asunto aki.
Y den tal espíritu, Señor Presidente, mi apelacion ta bay na un y tur, y den futuro ora cu e ta trata di nos independencia, cada uno si acaso nan kier haci cualkier accion pa purba cosechá probecho partidario, tene cuenta cu e interes general, tene cuenta cu e aspiracion di nos pueblo, esta e deseo tan profundo cu ta anclá den nos curazon, pa Aruba un dia por alcanzá su libertad.
Te aki mi kier a terminá mi presentacion den nomber di otro miembronan tambe Y mi kier a bisa aserca cu mi no sá cu lo mi haya e oportunidad aki pa duna un presentacion den Staten, pero mi ta sintié, ta mi mes a pidi, Señor Presidente, y m'a pidi Eilandsraad e oportunidad aki, pasobra e asunto aki ta toca Aruba, aunque cu kizas mi por haya e critica, cu mi mester a duna un presentacion den Staten promer, pero Staten tin di pidié. Di e manera cu e mayoria di Staten a actua cu e delegacion, nos ta warda un suplica bini for di Staten, y nos no ta bay tuma e iniciativa.
Pero aki na Aruba sí, envista di e falta di informacion, nos a hayé necesario, (e partido mayoritario di Aruba) pa duna informacion na Raad y pa e por worde transmití p'asina e pueblo por nota kiko nos a alcanzá cu nos viahe pa Hulanda.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, Señor Croes a presentá un mocion den Tweede Kamer, cual e la hala atras despues como cu den e contesta di Señor van der Stee e la bisa cu Señor Croes ta relatá zelfbeschikkingsrecht mucho cu independencia.
Señor Croes den su turno a interumpié bisando cu mi no ta mira ta unda Señor van der Stee a saca e opinion ey.

Awor mi no ta comprendé e relato aki. Ora cu Señor Croes a interumpí Señor van der Stee, bisando cu e mocion cu e la entregá di zelfbeschikkingsrecht no tabata tin nada di haci cu e independencia di Aruba. Esey mi no ta comprendé. Bo mester a bisa sí na e momento ey.

DE VOORZITTER: Señores, mi a advertí cu ora nos a concedí pa Señor Croes a duna un relato, cu aki riba no ta bini ningun sorto di debate. Mi lo kier a puntra Señor Croes cu si e por a ripití e parti aki, pero despues di esaki tambe e asunto ta worde serrá.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta kere cu Señor Frank, como mi no a lesa mi segundo discurso den tweede ronde unda cu nos a splica Señor van der Stee, cu nos ta beroepe nos mes ariba e zelfbeschikkinsrecht. Anto pa motibo cu pueblo di Aruba a expresá su mes 25 di maart '77 pa su independencia pa efectuá e zelfbeschikkings recht, anto nos pueblo a opta pa independencia. Anto door di esey Señor van der Stee a interpretá como sifuera cu nos ta indentificá zelfbeschikkingsrecht cu onafhankelijkheid.
Anto e ora mi a bisé: No, promer cu esey tabata tin un deseo di e pueblo pa un secesion. E tempo ey tabata pa un parti como vierde Rijksdeel. Ta nificá cu zelfbeschikkingsrecht na e momento ey caba nos pueblo a hayé reconocí y e tabata kier pa e a worde efectuá den un posicion, no independiente, pero los di Antiyas den Reino.
Pero despues di e desarollo di 1972, y cu a keda fulminá te cu nos pueblo a expresá su mes pa independencia, awor nos no ta papia di un afscheidingsbeweging of un deseo di e pueblo pa afscheiding di Antiyas y keda parti di Reino, sino di un onafhankelijkheids-beweging, pasobra e pueblo a opta pa su independencia.
Anto den tal caso mi a mencioná e ehempel di Puerto Rico, unda cu Puerto Rico a haya como sponsor Cuba, den e Algemene Vergadering di Verenigde Naties, e la haya su derecho di autodeterminacion reconocí, pero den e Referendum nan a opta pa e Estado Libre Asociado.
Pues den nos caso, nos a relatá promer zelfbeschikkingsrecht, cu e deseo pa un parti di Reino. Pero despues di e desaroyonan di 1972 pariba, e ta worde relatá zelfbeschikkingsrecht cu onafhankelijkheid di Aruba.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, promer cu Bo sera e reunion, como cu nos mester warda ariba e notulen, pero mi ta ripará cu e discurso di Señor Croes ta ariba papel, e mocionnan ta ariba papel, quiere decir tur eseynan, nos por haya nan vooruitlopend, wardando e notulennan. Pasobra e tin nan den su poder, pues si nos haya nan vooruitlopend?

DE VOORZITTER: Esey ta keda completamente na Señor Croes. Pero sí, personalmente mi ta kere cu no hayando tur e cosnan den su totalidad, por saca cierto cosnan for di su contexto y kizas por trece mas bruhamento. Mi ta kere cu lo ta mas huicioso pa warda ora cu e notulen, y tur e cosnan aki sali den nan totalidad. Pasobra e ora ey lo por weita tur dos banda di e medaya. Esey ta mi opinion personal.

DE HEER E.J.VOS: E ora ey nos tabata kier e notulennan di e reunion aki. Dus si nos por haya nan mas pronto posibel. Si ta posibel e siman aki mes. E Verslag aki, mi ta kere cu por duné prioridad.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu no tin nada contra Señor Vos, nos por traha ariba nan mas pronto cu ta posibel.
Cu esaki nos a yega na fin di nos reunion. Mi kier a gradicí uno y tur pa nan atencion y cooperacion. Y awor mi ta pidi atencion pa nos Himno.

De Voorzitter sluit de vergadering om 11.45 a.m. op 29 september 1978.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ......14 JUN 1983......

DE VOORZITTER,

DE SEKRETARIS,